叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 为哈里特·雪莱辩护(in Defence Of Harriet Shelley) 000001

2. 为哈里特·雪莱辩护(in Defence Of Harriet Shelley) 000002

3. 为哈里特·雪莱辩护(in Defence Of Harriet Shelley) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为哈里特·雪莱辩护(In Defence of Harriet Shelley)
第1/3页

[ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['hæriət] ['ʃeli]
IN DEFENSE OF HARRIET SHELLEY
在 防御 的 哈丽特 雪莱

为哈里特·雪莱辩护

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ai]
I
我

我

[ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
I have committed sins , of course ;
我 有 坚定的 罪孽 , 的 课程 ;

我当然也犯过罪;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [kə'mɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
but I have not committed enough of them to entitle me to the
但 我 有 不是 坚定的 足够的 的 他们 到 标题 我 到 这
['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
punishment of reduction to the bread and water of ordinary
惩罚 的 减少 到 这 面包 和 水 的 普通的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['djʊərɪŋ][sɪks] [j'iəz] [wen] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fæt]['daɪət]
literature during six years when I might have been living on the fat diet
文学 期间 六 年 什么时候 我 可能 有 到过 活的 在 这 胖的 饮食
[spred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪn] [prə'fesə(r)] - [laɪf] [ɒv; əv] ['ʃeli] ,
spread for the righteous in Professor Dowden's Life of Shelley ,
传播 为了 这 正义 在 教授 - 生活 的 雪莱 ,

但我犯下的罪行还不够多，不足以让我遭受长达六年只能阅读普通文学作品的惩罚，而我本可以像道登教授在《雪莱传》中为正义之士准备的丰盛大餐那样生活。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['dʒʌstli] [delt] [wɪð] .
if I had been justly dealt with .
如果 我 有 到过 公正地 已处理 和 .

如果我受到了公正的对待。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [sɪks] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['ɪgnərəns] .
During these six years I have been living a life of peaceful ignorance .
期间 这些 六 年 我 有 到过 活的 一个 生活 的 和平 无知 .

这六年来，我一直过着一种平静的无知生活。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['ʃɛliz] [fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪm] ,
I was not aware that Shelley's first wife was unfaithful to him ,
我 曾是 不是 意识到的 那 雪莱的 第一的 妻子 曾是 不忠 到 他 ,

我之前并不知道雪莱的第一任妻子对他不忠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [steɪn] [frɒm; frəm]
and that that was why he deserted her and wiped the stain from
和 那 那 曾是 为什么 他 荒凉的 她 和 擦拭 这 弄脏 从
[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['ɒnə(r)][baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [sɔɪld] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['gɑːdwɪnz] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] .
his sensitive honor by entering into soiled relations with Godwin's young daughter .
他的 敏感的 荣誉 经过 进入 进入 脏的 关系 和 戈德温的 年轻的 女儿 .

而这正是他抛弃她，并通过与戈德温的年轻女儿发生不正当关系来洗刷自己敏感名誉上的污点的原因。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] ,
This was all new to me when I heard it lately ,
这 曾是 全部 新的 到 我 什么时候 我 听到 它 最近 ,

我最近才听到这些，以前从未听说过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
and was told that the proofs of it were in this book ,
和 曾是 讲述 那 这 证明 的 它 是 在 这 书 ,

有人告诉我，证据就在这本书里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [bʊks] ['vɜːdɪkt] [ɪz] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]
and that this book's verdict is accepted in the girls ' colleges of America and
和 那 这 图书 判决 是 公认 在 这 女孩们 - 大学 的 美国 和
[ɪts] [vjuː] [tɔːt] [ɪn][ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['klɑːsɪz] .
its view taught in their literary classes .
它是 看法 教授 在 他们的 文学 课程 .

而且，这本书的结论被美国女子学院所接受，其观点也被纳入她们的文学课程中。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɪks] [j'iəz] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæv; həv]
In each of these six years multitudes of young people in our country have
在 每个 的 这些 六 年 众多 的 年轻的 人们 在 我们的 国家 有
[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeli] - ['riːdɪŋ] [eɪdʒ] .
arrived at the Shelley - reading age .
到达的 在 这 雪莱 - 阅读 年龄 .

在这六年里，我国每年都有无数的年轻人到了可以阅读雪莱作品的年龄。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [sɪks]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv] ['ʃeli] ?
Are these six multitudes unacquainted with this life of Shelley ?
是 这些 六 众多 不熟悉的 和 这 生活 的 雪莱 ?

这六个群体难道不了解雪莱的生平吗?

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ɪn'diːd] , [wʌn] [meɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv]
Perhaps they are ; indeed , one may feel pretty sure that the great bulk of
也许 他们 是 ; 的确 , 一 可能 感觉 漂亮的 当然 那 这 伟大的 大部分 的
[ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] .
them are .
他们 是 .

或许它们是；事实上，人们几乎可以肯定，它们中的绝大多数都是。

[tuː; tə] [ðiːz] , [ðen] , [ai] [ə'dres] [maɪ'self] ,
To these , then , I address myself ,
到 这些 , 然后 , 我 地址 我 ,

因此，我谨向这些人致辞：

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['feɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
in the hope that some account of this romantic historical fable and the
在 这 希望 那 一些 帐户 的 这 浪漫的 历史 寓言 和 这
- ['mænə(r)][ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] .
fabulist's manner of constructing and adorning it may interest them .
- 方式 的 建造 和 装饰 它 可能 兴趣 他们 .

希望对这个浪漫的历史寓言故事以及寓言家构建和润色故事的方式进行一些描述，能够引起他们的兴趣。

[fɜːst] , [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['lɪtərəri] [staɪl] .
First , as to its literary style .
第一的 , 作为 到 它是 文学 风格 .

首先，就其文学风格而言。

['aʊə(r)]['niːgrəuz][ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] ['sevrəl] [weɪz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
Our negroes in America have several ways of entertaining themselves which are
我们的 黑人 在 美国 有 一些 方式 的 娱乐 他们自己 哪个 是
[nɒt] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪts] ['eniweə(r)] .
not found among the whites anywhere .
不是 成立 之中 这 白人 任何地方 .

美国的黑人有很多种娱乐方式，而这些方式在任何地方的白人中都找不到。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Among these inventions of theirs is one which is particularly popular with them .
之中 这些 发明 的 他们的 是 一 哪个 是 特别 受欢迎的 和 他们 .

在他们的这些发明中，有一项特别受他们欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['elɪgənt] [dɪ'pɔːtmənt] .
It is a competition in elegant deportment .
它 是 一个 竞赛 在 优雅的 仪态 .

这是一场优雅举止的比赛。

[ðeɪ] ['haɪə(r)][ə; eɪ][hɔːl][ænd; ənd][bæŋk][ðə; ði] [spek'tetər] - [siːts] [ɪn]['raɪzɪŋ] [tɪəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tuː]
They hire a hall and bank the spectators ' seats in rising tiers along the two
他们 聘请 一个 大厅 和 银行 这 观众 - 座位 在 上升 层级 沿着 这 二
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

他们租下一个大厅，并将观众席沿两侧设置成阶梯状。

['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [friː] .
leaving all the middle stretch of the floor free .
离开 全部 这 中间 拉紧 的 这 地面 自由的 .

将地板中间部分完全空出来。

[ə; eɪ] [keɪk] [ɪz][prə'vaɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ][praɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪnə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
A cake is provided as a prize for the winner in the competition ,
一个 蛋糕 是 假如 作为 一个 奖 为了 这 优胜者 在 这 竞赛 ,

比赛的奖品是一块蛋糕，颁发给获胜者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒv; əv]['ekspɜːts][ɪn] [dɪ'pɔːtmənt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a bench of experts in deportment is appointed to award it .
和 一个 长椅 的 专家 在 仪态 是 任命 到 奖 它 .

并指定一个由行为举止专家组成的评审团来评定该奖项。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɪfti] [kən'testənts] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
Sometimes there are as many as fifty contestants , male and female ,
有时 那里 是 作为 许多 作为 五十 参赛者 ， 男性 和 女性 ，
[ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [spek'tetər] .
and five hundred spectators .
和 五 百 观众 .

有时参赛选手多达五十人，男女都有，还有五百名观众。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [kən'testənts] ['entə(r)] ,
One at a time the contestants enter ,
一 在 一个 时间 这 参赛者 进入 ，

参赛者们依次进入，

[kləʊðd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [ɪn] [wɒt] [iːtʃ] [kən'sidə] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd]
clothed regardless of expense in what each considers the perfection of style and
穿着衣服 不管 的 费用 在 什么 每个 考虑 这 完美 的 风格 和
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ，

不计成本，穿着自己认为最能体现风格和品味的服装。

[ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['sentrəl] [speɪs] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
and walk down the vacant central space and back again with that multitude of
和 走 向下 这 空缺 中央 空间 和 后退 再次 和 那 民众 的
['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] .
critical eyes on them .
批判的 眼睛 在 他们 .

然后，在众多挑剔的目光注视下，沿着空旷的中央广场走来走去。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'petɪtə(r)] [nəʊz] [ɒv; əv] [faɪn] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [hiː; hi] [θrəʊz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
All that the competitor knows of fine airs and graces he throws into his
全部 那 这 竞争者 知道 的 美好的 播出 和 恩典 他 投掷 进入 他的
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ，

这位竞争对手将他所知的所有优雅风度和技巧都融入到他的马车中。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] [sɪ'dʌktɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [θrəʊz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
all that he knows of seductive expression he throws into his countenance .
全部 那 他 知道 的 诱人的 表达 他 投掷 进入 他的 面容 .

他将所有懂得的诱惑技巧都倾注于自己的脸上。

[hiː; hi] [meɪ] [juːz] [ɔːl] [ðə; ði] [helps] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] : [wɒtʃ] - [tʃeɪn] [tuː; tə] [twɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He may use all the helps he can devise : watch - chain to twirl with his
他 可能 使用 全部 这 帮助 他 能 设计 : 手表 - 链 到 捻 和 他的
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ，

他可能会使用他能想到的所有辅助工具：比如用手指转动的表链，

[keɪn] [tuː; tə] [duː; də] ['greɪsf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] , ['snəʊi] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [get] ['ɑːtfl]
cane to do graceful things with , snowy handkerchief to flourish and get artful
甘蔗 到 做 优美 事物 和 ， 下雪的 手帕 到 繁荣 和 得到 巧
[ɪ'fekts] [aʊt] [ɒv; əv] ,
effects out of ,
效果 出去 的 ，

用手杖做出优雅的动作，用雪白的手帕展现创意，营造艺术效果。

['ʃaɪni] [njuː] ['stəʊvˌpaɪp] [hæt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːtli] [bəʊz] ;
shiny new stovepipe hat to assist in his courtly bows ;
闪亮的 新的 烟囱管 帽子 到 协助 在 他的 宫廷式 弓 ；

他戴着一顶崭新的高筒礼帽，以便更好地行宫廷礼仪；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌləd] ['leɪdi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'fekts] [wɪð] ,
and the colored lady may have a fan to work up her effects with ,
和 这 有色 女士 可能 有 一个 扇子 到 工作 向上 她 效果 和 ,

那位黑人女士可能还会用扇子来增强她的表演效果。

[ænd; ənd] [smaɪl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [blʌʃ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðə(r)] [helps] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .
and smile over and blush behind , and she may add other helps , according to her judgment .
和 微笑 超过 和 脸红 在后面 , 和 她 可能 添加 其他 帮助 , 根据 到 她 判断 .

她会回过头来，面带微笑，脸颊泛红，并根据自己的判断提供其他帮助。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['diːteɪl] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
When the review by individual detail is over ,
什么时候 这 审查 经过 个人 细节 是 超过 ,

当逐项细节审查结束后，

[ə; eɪ] [grænd] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'testənts] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [f'ɒləʊz] ,
a grand review of all the contestants in procession follows ,
一个 盛大 审查 的 全部 这 参赛者 在 游行 跟随 ,

接下来是对所有参赛选手的盛大检阅，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['baʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,
with all the airs and graces and all the bowings and smirkings on exhibition at once ,
和 全部 这 播出 和 恩典 和 全部 这 鞠躬 和 冷笑 在 展览 在 一次 ,

所有的矫揉造作、优雅姿态、鞠躬和冷笑都一股脑地展现出来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [i'neibl] [ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv] ['ekspɜːts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [kəm'pærəsnz] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] .
and this enables the bench of experts to make the necessary comparisons and arrive at a verdict .
和 这 启用 这 长椅 的 专家 到 制作 这 必要的 比较 和 到达 在 一个 判决 .

这样一来，专家组就可以进行必要的比较并做出裁决。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'petɪtə(r)] [gets] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
The successful competitor gets the prize which I have before mentioned ,
这 成功的 竞争者 获得 这 奖 哪个 我 有 前 提及 ,

获胜者将获得我之前提到的奖品。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] ['envi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and an abundance of applause and envy along with it .
和 一个 丰富 的 掌声 和 嫉妒 沿着 和 它 .

随之而来的是如潮的掌声和羡慕。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪv] [dɪ'pɔːtmənt] - ['tʊənəmənt] ; [ə; eɪ] [neɪm] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [praɪz] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] .
The negroes have a name for this grave deportment - tournament ; a name taken from the prize contended for .
这 黑人 有 一个 姓名 为了 这 严重 仪态 - 比赛 ; 一个 姓名 已采取 从 这 奖 有争议 为了 .

黑人给这场庄严的礼仪比赛起了个名字；这个名字来源于比赛的奖品。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk] .
They call it a Cake - walk .
他们 称呼 它 一个 蛋糕 - 走 .

他们称之为小菜一碟。

[ðɪs] [ˈʃeli] [baɪˈɒɡrəfi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [keɪk] - [wɔːk] .
This Shelley biography is a literary cake - walk .
这 雪莱 传 是 一个 文学 蛋糕 - 走 .

这本雪莱传记读起来简直是小菜一碟。

[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈæbsənt][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
The ordinary forms of speech are absent from it .
这 普通的 表格 的 演讲 是 缺席的 从 它 .

它缺乏日常的语言形式。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈpærəɡrɑːfs] , [wɔːk] [baɪ] [sɪˈdeɪtli] , [ˈelɪɡəntli] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ]
All the pages , all the paragraphs , walk by sedately , elegantly , not to say
全部 这 页面 , 全部 这 段落 , 走 经过 平静地 , 优雅地 , 不是 到 说
[ˈmɪnsɪŋli] ,
mincingly ,
切分音地 ,

所有的页面，所有的段落，都平静而优雅地掠过，甚至可以说是矫揉造作地掠过。

[ɪn][ðeə(r)] [ˈsʌndeɪ] - [best] , [ˈʃaɪni] [ænd; ənd] [sliːk] , [ˈpɜːfjuːmd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌbuːtɒnˈjeə(r)] [ɪn]
in their Sunday - best , shiny and sleek , perfumed , and with boutonnieres in
在 他们的 星期日 - 最好的 , 闪亮的 和 光滑 , 香 , 和 和 胸花 在
[ðeə(r)][ˈbʌt(ə)n] - [həʊlz] ;
their button - holes ;
他们的 按钮 - 孔 ;

她们身着盛装，衣着光鲜亮丽，散发着香水味，胸前别着胸花；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][reə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˈsentəns] [ðæt] [hæz; həz] [fəˈɡɒtn] [tuː; tə] [dres] .
it is rare to find even a chance sentence that has forgotten to dress .
它 是 稀有的 到 寻找 甚至 一个 机会 句子 那 有 被遗忘的 到 裙子 .

即使是偶然遇到的句子，也很少有忘记穿衣服的。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈmeəri] [ˈɡɒdwɪn] , [tʃaɪld][ɒv; əv][ˌsɪksˈtiːn] ,
If the book wishes to tell us that Mary Godwin , child of sixteen ,
如果 这 书 愿望 到 告诉 我们 那 玛丽 戈德温 , 孩子 的 十六 ,

如果这本书想告诉我们，十六岁的玛丽·戈德温，

[hæd; həd] [nəʊn] [əˈflikʃən] , [ðə; ði][fækt][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɒbi] [ˈaʊtfɪt] :
had known afflictions , the fact saunters forth in this nobby outfit :
有 已知 苦难 , 这 事实 闲逛 前进 在 这 粗糙的 全套服装 :

曾饱受苦难，这个事实在这身粗犷的装束中显露无疑：

“ [ˈmeəri][wɒz; wəz] [hɜːˈself] [nɒt] [ʌnˈlɜːnd; -ˈlɜːnɪd][ɪn][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv][peɪn] ” — [ˈmiːnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ðæt]
“ Mary was herself not unlearned in the lore of pain ” — meaning by that that
“ 玛丽 曾是 她自己 不是 未受过教育的 在 这 知识 的 疼痛 ” — 意义 经过 那 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈtræv(ə)ld][ɒn] [ˈæsfælt] ;
she had not always traveled on asphalt ;
她 有 不是 总是 旅行 在 沥青 ;

“玛丽本人对痛苦的了解并非一无所知”——意思是说，她并非一直都走在平坦的道路上；

[ɔː(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [ɔːˈθɒrətiz] [wʊd] [freɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [biːn] [ðeə(r)] [hɜːˈself] ,
or , as some authorities would frame it , that she had “ been there herself ,
或者 , 作为 一些 当局 会 框架 它 , 那 她 有 “ 到过 那里 她自己 ,

或者，正如一些权威人士所言，她“亲身经历过那里”。

” [ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [fɔːm] , [ɪz] [stɪl] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
” a form which , while preferable to the book's form , is still not to be
” 一个 形式 哪个 , 尽管 优选 到 这 图书 形式 , 是 仍然 不是 到 是
[ˌrekəˈmendɪd] .
recommended .
受到推崇的 .

“这种形式虽然比书的形式要好，但仍然不值得推荐。”

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['hæriət] ['ʃeli] ['haɪəd][ə; eɪ] [wet] - [nɜːs] ,
If the book wishes to tell us that Harriet Shelley hired a wet - nurse ,
如果 这 书 愿望 到 告诉 我们 那 哈丽特 雪莱 雇用 一个 湿的 - 护士 ,

如果这本书想告诉我们哈丽雅特·雪莱雇佣了一位奶妈，

[ðæt] ['kɒmənpleɪs] [fækt] [gets] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ,
that commonplace fact gets turned into a dancing - master ,
那 平凡 事实 获得 转向 进入 一个 跳舞 - 掌握 ,

那个平凡的事实变成了舞蹈大师，

[huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [pʌmps] [ænd; ənd] [niː] - ['brɪtʃɪz] ,
who does his professional bow before us in pumps and knee - breeches ,
WHO 做 他的 专业的 弓 前 我们 在 水泵 和 膝盖 - 马裤 ,

他穿着高跟鞋和及膝短裤，向我们行了个职业礼节性的鞠躬。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [krʌʃ] - [hæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðʌs] :
with his fiddle under one arm and his crush - hat under the other , thus :
和 他的 小提琴 在下面 一 手臂 和 他的 压碎 - 帽子 在下面 这 其他 , 因此 :

他一臂夹着小提琴，一臂夹着软帽，就这样：

“ [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['hæriːəts] ['mʌðəli] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [wɒz; wəz] ['mɑːd] [ɪn]
“ The beauty of Harriet's motherly relation to her babe was marred in
“ 这 美丽 的 哈里特的 母性 关系 到 她 宝贝 曾是 受损 在
['ʃɛliz] [aɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ] [nɜːs] [tuː; tə] [huːm]
Shelley's eyes by the introduction into his house of a hireling nurse to whom
雪莱的 眼睛 经过 这 介绍 进入 他的 房子 的 一个 雇工 护士 到 谁
[wɒz; wəz] ['delɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['tendə] ['ɒfɪs] .
was delegated the mother's tenderest office .
曾是 委托 这 母亲的 最嫩的 办公室 .

在雪莱看来，哈丽特与她的孩子之间美好的母子关系，因为家里来了一位雇佣的保姆，被委以重任，承担起母亲最温柔的职责，而受到了玷污。

” [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [lait] [sɪns] ['fræŋkənstaɪn] .
” This is perhaps the strangest book that has seen the light since Frankenstein .
” 这 是 也许 这 最奇怪的 书 那 有 已见 这 光 自从 弗兰肯斯坦 .

“这或许是自《弗兰肯斯坦》以来最奇怪的一本书。”

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fræŋkənstaɪn] [ɪt'self] ; [ə; eɪ] ['fræŋkənstaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'fɜːməti]
Indeed , it is a Frankenstein itself ; a Frankenstein with the original infirmity
的确 , 它 是 一个 弗兰肯斯坦 本身 ; 一个 弗兰肯斯坦 和 这 原来的 虚弱
['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ;
supplemented by a new one ;
补充 经过 一个 新的 一 ;

事实上，它本身就是一个弗兰肯斯坦；一个在原有缺陷的基础上又增加了一个新缺陷的弗兰肯斯坦；

[ə; eɪ] ['fræŋkənstaɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)lti] ['wɒntɪŋ] .
a Frankenstein with the reasoning faculty wanting .
一个 弗兰肯斯坦 和 这 推理 学院 想要 .

一个缺乏推理能力的弗兰肯斯坦。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] .
Yet it believes it can reason , and is always trying .
然而 它 相信 它 能 原因 , 和 是 总是 尝试 .

但它相信自己能够推理，并且一直在尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [fækt] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] ,
It is not content to leave a mountain of fact standing in the clear sunshine ,
它 是 不是 内容 到 离开 一个 山 的 事实 常设 在 这 清除 阳光 ,

它并不满足于让一堆事实矗立在阳光下，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['riːdə(r)][kæn; kən] [pə'siːv] [ɪts] [fɔːm] , [ɪts] ['diːteɪlz] ,
where the simplest reader can perceive its form , its details ,
在哪里 这 最简单的 读者 能 感知 它是 形式 , 它是 细节 ,

即使是最简单的读者也能理解它的形状和细节。

[ænd; ənd][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] ,
and its relation to the rest of the landscape ,
和 它是 关系 到 这 休息 的 这 景观 ,

以及它与周围景观的关系，

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][help][hɪm][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
but thinks it must help him examine it and understand it ;
但 思考 它 必须 帮助 他 检查 它 和 理解 它 ;

但他认为这一定有助于他审视和理解它；

[səʊ][ɪts] ['drɪftɪŋ] [maɪnd]['set(ə)lz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [ɪn'tent] ,
so its drifting mind settles upon it with that intent ,
所以 它是 漂流 头脑 定居点 之上 它 和 那 意图 ,

于是，它漂泊的思绪便带着这样的意图落在了上面。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [wɪð] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] :
but always with one and the same result :
但 总是 和 一 和 这 相同的 结果 :

但结果始终如一：

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .
there is a change of temperature and the mountain is hid in a fog .
那里 是 一个 改变 的 温度 和 这 山 是 隐藏 在 一个 多雾路段 .

气温发生了变化，山峰被雾气笼罩。

['evri] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][sets][ʌp][ə; eɪ] ['premɪs] [ænd; ənd][stɑːrts][tuː; tə]['riːz(ə)n][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Every time it sets up a premise and starts to reason from it ,
每一个 时间 它 套 向上 一个 前提 和 开始 到 原因 从 它 ,

每次它设定一个前提并开始以此为基础进行推理时，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] .
there is a surprise in store for the reader .
那里 是 一个 惊喜 在 店铺 为了 这 读者 .

读者将会看到一个意想不到的惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['streɪndʒli] [ˌnɪə'saɪtɪd] , [krɒs] - [aɪd] , [ænd; ənd]['pɜːblaɪnd] .
It is strangely nearsighted , cross - eyed , and purblind .
它 是 奇怪的 近视 , 叉 - 眼睛 , 和 盲人 .

它患有奇怪的近视、斗鸡眼和近视。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ə; eɪ]['mæstədɒn] [wɔːks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]
Sometimes when a mastodon walks across the field of its vision it takes it
有时 什么时候 一个 乳齿象 散步 穿过 这 场地 的 它是 想象 它 需要 它
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ræt] ;
for a rat ;
为了 一个 鼠 ;

有时，当乳齿象穿过它的视野时，它会把它误认为是老鼠；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
at other times it does not see it at all .
在 其他 时代 它 做 不是 看 它 在 全部 .

有时它根本看不到。

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['feɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][fækts] , ['ruːməz] , [ænd; ənd]['pəʊətri] .
The materials of this biographical fable are facts , rumors , and poetry .
这 材料 的 这 传记 寓言 是 事实 , 谣言 , 和 诗 .

这部传记寓言的素材包括事实、传闻和诗歌。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] ,
They are connected together and harmonized by the help of suggestion ,
他们 是 连接 一起 和 协调 经过 这 帮助 的 建议 ,
[kən'dʒektʃə(r)] , [ˌɪnju'endəʊ] , [pə'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['semi] - [sə'preʃ(ə)n] .
conjecture , innuendo , perversion , and semi - suppression .
推测 , 影射 , 变态 , 和 半 - 抑制 .

它们通过暗示、推测、影射、歪曲和半压制等手段相互联系、协调一致。

[ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [nɒt]
The fable has a distinct object in view , but this object is not
这 寓言 有 一个 清楚的 目的 在 看法 , 但 这 目的 是 不是
[ək'nɒlɪdʒd] [ɪn] [set] [wɜːdz] .
acknowledged in set words .
已确认 在 放 字 .

这则寓言有一个明确的对象，但这个对象并没有用固定的语言来表达。

['pɜːrsi] [bɪʃ] ['ʃeli] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [ɪz] [kɔːld]
Percy Bysshe Shelley has done something which in the case of other men is called
珀西 拜希 雪莱 有 完毕 某物 哪个 在 这 案件 的 其他 男人 是 称为
[ə; eɪ] [greɪv] [kraɪm] ;
a grave crime ;
一个 严重 犯罪 ;

珀西·比希·雪莱做了一件在其他人身上会被称为重罪的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] ,
it must be shown that in his case it is not that ,
它 必须 是 所示 那 在 他的 案件 它 是 不是 那 ,

必须证明，就他而言，情况并非如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [men] [duː; də] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
because he does not think as other men do about these things .
因为 他 做 不是 思考 作为 其他 男人 做 关于 这些 事物 .

因为他对这些事情的看法与其他男人不同。

[ɔːt] [nɒt] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðə; ði] ['fæbjəlɪst] [ɪz] ['sɪəriəs] ?
Ought not that to be enough , if the fabulist is serious ?
应该 不是 那 到 是 足够的 , 如果 这 寓言家 是 严肃的 ?

如果这位寓言家是认真的，这难道还不够吗？

['hævɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
Having proved that a crime is not a crime ,
拥有 已证实 那 一个 犯罪 是 不是 一个 犯罪 ,

既然已经证明某种行为并非犯罪，

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm]
was it worth while to go on and fasten the responsibility of a crime
曾是 它 值得 尽管 到 去 在 和 系 这 责任 的 一个 犯罪
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'pɒn] ['sʌmbədi] [els] ?
which was not a crime upon somebody else ?
哪个 曾是 不是 一个 犯罪 之上 某人 别的 ?

将一项并非犯罪的罪行的责任强加于他人，这样做值得吗？

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] ['bɪtə(r)] [ə'kaʊnt] ['piːp(ə)l] [huː]
What is the use of hunting down and holding to bitter account people who
什么 是 这 使用 的 打猎 向下 和 保持 到 苦的 帐户 人们 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['ɪnəs(ə)nt] [ækts] ?
are responsible for other people's innocent acts ?
是 负责任的 为了 其他 人们的 清白的 行为 ?

追捕那些对他人无辜行为负有责任的人，并让他们承担沉重的责任，这有什么用呢？

[stɪl] , [ðə; ði]['fæbjəlɪst] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
Still , the fabulist thinks it a good idea to do that .
仍然 , 这 寓言家 思考 它 一个 好的 主意 到 做 那 .

然而，这位寓言家认为这样做是个好主意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ['ʃɛliz] [fɜːst] [waɪf] , ['hæriət] ,
In his view Shelley's first wife , Harriet ,
在 他的 看法 雪莱的 第一的 妻子 , 哈丽特 ,

在他看来，雪莱的第一任妻子哈丽特

[friː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'fens] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts][fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,
free of all offense as far as we have historical facts for guidance ,
自由的 的 全部 罪行 作为 远的 作为 我们 有 历史 事实 为了 指导 ,

就我们所知的历史事实而言，没有任何冒犯之处。

[mʌst; məst][biː; bi] [held] [ˌʌnfə'gɪvəbli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɪnəs(ə)nt] [ækt][ɪn]
must be held unforgivably responsible for her husband's innocent act in
必须 是 握住 不可饶恕 负责任的 为了 她 丈夫的 清白的 行为 在
['dezət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
deserting her and taking up with another woman .
逃兵 她 和 采取 向上 和 其他 女士 .

她必须为丈夫无辜抛弃她并与另一个女人在一起的行为承担不可饶恕的责任。

['eni] [wʌn] [wɪl] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [tɑːsk][hæz; həz][ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] .
Any one will suspect that this task has its difficulties .
任何 一 将要 怀疑 那 这 任务 有 它是 困难 .

任何人都会意识到这项任务存在诸多困难。

['eni] [wʌn] [wɪl] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [naɪs] [wɜːk] [ɪz] ['nesəsəri] [hɪə(r)] , ['kɔːʃəs] [wɜːk] , ['waɪli] [wɜːk] ,
Any one will divine that nice work is necessary here , cautious work , wily work ,
任何 一 将要 神圣的 那 好的 工作 是 必要的 这里 , 谨慎 工作 , 狡猾的 工作 ,

任何人都能看出，这里需要的是精心策划、谨慎行事、巧妙谋略。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [duː; də]
and that there is entertainment to be had in watching the magician do
和 那 那里 是 娱乐 到 是 有 在 观看 这 魔术师 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

观看魔术师表演也是一种娱乐。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
There is indeed entertainment in watching him .
那里 是 的确 娱乐 在 观看 他 .

看他表演确实很有意思。

[hiː; hi] [ə'reindʒ] [hɪz; ɪz][fækts] , [hɪz; ɪz] ['ruːməz] ,
He arranges his facts , his rumors ,
他 安排 他的 事实 , 他的 谣言 ,

他整理了他的事实和传闻，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and his poems on his table in full view of the house ,
和 他的 诗歌 在 他的 桌子 在 满的 看法 的 这 房子 ,

他的诗作就摆在桌上，全家人都能看到。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ðeə(r)] — [nəʊ] [dɪ'sepʃn] , ['evriθɪŋ] [feə(r)][ænd; ənd]
and shows you that everything is there — no deception , everything fair and
和 演出 你 那 一切 是 那里 — 不 欺骗 , 一切 公平的 和
[ə'bʌv] [bɔːd] .
above board .
多于 木板 .

这向你证明一切都是真的——没有欺骗，一切都公平光明正大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'pærəntli] [truː] , [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['diːfekt] ,
And this is apparently true , yet there is a defect ,
和 这 是 显然 真的 , 然而 那里 是 一个 缺点 ,

这显然是事实，但其中存在缺陷。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [stɒk] [ɪz] [hɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'pendɪks] - ['bɑːskɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
for some of his best stock is hid in an appendix - basket behind the door ,
为了 一些 的 他的 最好的 库存 是 隐藏 在 一个 附录 - 篮子 在后面 这 门 ,

因为他的一些最好的存货就藏在门后的一个类似阑尾袋的箱子里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and you do not come upon it until the exhibition is over and the
和 你 做 不是 来 之上 它 直到 这 展览 是 超过 和 这
[ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ə'kʌmplɪʃt] — [æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [θɪŋks] .
enchantment of your mind accomplished — as the magician thinks .
魅力 的 你的 头脑 完成 — 作为 这 魔术师 思考 .

直到展览结束，你的精神恍惚之时，你才会发现它——正如魔术师所想的那样。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['kændə(r)] [ænd; ənd] ['feənəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ]
There is an insistent atmosphere of candor and fairness about this book which
那里 是 一个 坚持 气氛 的 坦率 和 公平 关于 这 书 哪个
[ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] ,
is engaging at first ,
是 引人入胜 在 第一的 ,

这本书处处洋溢着坦诚和公正的氛围，起初引人入胜。

[ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɜːd(ə)nsəm] , [ðen] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [fə'tiːgɪŋ] , [ðen] [prə'gresɪvli] [sə'spɪʃəs] ,
then a little burdensome , then a trifle fatiguing , then progressively suspicious ,
然后 一个 小的 负担 , 然后 一个 琐事 令人疲惫的 , 然后 逐步 可疑的 ,
[ə'nɔɪɪŋ] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'presɪv] .
annoying , irritating , and oppressive .
恼人的 , 令人恼火的 , 和 压迫性的 .

先是有点负担，然后是有点累，接着逐渐变得令人怀疑、恼火、烦躁和压抑。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [siːm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
It takes one some little time to find out that phrases which seem intended to
它 需要 一 一些 小的 时间 到 寻找 出去 那 短语 哪个 似乎 故意的 到
[gaɪd] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə'raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [hɪm] ;
guide the reader aright are there to mislead him ;
指导 这 读者 好的 是 那里 到 误导 他 ;

人们需要花一些时间才能发现，那些看似旨在引导读者走向正确方向的语句，实际上却是为了误导读者；

[ðæt] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [siːm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [lait] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] ['dɑːknəs] ;
that phrases which seem intended to throw light are there to throw darkness ;
那 短语 哪个 似乎 故意的 到 扔 光 是 那里 到 扔 黑暗 ;

那些看似意在阐明真相的语句，实际上却是为了制造黑暗；

[ðæt] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [siːm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ə; eɪ] [fækt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˌmɪsɪn'tɜːprət]
that phrases which seem intended to interpret a fact are there to misinterpret
那 短语 哪个 似乎 故意的 到 解释 一个 事实 是 那里 到 曲解
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

有些看似意在解释某个事实的短语，实际上却是为了曲解这个事实；

[ðæt] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [siːm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] ['predʒədɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
that phrases which seem intended to forestall prejudice are there to create it ;
那 短语 哪个 似乎 故意的 到 垄断 偏见 是 那里 到 创造 它 ;

那些看似旨在消除偏见的言辞，实际上却会造成偏见；

[ðæt] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [siːm] ['æntəˌdoʊts][ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪznz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
that phrases which seem antidotes are poisons in disguise .
那 短语 哪个 似乎 解毒剂 是 毒药 在 伪装 .

那些看似解药的话语，其实是伪装的毒药。

[ðə; ði]['neɪkɪd][fækts] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪ'stæblɪʃ] ['ʃɛliz] [gɪlt] [ɪn] [ðæt] [wʌn]['epɪsəʊd] [wɪtʃ]
The naked facts arrayed in the book establish Shelley's guilt in that one episode which
这 裸 事实 排列 在 这 书 建立 雪莱的 有罪 在 那 一 插曲 哪个
[dis'figə] [hɪz; ɪz] ['ʌðəwaɪz] [suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] ;
disfigures his otherwise superlatively lofty and beautiful life ;
毁容 他的 否则 极好的 高远 和 美丽的 生活 ;

书中罗列的赤裸裸的事实证实了雪莱在那件玷污他原本无比崇高美好的一生的事件中的罪行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] ['keəf(ə)l][ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [ˌmɪsɪntɜːprə'teɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['trænsfɜːr]
but the historian's careful and methodical misinterpretation of them transfers
但 这 历史学家的 小心 和 有条不紊 误解 的 他们 转账
[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪfs] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [pə'sweidz] [hɪm'self] .
the responsibility to the wife's shoulders as he persuades himself .
这 责任 到 这 妻子的 肩膀 作为 他 说服 他自己 .

但历史学家对这些事件的精心而有条不紊的曲解，却将责任转移到了妻子的肩上，以此来说服自己。

[ðə; ði] [fjuː] ['miːgə(r)] [fækts][ɒv; əv] ['hæriət] ['ʃɛliz] [laɪf] , [æz; əz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] ,
The few meager facts of Harriet Shelley's life , as furnished by the book ,
这 很少 微薄 事实 的 哈丽特 雪莱的 生活 , 作为 提供 经过 这 书 ,

书中提供的关于哈丽雅特·雪莱生平的零星事实，

[ə'kwɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ə'fens] ; [bʌt; bət][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [helps] [ɒv; əv]['ruːmə(r)] ,
acquit her of offense ; but by calling in the forbidden helps of rumor ,
开释 她 的 罪行 ; 但 经过 呼叫 在 这 禁止 帮助 的 谣言 ,

宣告她无罪；但通过诉诸于禁止的散布谣言，

['gɒsɪp] , [kən'dʒektʃə(r)] , [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [ænd; ənd][ˌɪnju'endəʊ][hiː; hi] [di'strɔi] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)]
gossip , conjecture , insinuation , and innuendo he destroys her character
闲话 , 推测 , 暗示 , 和 影射 他 摧毁 她 特点
[ænd; ənd] [,riːhə'biliteit] ['ʃɛliz] — [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] .
and rehabilitates Shelley's — as he believes .
和 康复 雪莱的 — 作为 他 相信 .

他通过流言蜚语、猜测、影射和影射来摧毁她的名誉，并恢复雪莱的名誉——正如他自己所认为的那样。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [hɪz; ɪz][ˌʌnhɪ'rəʊɪk] [wɜːk] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['bærən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi]
And in truth his unheroic work has not been barren of the results he
和 在 真相 他的 不英雄的 工作 有 不是 到过 荒芜 的 这 结果 他
[eɪmd] [æt; ət] ;
aimed at ;
旨在 在 ;

事实上，他这种不事张扬的工作也并非毫无成效，达到了他所期望的结果；

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
as witness the assertion made to me that girls in the colleges of America
作为 证人 这 断言 制成 到 我 那 女孩们 在 这 大学 的 美国
[ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðæt] ['hæriət] ['ʃeli] [pʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɒnə(r)] ,
are taught that Harriet Shelley put a stain upon her husband's honor ,
是 教授 那 哈丽特 雪莱 放 一个 弄脏 之上 她 丈夫的 荣誉 ,

作为证人，有人向我声称，美国大学里的女生被灌输了一种观念，即哈丽雅特·雪莱玷污了她丈夫的名誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [stʌŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌriːˈpjʊrɪˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)]
and that that was what stung him into repurifying himself by deserting her
和 那 那 曾是 什么 被蜇了 他 进入 再提纯 他自己 经过 逃兵 她
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['skændələs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl]
and his child and entering into scandalous relations with a school - girl
和 他的 孩子 和 进入 进入 丑闻 关系 和 一个 学校 - 女孩
[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
acquaintance of his .
熟人 的 他的 .

正是这件事刺激了他，让他通过抛弃妻子和孩子，并与他的一个女学生熟识的人发生不正当关系来净化自己。

[ɪf] [ðæt] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] [truː] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [juːz] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn] [ðəʊz] ['kɑːlɪdʒz]
If that assertion is true , they probably use a reduction of this work in those colleges
如果 那 断言 是 真的 , 他们 大概 使用 一个 减少 的 这 工作 在 那些 大学
,
,
,

如果这种说法属实，那么这些大学可能会减少这项工作的量。

['meɪbi] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sketʃ] ['aʊtlaɪnd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
maybe only a sketch outlined from it .
或许 仅有的 一个 草图 概述 从 它 .

或许只是根据它勾勒出的草图。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɑːmf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
Such a thing as that could be harmful and misleading .
这样的 一个 事物 作为 那 可以 是 有害 和 误导性的 .

这种做法可能有害且具有误导性。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
They ought to cast it out and put the whole book in its place .
他们 应该 到 投掷 它 出去 和 放 这 所有的 书 在 它是 地方 .

他们应该把这本书扔掉，把整本书放回原处。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [dɪ'siːv] .
It would not deceive .
它 会 不是 欺骗 .

它不会欺骗人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] .
It would not deceive the janitor .
它 会 不是 欺骗 这 清洁工 .

这骗不了清洁工。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['meθədz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
All of this book is interesting on account of the sorcerer's methods and the
全部 的 这 书 是 有趣的 在 帐户 的 这 巫师的 方法 和 这
[ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'pʌlsivnis] [ɒv; əv] [ðə; ði]
attractiveness of some of his characters and the repulsiveness of the
吸引力 的 一些 的 他的 人物 和 这 令人厌恶 的 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

这本书之所以引人入胜，是因为巫师的手段、某些角色的魅力以及另一些角色的丑陋。

[bʌt; bət][nəʊ][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃæptəz] [weər'ɪn] [hiː; hi][traɪz]
but no part of it is so much so as are the chapters wherein he tries
但 不 部分 的 它 是 所以 很多 所以 作为 是 这 章节 其中 他 尝试
[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][sets] [fɔːθ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['ʃɛliz] [dɪ'zɜːʃn]
to think he thinks he sets forth the causes which led to Shelley's desertion
到 思考 他 思考 他 套 前进 这 原因 哪个 引领 到 雪莱的 逃兵
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] - .
of his wife in 1814 .
的 他的 妻子 在 - .

但其中没有任何一部分比他试图阐述导致雪莱在 1814 年抛弃妻子的原因的章节更甚。

['hæriət] ['wɛstˌbrʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
Harriet Westbrook was a school - girl sixteen years old .
哈丽特 威斯布鲁克 曾是 一个 学校 - 女孩 十六 年 老的 .

哈丽特·韦斯特布鲁克当时是一名十六岁的女学生。

['ʃeli] [wɒz; wəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [əd'vɑːnst] [θɔːt] .
Shelley was teeming with advanced thought .
雪莱 曾是 繁盛 和 先进的 想法 .

雪莱的思想非常先进。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
He believed that Christianity was a degrading and selfish superstition ,
他 相信 那 基督教 曾是 一个 降级 和 自私 迷信 ,

他认为基督教是一种堕落自私的迷信。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['reskjuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he had a deep and sincere desire to rescue one of his
和 他 有 一个 深的 和 真诚 欲望 到 救援 一 的 他的
['sɪstəz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
sisters from it .
姐妹 从 它 .

他内心深处真切地渴望将他的一个妹妹从那种境地中解救出来。

['hæriət] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz]
Harriet was impressed by his various philosophies and looked upon him as
哈丽特 曾是 印象深刻 经过 他的 各种各样的 哲学 和 看起来 之上 他 作为
[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wʌndə(r)] — [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
an intellectual wonder — which indeed he was .
一个 知识分子 想知道 — 哪个 的确 他 曾是 .

哈丽特对他的各种哲学思想印象深刻，并将他视为一位知识分子奇才——而他确实是一位知识分子奇才。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm]['væljuəb(ə)l][help][ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm]
He had an idea that she could give him valuable help in his scheme
他 有 一个 主意 那 她 可以 给 他 有价值的 帮助 在 他的 方案
[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ;
regarding his sister ;
关于 他的 姐姐 ;

他觉得她可以在他关于妹妹的计划中给他提供有价值的帮助；

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [hɪm] .
therefore he asked her to correspond with him .
所以 他 问 她 到 对应 和 他 .

因此他请她与他通信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] .
She was quite willing .
她 曾是 相当 愿意的 .

她很乐意。

['ʃeli] [wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
Shelley was not thinking of love , for he was just getting over a
雪莱 曾是 不是 思维 的 爱 , 为了 他 曾是 只是 获得 超过 一个
['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
passion for his cousin ,
热情 为了 他的 表哥 ,

雪莱当时并没有考虑爱情，因为他刚刚摆脱对表妹的迷恋。

['hæriət] [grəʊv] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['getɪŋ] [wel] [stiːpt] [ɪn][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - , [ə; eɪ]
Harriet Grove , and just getting well steeped in one for Miss Hitchener , a
哈丽特 树林 , 和 只是 获得 出色地 浸泡 在 一 为了 错过 - , 一个
[skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .
school - teacher .
学校 - 老师 .

哈里特·格罗夫，并且正在为希钦纳小姐（一位小学老师）好好地体验一番。

[wɒt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] ['hæriət] ['wɛstˌbrʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [endid] [dɪd]
What might happen to Harriet Westbrook before the letter - writing was ended did
什么 可能 发生 到 哈丽特 威斯布鲁克 前 这 信 - 写作 曾是 结束 做过
[nɒt]['entə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] .
not enter his mind .
不是 进入 他的 头脑 .

在书信往来结束之前，哈丽雅特·韦斯特布鲁克可能会遭遇什么，他并没有想到。

[jet] [æn; ən]['əʊldə]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Yet an older person could have made a good guess at it ,
然而 一个 老 人 可以 有 制成 一个 好的 猜测 在 它 ,

然而，年纪大些的人或许能猜到答案。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] ['ʃeli] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fræŋk] ,
for in person Shelley was as beautiful as an angel , he was frank ,
为了 在 人 雪莱 曾是 作为 美丽的 作为 一个 天使 , 他 曾是 坦率 ,

雪莱本人俊美如天使，他为人坦率。

[swiːt] , ['wɪnɪŋ] , [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ʌn'selfɪʃnəs] , [ˌdʒenə'rɔsəti] ,
sweet , winning , unassuming , and so rich in unselfishness , generosities ,
甜的 , 获胜 , 谦逊 , 和 所以 富有的 在 无私 , 慷慨 ,

甜美、迷人、谦逊，并且充满无私和慷慨。

[ænd; ənd] [ˌmægnə'niməti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [siːm] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ðiːz]
and magnanimities that he made his whole generation seem poor in these
和 宽宏大量 那 他 制成 他的 所有的 一代 似乎 贫穷的 在 这些
[greɪt] ['kwɒlətiz] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
great qualities by comparison .
伟大的 品质 经过 比较 .

他展现出的宽宏大量，使他那一代人相比之下都显得黯然失色。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] .
Besides , he was in distress .
除了 , 他 曾是 在 痛苦 .

此外，他当时处境艰难。

[hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd] [ɪk'speld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] ['pæmflət] [ænd; ənd]
His college had expelled him for writing an atheistical pamphlet and
他的 大学 有 被驱逐 他 为了 写作 一个 无神论 小册子 和
[ə'flɪktɪŋ] [ðə; ði] ['revərənd] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
afflicting the reverend heads of the university with it ,
折磨 这 牧师 头部 的 这 大学 和 它 ,

他因撰写无神论小册子并以此冒犯大学尊敬的领导层而被学院开除。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðeə(r)] [pɜːrsɪz] [ə'genst] [hɪm] , [hɪz; ɪz]
his rich father and grandfather had closed their purses against him , his
他的 富有的 父亲 和 祖父 有 关闭 他们的 钱包 反对 他 ， 他的
[frendz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .
friends were cold .
朋友们 是 寒冷的 .

他富有的父亲和祖父对他不闻不问，他的朋友们也对他冷眼相待。

[ˌnesə'serəli] , ['hæriət] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ] ['diːpli] , [ɪn'diːd] ,
Necessarily , Harriet fell in love with him ; and so deeply , indeed ,
一定 ， 哈丽特 跌倒 在 爱 和 他 ； 和 所以 深 ， 的确 ，

因此，哈丽特必然爱上了他；而且爱得非常深。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeli] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['suːɪsaɪd][bʌt; bət]
that there was no way for Shelley to save her from suicide but
那 那里 曾是 不 方式 为了 雪莱 到 节省 她 从 自杀 但
[tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
to marry her .
到 结婚 她 .

雪莱除了娶她之外，没有别的办法可以阻止她自杀。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [səʊ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk]
He believed himself to blame for this state of things , so the marriage took
他 相信 他自己 到 责备 为了 这 状态 的 事物 ， 所以 这 婚姻 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

他认为自己应该为这种局面负责，所以才结了婚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['feəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['hæriət] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [mɪs] - ['betə(r)] .
He was pretty fairly in love with Harriet , although he loved Miss Hitchener better .
他 曾是 漂亮的 相当 在 爱 和 哈丽特 ， 虽然 他 喜爱 错过 - 更好的 .

他相当喜欢哈丽特，尽管他更爱希钦纳小姐。

[hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [mɪs] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
He wrote and explained the case to Miss Hitchener after the wedding ,
他 写道 和 解释 这 案件 到 错过 - 后 这 婚礼 ，

婚礼后，他写信给希钦纳小姐，解释了案情。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['fræŋkə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][naɪ'iːv][ænd; ənd] [les] [stɜːd] [ʌp]
and he could not have been franker or more naive and less stirred up
和 他 可以 不是 有 到过 弗兰克 或者 更多的 幼稚的 和 较少的 搅拌 向上
[ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['ɪʃuː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n]
about the circumstance if the matter in issue had been a commercial transaction
关于 这 环境 如果 这 事情 在 问题 有 到过 一个 商业的 交易
[ɪnv'ɒlvɪŋ] ['θɜːti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
involving thirty - five dollars .
涉及 三十 - 五 美元 .

如果这件事是一笔涉及 35 美元的商业交易，他不可能更坦率、更天真、更冷静地看待这件事了。

['ʃeli] [wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] .
Shelley was nineteen .
雪莱 曾是 十九 .

雪莱当时十九岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [juːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .
He was not a youth , but a man .
他 曾是 不是 一个 青年 ， 但 一个 男人 .

他不是年轻人，而是一个成年人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [juːθ] .
He had never had any youth .
他 有 绝不 有 任何 青年 .

他从未真正拥有过青春。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][tʃaɪld]['djʊərɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] , [ðen] [hiː; hi]
He was an erratic and fantastic child during eighteen years , then he
他 曾是 一个 不稳定的 和 极好的 孩子 期间 十八 年 , 然后 他
[stept] ['ɪntuː] ['mænhʊd] ,
stepped into manhood ,
步 进入 男子气概 ,

他十八年来一直是个古怪而又奇妙的孩子，然后步入了成年。

[æz; əz][wʌn] [steps] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] - [sɪl] .
as one steps over a door - sill .
作为 一 步骤 超过 一个 门 - 窗台 .

就像跨过门槛一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [mə'tʃʊə(r)][æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][duː; də] [ˌɪndɪ'pendənt]
He was curiously mature at nineteen in his ability to do independent
他 曾是 奇怪的是 成熟 在 十九 在 他的 能力 到 做 独立的
['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [diːp] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['ʃɑːpli] ['defɪnət]
thinking on the deep questions of life and to arrive at sharply definite
思维 在 这 深的 问题 的 生活 和 到 到达 在 尖锐地 定
[dɪ'sɪʒnz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
decisions regarding them ,
决策 关于 他们 ,

他十九岁时就展现出惊人的成熟度，能够独立思考人生中的深刻问题，并就这些问题得出明确的结论。

[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][stænd][baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][kɒst]
and stick to them — stick to them and stand by them at cost
和 戳 到 他们 — 戳 到 他们 和 站立 经过 他们 在 成本
[ɒv; əv] [bred] ,
of bread ,
的 面包 ,

坚持这些原则——即使付出面包的代价也要坚持并支持它们。

['frendʃɪps] , [ɪ'stiːm] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
friendships , esteem , respect , and approbation .
友谊 , 尊重 , 尊重 , 和 赞许 .

友谊、尊重、敬重和赞许。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɔːl] [ðiːz]
For the sake of his opinions he was willing to sacrifice all these
为了 这 清酒 的 他的 意见 他 曾是 愿意的 到 牺牲 全部 这些
['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] ,
valuable things ,
有价值的 事物 ,

为了坚持自己的观点，他甘愿牺牲所有这些宝贵的东西。

[ænd; ənd][dɪd]['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
and did sacrifice them ; and went on doing it , too ,
和 做过 牺牲 他们 ; 和 去 在 正在做 它 , 也 ,

他们确实献祭了他们；而且他们还继续这样做。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪm'self]
when he could at any moment have made himself rich and supplied himself
什么时候 他 可以 在 任何 片刻 有 制成 他自己 富有的 和 供应 他自己
[wɪð] [frendz] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [baɪ] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
with friends and esteem by compromising with his father ,
和 朋友们 和 尊重 经过 妥协 和 他的 父亲 ,

他本可以随时通过与父亲妥协来让自己变得富有，并赢得朋友和尊重，但他却选择了反抗。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɒdərət] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]
at the moderate expense of throwing overboard one or two indifferent details of
在 这 缓和 费用 的 投掷 落水 一 或者 二 冷漠 细节 的
[hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] .
his cargo of principles .
他的 货物 的 原则 .

代价是舍弃他众多原则中的一两个无关紧要的细节。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['hæriət] [i'ləup] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [gɒt] ['mærid] .
He and Harriet eloped to Scotland and got married .
他 和 哈丽特 私奔 到 苏格兰 和 得到 已婚 .

他和哈丽特私奔到苏格兰结婚了。

[ðeɪ] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] ['edɪnbrə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [pɜːs] , [wɪtʃ]
They took lodgings in Edinburgh of a sort answerable to their purse , which
他们 采取 住宿 在 爱丁堡 的 一个 种类 可回答的 到 他们的 钱包 , 哪个
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['empti] ,
was about empty ,
曾是 关于 空的 ,

他们在爱丁堡租了一间与他们的钱包相符的住处，而他们的钱包几乎空空如也。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðeə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] , [wʌn][ænd; ənd] [gruː] ['deɪli] [mɔː(r)][səʊ] .
and there their life was a happy , one and grew daily more so .
和 那里 他们的 生活 曾是 一个 快乐的 , 一 和 生长 日常的 更多的 所以 .

他们的生活从此幸福美满，并且日益幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə]
They had only themselves for company , but they needed no additions to
他们 有 仅有的 他们自己 为了 公司 , 但 他们 需要 不 新增内容 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们只有彼此作伴，但也不需要其他人陪伴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['kəʊzi][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz] [bɝdz] [ɪn][ə; eɪ] [nest] .
They were as cozy and contented as birds in a nest .
他们 是 作为 舒适 和 满足 作为 鸟类 在 一个 巢 .

它们就像鸟巢里的鸟儿一样舒适满足。

['hæriət] [sæŋ] ['iːvnɪŋz] [ɔː(r)] [riːd] [ə'laʊd] ; ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]
Harriet sang evenings or read aloud ; also she studied and tried to improve
哈丽特 唱 晚上 或者 读 大声 ; 还 她 研究 和 尝试 到 提升
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

哈丽特晚上会唱歌或朗读；她还会学习，努力提升自己的才智。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['lætɪn] .
her husband instructing her in Latin .
她 丈夫 指导 她 在 拉丁 .

她丈夫教她拉丁语。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɒdɪst] , ['kwaɪət] , ['dʒenjuɪn] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ]
She was very beautiful , she was modest , quiet , genuine , and , according
她 曾是 非常 美丽的 , 她 曾是 谦虚的 , 安静的 , 真的 , 和 , 根据
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['testɪməni] ,
to her husband's testimony ,
到 她 丈夫的 见证 ,

她非常漂亮，为人谦逊、安静、真诚，而且，据她丈夫所说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [faɪn] ['leɪdi] [eəz] [ɔː(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
she had no fine lady airs or aspirations about her .
她 有 不 美好的 女士 播出 或者 抱负 关于 她 .

她身上没有丝毫淑女的架子或野心。

[ɪn] ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] ['dʒʌdʒmənt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['fɪgə(r)] .
In Matthew Arnold's judgment , she was “ a pleasing figure .
在 马修 阿诺德的 判断 , 她 曾是 “ 一个 令人愉悦 数字 .

在马修·阿诺德看来，她是一位“令人愉悦的人物”。

” [ðə; ði][peə(r)] [rɪ'meɪnd] [faɪv] [wiːks] [ɪn] ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [jɔːk] ,
” The pair remained five weeks in Edinburgh , and then took lodgings in York ,
” 这 一对 剩余 五 周 在 爱丁堡 , 和 然后 采取 住宿 在 约克 ,

“两人在爱丁堡待了五个星期，然后搬到约克租了房子。”

[weə(r)] ['ʃeliz] ['kɒlɪdʒ] [meit] , [hɒg] , [lɪvd; 'laɪvd] .
where Shelley's college mate , Hogg , lived .
在哪里 雪莱的 大学 伴侣 , 霍格 , 居住地 .

雪莱的大学同学霍格就住在那里。

['ʃeli] ['prez(ə)ntli][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Shelley presently ran down to London ,
雪莱 目前 跑 向下 到 伦敦 ,

雪莱随即赶往伦敦。

[ænd; ənd] [hɒg] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
and Hogg took this opportunity to make love to the young wife .
和 霍格 采取 这 机会 到 制作 爱 到 这 年轻的 妻子 .

霍格趁机与这位年轻的妻子发生了性关系。

[ʃiː; ʃi] [ri'pʌls] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi][gɒt]
She repulsed him , and reported the fact to her husband when he got
她 反感 他 , 和 据报道 这 事实 到 她 丈夫 什么时候 他 得到
[bæk] .
back .
后退 .

她厌恶他，并在丈夫回来后将此事告诉了他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['ʃeli] [dɪd] [nɒt] ['kɒpi] [ðɪs] ['kredɪtəbl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [hɜːz] [sʌm; səm]
It seems a pity that Shelley did not copy this creditable conduct of hers some
它 似乎 一个 遗憾 那 雪莱 做过 不是 复制 这 可信赖的 执行 的 她的 一些
[taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wen] ['ʌndə(r)][temp'teɪʃ(ə)n] ,
time or other when under temptation ,
时间 或者 其他 什么时候 在下面 诱惑 ,

令人遗憾的是，雪莱在面临诱惑时，并没有效仿她这种值得称道的行为。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [hæŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɪn]
so that we might have seen the author of his biography hang the miracle in
所以 那 我们 可能 有 已见 这 作者 的 他的 传 悬挂 这 奇迹 在
[ðə; ði][skaɪz][ænd; ənd][skwɜːt] ['reɪnbəʊz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
the skies and squirt rainbows at it .
这 天空 和 喷出 彩虹 在 它 .

这样我们或许就能看到他的传记作者将奇迹悬挂在天空中，并向它喷射彩虹。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] — [ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni]
At the end of the first year of marriage — the most trying year for any
在 这 结尾 的 这 第一的 年 的 婚姻 — 这 最多 尝试 年 为了 任何
[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
young couple ,
年轻的 夫妻 ,

结婚第一年结束时——这是任何年轻夫妇最艰难的一年——

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['feiliŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [lait] ,
for then the mutual failings are coming one by one to light ,
为了 然后 这 相互的 缺点 是 未来 一 经过 一 到 光 ,

因为到那时，双方的缺点就会一一暴露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'dʒʌstmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][peɪn][ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] —
and the necessary adjustments are being made in pain and tribulation —
和 这 必要的 调整 是 存在 制成 在 疼痛 和 苦难 —

['ʃeli] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['ventʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [seɪf]
Shelley was able to recognize that his marriage venture had been a safe
雪莱 曾是 有能力的 到 认出 那 他的 婚姻 风险投资 有 到过 一个 安全的

[wʌn] .
one .
一 .

必要的调整是在痛苦和磨难中做出的——雪莱能够认识到他的婚姻冒险是安全的。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
As we have seen ,
作为 我们 有 已见 ,

正如我们所看到的，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ʃæləʊ] [wei] [ænd; ənd] [wɪð] [nɒt]
his love for his wife had begun in a rather shallow way and with not
他的 爱 为了 他的 妻子 有 开始 在 一个 相当 浅的 方式 和 和 不是

[mʌtʃ] [fɔːs] ,
much force ,
很多 力量 ,

他对妻子的爱始于一种比较浅薄、并不强烈的感情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɪtʃ] [ɪn'taɪtlz] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ə; eɪ]
but now it was become deep and strong , which entitles his wife to a
但 现在 它 曾是 变得 深的 和 强的 , 哪个 有权 他的 妻子 到 一个

[brɔːd] ['kredɪt] [mɑːk] ,
broad credit mark ,
广阔 信用 标记 ,

但现在它变得深厚而牢固，这使他的妻子有权获得广泛的信用记录。

[wʌn] [meɪ] [əd'mɪt] .
one may admit .
一 可能 承认 .

有人可能会承认。

[hiː; hi] [ə'dresɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['pəʊɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['pæʃ(ə)n]
He addresses a long and loving poem to her , in which both passion
他 地址 一个 长的 和 爱 诗 到 她 , 在 哪个 两个都 热情

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ə'pɪə(r)] :
and worship appear :
和 崇拜 出现 :

他为她写了一首长长的、充满爱意的诗，诗中既有激情，也有崇拜：

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]
Exhibit A
展览 一个

附件A

" [əʊ] [ðaʊ]
" O thou
" 哦 你

"哦，你

[huːz] [dɪə(r)] [lʌv] [gliːm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gluːmi] [pɑːθ]
Whose dear love gleamed upon the gloomy path
谁 亲爱的 爱 闪闪发光 之上 这 阴沉 小路

谁的挚爱照亮了那条阴暗的道路

[wɪtʃ] [ðɪs] [ləʊn] ['spɪrɪt] ['trævld] ,
Which this lone spirit travelled ,
哪个 这 孤独 精神 旅行 ,

这孤独的灵魂曾游历四方，

. . . [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [tɜːn]
. . . wilt thou not turn
. . . 枯萎 你 不是 转动

你难道不会转身吗?

[ðəʊz] ['spɪrɪt] - ['biːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] .
Those spirit - beaming eyes and look on me .
那些 精神 - 光芒四射 眼睛 和 看 在 我 .

那双充满灵气的眼睛看着我。

[ʌn'tɪl] [ai][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɜːθ] [ɪz] ['hev(ə)n]
Until I be assured that Earth is Heaven
直到 我 是 保证 那 地球 是 天堂

直到我确信地球就是天堂。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [ɜːθ] ?
And Heaven is Earth ?
和 天堂 是 地球 ?

天地即是地球?

['hæriət] !
Harriet !
哈丽特 !

哈丽特!

[let] [deθ] [ɔːl]['mɔːt(ə)l] [taɪz] [dɪ'zɒlv] ,
let death all mortal ties dissolve ,
让 死亡 全部 凡人 领带 溶解 ,

让死亡斩断一切尘世的羁绊。

[bʌt; bət]['aʊəz][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['mɔːt(ə)l] .
But ours shall not be mortal .
但 我们的 将 不是 是 凡人 .

但我们的生命将不会消逝。

" ['ʃeli] ['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)][ɪn]
" Shelley also wrote a sonnet to her in August of this same year in
" 雪莱 还 写道 一个 十四行诗 到 她 在 八月 的 这 相同的 年 在
[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] :
celebration of her birthday :
庆典 的 她 生日 :

"同年八月，雪莱还为她写了一首十四行诗，以庆祝她的生日:

[ɪg'zɪbɪt] [biː]
Exhibit B
展览 B

附件B

" ['evə(r)][æz; əz] [naʊ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuːz] [gləʊ]
" Ever as now with Love and Virtue's glow
" 曾经 作为 现在 和 爱 和 美德 辉光

"如同现在一样，充满爱与美德的光辉。"

[meɪ] [ðaɪ] [ʌn'wɪðərɪŋ] [səʊl] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [bɜːn] ,
May thy unwithering soul not cease to burn ,
可能 你的 不凋零 灵魂 不是 停止 到 烧伤 ,

愿你永不凋零的灵魂之火永不熄灭,

[stɪl] [meɪ] [ðaɪn] [hɑːt] [wɪð] [ðəʊz] [pjʊə(r)] [θɔːts] -
Still may thine heart with those pure thoughts o'erflow
仍然 可能 你的 心 和 那些 纯的 想法 -

愿你心中依然充满纯洁的思绪。

[wɪtʃ] [fɔːs] [frɒm; frəm] [maɪn] [sʌtʃ] [kwɪk] [ænd; ənd] [wɔːm] [rɪ'tɜːn] .
Which force from mine such quick and warm return .
哪个 力量 从 矿 这样的 快的 和 温暖的 返回 .

是什么力量从我的体内迅速而温暖地回馈过来?

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [glæd] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ?
" Was the girl of seventeen glad and proud and happy ?
" 曾是 这 女孩 的 十七 高兴的 和 自豪的 和 快乐的 ?

这位十七岁的女孩感到高兴、自豪和幸福吗?

[wiː; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
We may conjecture that she was .
我们 可能 推测 那 她 曾是 .

我们可以推测她就是。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
That was the year 1812 .
那 曾是 这 年 - .

那是1812年。

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [pɑːst] [stɪl] ['hæpɪli] , [stɪl] [sək'sesfəli] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [dʒuːn] , -
Another year passed still happily , still successfully — a child was born in June , 1813
其他 年 通过了 仍然 快乐地 , 仍然 成功地 — 一个 孩子 曾是 出生 在 六月 , -

,
,
,

又一年过去了,一切依然幸福美满——1813年6月,一个孩子出生了。

[ænd; ənd] [ɪn] [sep'tembə(r)] , [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , ['ʃeli] [ə'dresɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
and in September , three months later , Shelley addresses a poem to this child ,
和 在 九月 , 三 几个月 之后 , 雪莱 地址 一个 诗 到 这 孩子 ,

三个月后的九月,雪莱写了一首诗献给这个孩子。

[ai'ænθi] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [məʊst] [pə'tɪkjələli] [dɪə(r)]
Ianthe , in which he points out just when the little creature is most particularly dear
伊安瑟 , 在 哪个 他 积分 出去 只是 什么时候 这 小的 生物 是 最多 特别 亲爱的

[tuː; tə] [hɪm] :
to him :
到 他 :

在《伊安瑟》一书中,他特别指出这只小动物在他心中最为珍贵的时刻:

[ɪg'zɪbɪt] [siː]
Exhibit C
展览 C

附件C

" ['dɪərɪst] [wen] [məʊst] [ðaɪ] ['tendə(r)] [treɪts] [ɪk'spres]
" Dearest when most thy tender traits express
" 亲爱的 什么时候 最多 你的 投标 特征 表达

"最亲爱的,当你最温柔的特质显露出来的时候"

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mʌðərz] ['lʌvlinəs] .
The image of thy mother's loveliness .
这 图像 的 你的 母亲的 可爱 .

你母亲美丽的模样。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fæbjəlɪst] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeli] [ænd; ənd] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Up to this point the fabulist counsel for Shelley and prosecutor of his
" 向上 到 这 观点 这 寓言家 法律顾问 为了 雪莱 和 检察官 的 他的
[jʌŋ] [waɪf] [hæz; həz] [hæd; həd] ['iːzi] ['seɪlɪŋ] ,
young wife has had easy sailing ,
年轻的 妻子 有 有 简单的 帆船 ,

"到目前为止，为雪莱辩护、起诉他年轻妻子的那位虚构人物律师可谓一路顺风顺水。"

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeli] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
but now his trouble begins , for Shelley is getting ready to make some
但 现在 他的 麻烦 开始 , 为了 雪莱 是 获得 准备好 到 制作 一些
[ʌn'plez(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
unpleasant history for himself ,
令人不快的 历史 为了 他自己 ,

但现在他的麻烦开始了，因为雪莱即将为自己留下一些不光彩的历史。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [waɪf] .
and it will be necessary to put the blame of it on the wife .
和 它 将要 是 必要的 到 放 这 责备 的 它 在 这 妻子 .

必须把责任归咎于妻子。

['ʃeli] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [greɪ] - [heəd] , [jʌŋ] - [hɑːtɪd]
Shelley had made the acquaintance of a charming gray - haired , young - hearted
雪莱 有 制成 这 熟人 的 一个 迷人 灰色的 - 头发 , 年轻的 - 心地
['mɪsɪz] . [bɔɪnvɪl] ,
Mrs . Boinville ,
太太 . 博因维尔 ,

雪莱结识了一位魅力十足、头发花白但心态年轻的博因维尔太太。

[huːz] [feɪs] " [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['juːθfl] ['bjuːti] " ; [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] ['bræknəl] ,
whose face " retained a certain youthful beauty " ; she lived at Bracknell ,
谁 脸 " 保留 一个 肯定 青春 美丽 " ; 她 居住地 在 布拉克内尔 ,

她的面容"依然保持着某种青春美貌"；她住在布拉克内尔。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [nemd] [kɔː'niːljə] ['tɜːnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð]
and had a young daughter named Cornelia Turner , who was equipped with
和 有 一个 年轻的 女儿 命名 科妮莉亚 车工 , WHO 曾是 配备 和
['meni] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
many fascinations .
许多 魅力 .

他们有一个名叫科妮莉亚·特纳的小女儿，她对很多事情都充满兴趣。

[ə'pærəntli] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
Apparently these people were sufficiently sentimental .
显然 这些 人们 是 足够 感伤的 .

显然这些人相当感性。

[hɒg] [sez] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [bɔɪnvɪl] :
Hogg says of Mrs . Boinville :
霍格 说道 的 太太 . 博因维尔 :

霍格这样评价博因维尔夫人：

" [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊdiəs] .
" The greater part of her associates were odious .
" 这 更大的 部分 的 她 同事 是 令人厌恶的 .

"她的大部分同事都很令人厌恶。"

[ai]['dʒen(ə)rəli]
I generally
我 一般来说

我通常

[faʊnd] [ðeə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [jʌŋ] ['bʊtʃəz] , [æn; ən]
found there two or three sentimental young butchers , an
成立 那里 二 或者 三 感伤的 年轻的 屠夫 , 一个

在那里发现了两三个多愁善感的年轻屠夫，

['emɪnəntli] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['tɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['veri]
eminently philosophical tinker , and several very
非常 哲学 修补匠 , 和 一些 非常

一位极具哲学思辨能力的修补匠，以及几位非常

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [ɔː(r)]['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] , [ɔːl]
unsophisticated medical practitioners or medical students , all
不谙世事的 医疗的 从业者 或者 医疗的 学生 , 全部

不具备专业技能的医务人员或医学生，所有

[ɒv; əv] [ləʊ] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['mænəz] .
of low origin and vulgar and offensive manners .
的 低的 起源 和 庸俗 和 进攻 礼仪 .

出身低微，举止粗俗无礼。

[ðeɪ] [saɪd] ,
They sighed ,
他们 叹了口气 ,

他们叹了口气，

[tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] , ['riːteil] [fə'lɒsəfi] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
turned up their eyes , retailed philosophy , such as it was ,
转向 向上 他们的 眼睛 , 零售 哲学 , 这样的 作为 它 曾是 ,

他们撇了撇眼睛，兜售着所谓的哲学理念。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

"ETC。

['ʃeli] [muːvd] [tuː; tə] ['bræknəl] ,
Shelley moved to Bracknell ,
雪莱 已搬 到 布拉克内尔 ,

雪莱搬到了布拉克内尔，

[dʒʊ'laɪ] 27th ([ðɪs] [ɪz] [stɪl] -) ['pɜːpəsli] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'həʊlsəm] ['preəri] - [dɒgz] -
July 27th (this is still 1813) purposely to be near this unwholesome prairie - dogs '
七月 27th (这 是 仍然 -) 故意 到 是 靠近 这 不健康的 草原 - 狗 -
[nest] .
nest .
巢 .

7 月 27 日（当时仍是 1813 年），特意来到这个不卫生的土拨鼠巢穴附近。

[ðə; ði]['fæbjəlɪst] [sez] :
The fabulist says :
这 寓言家 说道 :

这位寓言家说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [mɔː(r)][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ðæn; ðən]
“ It was the entrance into a world more amiable and exquisite than
“ 它 曾是 这 入口 进入 一个 世界 更多的 可亲 和 精美的 比
[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [nəʊn] . ”
he had yet known . ”
他 有 然而 已知 . ”

“这让他进入了一个比他以往所知的更加美好、更加精致的世界。”

“ [ɪn] [ðɪs] [əˈkweɪntəns] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] ” — [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ˌaɪ ˈtiː] [ɡruː]
“ In this acquaintance the attraction was mutual ” — and presently it grew
“ 在 这 熟人 这 景点 曾是 相互的 ” — 和 目前 它 生长
[tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈmjuːtʃuəl] [ɪnˈdiːd] ,
to be very mutual indeed ,
到 是 非常 相互的 的确 ,

“在这段交往中，彼此都有好感”——而且很快这种好感就发展得非常强烈了。

[bɪˈtwiːn] [ˈʃeli] [ænd; ənd] [kɔːˈniːljə] [ˈtɜːnə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɡɒt][tuː; tə] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈpoʊəts]
between Shelley and Cornelia Turner , when they got to studying the Italian poets
之间 雪莱 和 科妮莉亚 车工 , 什么时候 他们 得到 到 学习 这 意大利语 诗人
[təˈɡeðə(r)] .
together .
一起 .

在雪莱和科妮莉亚·特纳之间，当她们一起研究意大利诗人时。

[ˈʃeli] , “ [ɹɪspˈɒndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ˈevri] [breθ] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔː(r)]
Shelley , “ responding like a tremulous instrument to every breath of passion or
雪莱 , “ 回应 喜欢 一个 颤抖的 乐器 到 每一个 气息 的 热情 或者
[ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
of sentiment ,
的 情绪 ,

雪莱，“像颤抖的乐器一样，对每一次激情或情感的呼吸都做出反应”，

” [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [hɪə(r)] .
” had his chance here .
” 有 他的 机会 这里 .

他曾在这里获得过机会。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈəʊnli][fɔː(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːrˈniːliəz] [əˈtrækʃnz] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][dɪm] [ˈhæriːəts] .
It took only four days for Cornelia's attractions to begin to dim Harriet's .
它 采取 仅有的 四 天 为了 科妮莉亚的 景点 到 开始 到 暗淡 哈里特的 .

仅仅四天后，康妮莉亚的魅力就开始让哈丽特的魅力黯然失色。

[ˈʃeli] [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ;
Shelley arrived on the 27th of July ;
雪莱 到达的 在 这 27th 的 七月 ;

雪莱于7月27日抵达;

[ɒn][ðə; ði] 31st [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɒnɪt] [tuː; tə] [ˈhæriət] [ɪn] [wɪtʃ] “ [wʌn] [dɪˈtekts] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
on the 31st he wrote a sonnet to Harriet in which “ one detects already the little
在 这 31st 他 写道 一个 十四行诗 到 哈丽特 在 哪个 “ 一 检测 已经 这 小的
[rɪft][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvərz] [luːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [ɔː(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
rift in the lover's lute which had seemed to be healed or never to have
裂痕 在 这 恋人的 琵琶 哪个 有 似乎 到 是 已治愈 或者 绝不 到 有
[ɡeip] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ðə; ði][ˈleɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈhæpɪə] [ˈsɒnɪt] [tuː; tə][aiˈænθi][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ” —
gaped at all when the later and happier sonnet to Ianthe was written ” —
张开的 在 全部什么时候 这 之后 和 更快乐 十四行诗 到 伊安瑟 曾是 书面 ” —
[ɪn][sepˈtembə(r)] ,
in September ,
在 九月 ,

9月31日，他写了一首十四行诗给哈丽雅特，其中“人们已经察觉到恋人鲁特琴上的小裂痕，而这裂痕在后来写给伊安瑟的那首更快乐的十四行诗时似乎已经愈合，或者根本没有裂开过”

[wiː; wi][rɪ'membə(r)] :
we remember :
我们 记住 :

我们铭记:

[ɪg'zɪbɪt] [diː]
Exhibit D
展览 D

附件D

“ ['iːvnɪŋ] . [tuː; tə] ['hæriət]
“ EVENING . TO HARRIET
“ 晚上 . 到 哈丽特

晚上好。致哈丽特

“ [əʊ] [ðaʊ] [braɪt] [sʌn] !
“ O thou bright Sun !
“ 哦 你 明亮的 太阳 !

“哦，明亮的太阳!

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [laɪn]
Beneath the dark blue line
下面 这 黑暗的 蓝色的 线

在深蓝色线条下方

[ɒv; əv] ['westən] ['dɪstəns] [ðæt] [sə'blaɪm] [dɪ'send] ,
Of western distance that sublime descendest ,
的 西 距离 那 升华 后裔 ,

从西方的遥远距离，崇高地降临，

[ænd; ənd] , ['gliːmɪŋ] [l'ʌvliɐ] [æz; əz] [ðaɪ] [biːmz] [dɪ'klaɪn] ,
And , gleaming lovelier as thy beams decline ,
和 , 闪闪发光 更可爱 作为 你的 光束 衰退 ,

而且，随着你的光芒渐弱，你反而更加美丽动人。

[ðaɪ] ['mɪljən] [hjʊ] [tuː; tə] ['evri] ['veɪpə(r)] - ,
Thy million hues to every vapor lendest ,
你的 百万 色调 到 每一个 汽 - ,

你赋予每一缕蒸汽万千色彩，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)]['kɒbweb] , [lɔːn] , [ænd; ənd] [grəʊv] , [ænd; ənd] [striːm]
And over cobweb , lawn , and grove , and stream
和 超过 蛛网 , 草地 , 和 树林 , 和 溪流

越过蛛网、草坪、树林和溪流

[ðə; ði]['lɪkwɪd]['mædʒɪk][ɒv; əv] [ðaɪ] [lait] ,
Sheddest the liquid magic of thy light ,
最 这 液体 魔法 的 你的 光 ,

洒下你光芒的液态魔法，

[tɪl] [kɑːm] [ɜːθ] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['splendə(r)] [braɪt] ,
Till calm Earth , with the parting splendor bright ,
直到 冷静的 地球 , 和 这 离别 辉煌 明亮的 ,

直到大地平静，离别的光辉依旧灿烂，

[ʃəʊz] [laɪk] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [driːm] ;
Shows like the vision of a beauteous dream ;
演出 喜欢 这 想象 的 一个 美丽的 梦 ;

宛如一场美丽梦境的景象；

[wɒt] ['geɪzə(r)] [naʊ] [wɪð] [ˌæstrə'nɒmɪk] [aɪ]
What gazer now with astronomic eye
什么 凝视者 现在 和 天文 眼睛

如今哪位凝视者拥有天文般的目光

[kʊd; kəd]['kəʊldli] [kaʊnt] [ðə; ði] [spɒts] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [sfɪə(r)] ?

Could coldly count the spots within thy sphere ?

可以 冷冷地 数数 这 地点 之内 你的 领域 ?

你能冷酷地数清你领域内的斑点吗?

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪ] ['lʌvə(r)] , ['hæriət] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [flai]

Such were thy lover , Harriet , could he fly

这样的 是 你的 情人 , 哈丽特 , 可以 他 飞

哈丽特，你的爱人就是这样，如果他能飞翔的话。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [dɪə(r)] ,

The thoughts of all that makes his passion dear ,

这 想法 的 全部 那 制作 他的 热情 亲爱的 ,

所有令他倍感珍贵的事物，都萦绕在他的心头。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['sensləs] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [wɔːm] [kə'res]

And turning senseless from thy warm caress

和 转弯 无意义的 从 你的 温暖的 抚摸

在你温暖的爱抚下，我变得昏昏欲睡

[pɪk] [flɔːz] [ɪn] ['aʊə(r)] [kləʊz] - ['wəʊv(ə)n] ['hæpinəs] .

Pick flaws in our close - woven happiness .

挑选 缺陷 在 我们的 关闭 - 编织 幸福 .

挑剔我们紧密相连的幸福中的瑕疵。

" [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [ðə; ði] " [rɪft] " ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] .

" I cannot find the " rift " ; still it may be there .

" 我 不能 寻找 这 " 裂痕 " ; 仍然 它 可能 是 那里 .

"我找不到'裂痕'；但它可能确实存在。"

[wɒt] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

What the poem seems to say is ,

什么 这 诗 似乎 到 说 是 ,

这首诗似乎在说：

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['kəʊldli] [ʌn'greɪtf(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd]

that a person would be coldly ungrateful who could consent to count and

那 一个 人 会 是 冷冷地 忘恩负义 WHO 可以 同意 到 数数 和

[kən'sɪdə(r)] ['lɪt(ə)l] [spɒts] [ænd; ənd] [flɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] ,

consider little spots and flaws in such a warm ,

考虑 小的 地点 和 缺陷 在 这样的 一个 温暖的 ,

一个人竟然会冷酷无情、忘恩负义，去斤斤计较如此温暖的事物中的细小瑕疵和缺陷，这简直令人难以置信。

[greɪt] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [sʌn] [æz; əz] ['hæriət] [ɪz] .

great , satisfying sun as Harriet is .

伟大的 , 令人满意 太阳 作为 哈丽特 是 .

哈里特就像一轮温暖、令人愉悦的阳光。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [rɪft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːld] ,

It is a " little rift which had seemed to be healed ,

它 是 一个 " 小的 裂痕 哪个 有 似乎 到 是 已治愈 ,

这是一个"看似已经弥合的小裂痕",

[ɔː(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [geip] [æt; ət] [ɔːl] .

or never to have gaped at all .

或者 绝不 到 有 张开的 在 全部 .

或者根本就没张过嘴。

" [ðæt] [ɪz] , " [wʌn] [dɪ'tekts] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪft] [wɪtʃ] [pə'hæps] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

" That is , " one detects " a little rift which perhaps had never existed .

" 那 是 , " 一 检测 " 一个 小的 裂痕 哪个 也许 有 绝不 存在 .

也就是说，"人们察觉到"了一条或许从未存在过的小裂痕。

[haʊ] [dʌz] [wʌn][du:; də] [ðæt] ?
How does one do that ?
如何 做 一 做 那 ?

如何做到这一点?

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [si:] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?
How does one see the invisible ?
如何 做 一 看 这 无形的 ?

如何才能看到看不见的东西?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - ['si:krət] ; [hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [wɒt] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] ,
It is the fabulist's secret ; he knows how to detect what does not exist ,
它 是 这 - 秘密 ; 他 知道 如何 到 探测 什么 做 不是 存在 ,

这是寓言家的秘密；他知道如何发现并不存在的东西。

[hi:; hi] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪz][nɒt] ['si:əbl] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][gɪft] ,
he knows how to see what is not seeable ; it is his gift ,
他 知道 如何 到 看 什么 是 不是 可见 ; 它 是 他的 礼物 ,

他懂得如何看到人看不见的东西；这是他的天赋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:ks] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] [ded] ['hæriət] ['ʃɛliz] [di:p]
and he works it many a time to poor dead Harriet Shelley's deep
和 他 作品 它 许多 一个 时间 到 贫穷的 死的 哈丽特 雪莱的 深的
['dæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

他多次这样做，给可怜的已故的哈丽雅特·雪莱造成了极大的伤害。

“ [æz; əz] [jet] , [haʊ'evə(r)] ,
“ As yet , however ,
“ 作为 然而 , 然而 ,

然而，迄今为止，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spek] [ə'pɒn] ['ʃɛliz] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
if there was a speck upon Shelley's happiness it was no more than a
如果 那里 曾是 一个 斑点 之上 雪莱的 幸福 它 曾是 不 更多的 比 一个
[spek] ” — ['mi:nɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪ'tekts] [weə(r)] “ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [geip]
speck ” — meaning the one which one detects where “ it may never have gaped
斑点 ” — 意义 这 一 哪个 一 检测 在哪里 “ 它 可能 绝不 有 张开的
[æt; ət][ɔ:l] ” — “ [nɔ:(r)][hæd; həd] ['hæriət] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪskən'tent] .
at all ” — “ nor had Harriet cause for discontent .
在 全部 ” — “ 也不 有 哈丽特 原因 为了 不满 .

如果说雪莱的幸福中有什么瑕疵，那也只不过是一个瑕疵而已”——意思是说，人们能察觉到的瑕疵“可能根本没有出现过”——“哈丽特也没有任何不满的理由。

” ['ʃɛliz] ['lætɪn] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [si:st] .
” Shelley's Latin instructions to his wife had ceased .
” 雪莱的 拉丁 指示 到 他的 妻子 有 停止 .

“雪莱不再用拉丁语向妻子交代事情了。”

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l] .
“ From a teacher he had now become a pupil .
“ 从 一个 老师 他 有 现在 变得 一个 瞳孔 .

他从老师变成了学生。

” ['mɪsɪz] . [bɔɪnvɪl] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mærid] ['dɔ:tə(r)] [kɔ:'ni:ljə] [wɜ:(r); wə(r)] ['ti:tʃɪŋ]
” Mrs . Boinville and her young married daughter Cornelia were teaching
” 太太 . 博因维尔 和 她 年轻的 已婚 女儿 科妮莉亚 是 教学
[hɪm][ɪ'tæliən]['pəʊətri] ;
him Italian poetry ;
他 意大利语 诗 ;

“博因维尔夫人和她已婚的年轻女儿科妮莉亚正在教他意大利诗歌；

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɔ:n] [wʌn][tu:; tə] [rɪ'si:v] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt]
a fact which warns one to receive with some caution that other statement that
一个 事实 哪个 警告 一 到 收到 和 一些 警告 那 其他 陈述 那
['hæriət] [hæd; həd][nəʊ] “ [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪskən'tent] .
Harriet had no “ cause for discontent .
哈丽特 有 不 “ 原因 为了 不满 .

这一事实提醒人们要谨慎对待“哈丽特没有‘不满的理由”这一说法。

” ['ʃeli] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn'strʌktɪŋ] ['hæriət] [ɪn]['lætɪn] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] .
” Shelley had stopped instructing Harriet in Latin , as before mentioned .
” 雪莱 有 停止 指导 哈丽特 在 拉丁 , 作为 前 提及 .

如前所述，雪莱已经停止教哈丽特学习拉丁语了。

[ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][ɪn] ['lʌndən] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] ,
The biographer thinks that the busy life in London some time back ,
这 传记作家 思考 那 这 忙碌的 生活 在 伦敦 一些 时间 后退 ,

传记作者认为，他早年在伦敦的忙碌生活，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
and the intrusion of the baby , account for this .
和 这 入侵 的 这 婴儿 , 帐户 为了 这 .

婴儿的闯入是造成这种情况的原因。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪndrənsɪz] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)z] ?
These were hindrances , but were there no others ?
这些 是 障碍 , 但 是 那里 不 其他的 ?

这些是障碍，但难道就没有其他障碍吗？

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['di:teɪl][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] [mait] [bi:; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn]
He is always overlooking a detail here and there that might be valuable in
他 是 总是 俯瞰 一个 细节 这里 和 那里 那 可能 是 有价值的 在
['helpɪŋ] [ˌju: 'es] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
helping us understand a situation .
帮助 我们 理解 一个 情况 .

他总是忽略一些细节，而这些细节可能有助于我们理解情况。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bi:n] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən]['poʊəts] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti]
when a man has been hard at work at the Italian poets with a pretty
什么时候 一个 男人 有 到过 难的 在 工作 在 这 意大利语 诗人 和 一个 漂亮的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

当一个男人和一位漂亮的女人一起辛勤工作，吟诵意大利诗人的作品时，

['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ,
hour after hour ,
小时 后 小时 ,

一小时又一小时，

[ænd; ənd] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tremjələs] ['ɪnstrəmənt] [tu:; tə] ['evri] [breθ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:(r)]
and responding like a tremulous instrument to every breath of passion or
和 回应 喜欢 一个 颤抖的 乐器 到 每一个 气息 的 热情 或者
[ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
of sentiment in the meantime ,
的 情绪 在 这 与此同时 ,

与此同时，它像一件颤抖的乐器，对每一次激情或情感的流露都做出回应。

[ðæt] [mæn][ɪz][dɒg] - [ˈtaɪəd] [wen] [hiː; hi][gets] [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf][ˈlætɪn] ;
that man is dog - tired when he gets home , and he can't teach his wife Latin ;
那 男人 是 狗 - 疲劳的 什么时候 他 获得 家 , 和 他 不能 教 他的 妻子 拉丁 ;

那个人回家时累得像条狗，根本没法教他妻子拉丁语；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] .
it would be unreasonable to expect it .
它 会 是 不合理 到 预计 它 .

期望它实现是不合理的。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [bɔɪnvɪl] [pʊʃt] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes]
Up to this time we have submitted to having Mrs . Boinville pushed upon us
向上 到 这 时间 我们 有 提交 到 拥有 太太 . 博因维尔 推动 之上 我们
[æz; əz] [ɒˈstensəbli] [kənˈsɜːnd] [ɪn] [ðiːz] [ɪˈtæliən] [ˈlesnz] ,
as ostensibly concerned in these Italian lessons ,
作为 表面上 担心的 在 这些 意大利语 课程 ,

此前我们一直被迫接受博因维尔夫人被安排来负责这些意大利语课程的说法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [baɪˈɒgrəfə(r)] [drɒps] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] .
but the biographer drops her now , of his own accord .
但 这 传记作家 滴 她 现在 , 的 他的 自己的 符合 .

但现在，这位传记作家主动放弃了对她的描述。

[kɔːˈniːljə] “ [pəˈhæps] ” [ɪz] [səʊl] [ˈtiːtʃə(r)] .
Cornelia “ perhaps ” is sole teacher .
科妮莉亚 “ 也许 ” 是 唯一 老师 .

科妮莉亚“或许”是唯一的老师。

[hɒg] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [swiːt] [ˈmelənkəli] , [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
Hogg says she was a prey to a kind of sweet melancholy , arising from
霍格 说道 她 曾是 一个 猎物 到 一个 种类 的 甜的 忧郁 , 产生 从
[ˈkɔːzɪz] [ˈpjʊəli] [ɪˈmædʒɪnəri] ;
causes purely imaginary ;
原因 纯粹 假想 ;

霍格说她患上了一种甜蜜的忧郁症，这种忧郁症的起因纯粹是想象出来的；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪəd] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈpet,raːk] .
she required consolation , and found it in Petrarch .
她 必需的 安慰 , 和 成立 它 在 彼特拉克 .

她需要慰藉，并在彼特拉克的作品中找到了慰藉。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [sez] , “ [bɪʃ] [ˈentəd] [æt; ət] [wʌns] [ˈfʊli] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [vˈjuːz] [ænd; ənd] [kɔːt]
He also says , “ Bysshe entered at once fully into her views and caught
他 还 说道 , “ 拜希 进入 在 一次 完全 进入 她 浏览 和 捕捉
[ðə; ði] [sɒft] [ɪnˈfekʃ(ə)n] ,
the soft infection ,
这 柔软的 感染 ,

他还说：“拜希立刻完全接受了她的观点，并感染了这种温和的疾病。”

[ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendə] [ænd; ənd] [ˈswiːtɪst] [ˈmelənkəli] , [æz; əz] [ˈevri] [truː] [ˈpəʊɪt] [ɔːt] .
breathing the tenderest and sweetest melancholy , as every true poet ought .
呼吸 这 最嫩的 和 最甜美的 忧郁 , 作为 每一个 真的 诗人 应该 .

像每一位真正的诗人那样，流露出最温柔、最甜蜜的忧郁。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ˌintəˈlɑːd] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈkɒmplɪmənt]
” Then the author of the book interlards a most stately and fine compliment
” 然后 这 作者 的 这 书 中间层 一个 最多 庄严 和 美好的 赞扬
[tuː; tə] [kɔːˈniːljə] ,
to Cornelia ,
到 科妮莉亚 ,

“然后，本书作者对科妮莉亚给予了极其庄重而美好的赞美，

['fɜːnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'pruːvd] ['dʒʌdʒmənt] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] “ [ɪn]['leɪtə(r)]
furnished by a man of approved judgment who knew her well “ in later
提供 经过 一个 男人 的 得到正式认可的 判断 WHO 知道 她 出色地 “ 在 之后

[j'iəz] .
years .
年 .

由一位在她晚年与她相识且判断力可靠的男士提供。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['kɒmplɪmənt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ] [daʊt] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
” It is a very good compliment indeed , and she no doubt deserved it in
” 它 是 一个 非常 好的 赞扬 的确 , 和 她 不 怀疑 应得的 它 在

[hɜː(r); hə(r)] “ ['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
her “ later years ,
她 “ 之后 年 ,

“这的确是极高的赞誉，毫无疑问，在她晚年，她当之无愧。”

” [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]
” when she had for generations ceased to be sentimental and
” 什么时候 她 有 为了 几代人 停止 到 是 感伤的 和

[ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] ,
lackadaisical ,
懒散的 ,

“当她几代以来都不再多愁善感、漫不经心的时候”，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] ['sɒrəʊ]
and was no longer engaged in enchanting young husbands and sowing sorrow
和 曾是 不 更长 已订婚的 在 妖娆 年轻的 丈夫们 和 播种 悲哀

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [waɪvz] .
for young wives .
为了 年轻的 妻子们 .

她不再迷惑年轻丈夫，也不再让年轻妻子伤心。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['dʒentlwʊmən] [ɪn'truːdɪd] [ðeə(r)] ?
But why is that compliment to that old gentlewoman intruded there ?
但 为什么 是 那 赞扬 到 那 老的 淑女 入侵 那里 ?

但为什么要突然插入对那位老妇人的赞美呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['riːdə(r)] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] - ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [seɪf] [sə'saɪəti]
Is it to make the reader believe she was well - chosen and safe society
是 它 到 制作 这 读者 相信 她 曾是 出色地 - 选定 和 安全的 社会

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
for a young ,
为了 一个 年轻的 ,

是为了让读者相信她所处的社会环境对一个年轻人来说是精心挑选且安全的吗?

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['hʌzbənd] ?
sentimental husband ?
感伤的 丈夫 ?

多愁善感的丈夫?

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfərz] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [plænd] .
The biographer's device was not well planned .
这 传记作家的 设备 曾是 不是 出色地 计划 .

传记作者的策略并不周全。

[ðæt] [əʊld]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][self] [ðæt] [wɒz; wəz]
That old person was not present — it was her other self that was
那 老的 人 曾是 不是 展示 — 它 曾是 她 其他 自己 那 曾是

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

那位老人并不在场——在场的是她的另一个自我。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] , ['melənkəli] , [wɔːm] - ['blʌdɪd] [self] ,
her young , sentimental , melancholy , warm - blooded self ,
她 年轻的 , 感伤的 , 忧郁 , 温暖的 - 血腥 自己 ,

她年轻、多愁善感、忧郁、热情奔放的本性

[ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [swiːt] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [æn'tɪkwəti] [hæd; həd] [kuːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [mɔs] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
in those early sweet times before antiquity had cooled her off and mossed her back .
在 那些 早期的 甜的 时代 前 古代 有 冷却 她 离开 和 长满苔藓的 她 后退 .

在那些美好的早期时光里，在古老的岁月冷却了她，在她背上长满青苔之前。

“ [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['njuːtən] , ['mɪsɪz] . [bɔɪnvɪl] , [ænd; ənd] [kɔː'niːljə] ['tɜːnə(r)] ,
“ In choosing for friends such women as Mrs . Newton , Mrs . Boinville , and Cornelia Turner ,
“ 在 选择 为了 朋友们 这样的 女性 作为 太太 . 牛顿 , 太太 . 博因维尔 , 和 科妮莉亚 车工 ,

“在选择像牛顿夫人、博因维尔夫人和科妮莉亚·特纳这样的女性朋友时，

['ʃeli] [geɪv] [gʊd] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] .
Shelley gave good proof of his insight and discrimination .
雪莱 给予 好的 证明 的 他的 洞察力 和 歧视 .

雪莱用实际行动充分证明了他的洞察力和鉴赏力。

” [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] - [ə'pɪnjən] — ['hæriət] ['ʃɛliz] [ɪz] [nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] .
” That is the fabulist's opinion — Harriet Shelley's is not reported .
” 那 是 这 - 观点 — 哈丽特 雪莱的 是 不是 据报道 .

“那是虚构人物的观点——哈里特·雪莱的观点没有记载。”

['ɜːli] [ɪn] ['ɔːgəst] , ['ʃeli] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] .
Early in August , Shelley was in London trying to raise money .
早期的 在 八月 , 雪莱 曾是 在 伦敦 尝试 到 增加 钱 .

八月初，雪莱在伦敦试图筹集资金。

[ɪn] [sep'tembə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ɔːl'redi] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] .
In September he wrote the poem to the baby , already quoted from .
在 九月 他 写道 这 诗 到 这 婴儿 , 已经 引 从 .

九月份他写了这首诗献给婴儿，前面已经引用过这首诗了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ['ʃeli] [ænd; ənd] ['fæməli] [went] [tuː; tə] ['wɒrɪk] , [ðen] [tuː; tə] ['edɪnbrə] ,
In the first week of October Shelley and family went to Warwick , then to Edinburgh ,
在 这 第一的 星期 的 十月 雪莱 和 家庭 去 到 沃里克 , 然后 到 爱丁堡 ,

十月的第一周，雪莱和家人去了华威，然后又去了爱丁堡。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .
arriving there about the middle of the month .
抵达 那里 关于 这 中间 的 这 月 .

大约月中抵达那里。

“ ['hæriət] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
“ Harriet was happy .
“ 哈丽特 曾是 快乐的 .

“哈丽特很高兴。”

” [waɪ] ?
” Why ?
” 为什么 ?

“为什么？

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ˈfəːniʃ] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] , [bʌt; bət] [haɪdz] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The author furnishes a reason , but hides from us whether it is history
这 作者 提供 一个 原因 , 但 隐藏 从 我们 无论 它 是 历史
[ɔː(r)] [kənˈdʒektʃə(r)] ;
or conjecture ;
或者 推测 ;

作者给出了一个理由，但却没有告诉我们这是历史事实还是推测；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] “ [ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wel] .
it is because “ the babe had borne the journey well .
它 是 因为 “ 这 宝贝 有 出生 这 旅行 出色地 .

这是因为“婴儿顺利完成了旅程”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːtfl] [dɪˈvaɪsɪz] — [flʌŋ] [ɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
” It has all the aspect of one of his artful devices — flung in in his
” 它 有 全部 这 方面 的 一 的 他的 巧 设备 — 扔 在 在 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈkæʒuəl] [wei] — [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæz; həz] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [drɔː] [wʌnz] [əˈtenʃ(ə)n]
favorite casual way — the way he has when he wants to draw one's attention
最喜欢的 随意的 方式 — 这 方式 他 有 什么时候 他 想要 到 画 一个人的 注意力
[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˈɒbviəs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈtraɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] [les]
away from an obvious thing and amuse it with some trifle that is less
离开 从 一个 明显的 事物 和 娱乐 它 和 一些 琐事 那 是 较少的
[ˈɒbviəs] [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ˈjuːsf(ə)l] — [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [laɪk] [ðɪs] .
obvious but more useful — in a history like this .
明显的 但 更多的 有用 — 在 一个 历史 喜欢 这 .

“这完全符合他惯用的巧妙手法——以他最喜欢的随意方式——就像他想把人们的注意力从显而易见的事情上转移开来，并用一些不太明显但更有用的琐事来娱乐人们一样——在这样一部历史作品中。

[ðə; ði] [ˈɒbviəs] [θɪŋ] [ɪz] ,
The obvious thing is ,
这 明显的 事物 是 ,

显而易见的是，

[ðæt] [ˈhæriət] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈterətri] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)]
that Harriet was happy because there was much territory between her
那 哈丽特 曾是 快乐的 因为 那里 曾是 很多 领土 之间 她
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [kɔːˈniːljə] [ˈtɜːnə(r)] [naʊ] ;
husband and Cornelia Turner now ;
丈夫 和 科妮莉亚 车工 现在 ;

哈丽特很高兴，因为她的丈夫和科妮莉亚·特纳之间现在隔着很大的地盘；

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈperələs] [ɪˈtæliən] [ˈlesnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] ; [ænd; ənd]
and because the perilous Italian lessons were taking a rest ; and
和 因为 这 危险的 意大利语 课程 是 采取 一个 休息 ; 和
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
because ,
因为 ,

因为危险的意大利语课程暂时停课了；而且因为，

[ɪf] [ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə] [ˈevri]
if there chanced to be any respondings like a tremulous instrument to every
如果 那里 偶然 到 是 任何 回应 喜欢 一个 颤抖的 乐器 到 每一个
[breθ] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [stɒk] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
breath of passion or of sentiment in stock in these days ,
气息 的 热情 或者 的 情绪 在 库存 在 这些 天 ,

如果说如今人们生活中每一次激情或情感的流露，都会像颤抖的乐器一样产生任何反应，

[ʃiː; ʃi] [mait] [həʊp][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜː'self] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wɪð]
she might hope to get a share of them herself ; and because , with
她 可能 希望 到 得到 一个 分享 的 他们 她自己 ; 和 因为 , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['lɪbəreɪtɪd] ,
her husband liberated ,
她 丈夫 解放 ,

她或许希望自己也能分得一份；而且因为她的丈夫已经获得解放，

[naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['fetɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [rɪ'triːt] [səʊ] ['pɪtiləsli] [dɪ'skraɪbd]
now , from the fetid fascinations of that sentimental retreat so pitilessly described
现在 , 从 这 恶臭 魅力 的 那 感伤的 撤退 所以 无情地 描述
[baɪ] [hɒg] ,
by Hogg ,
经过 霍格 ,

现在，让我们摆脱霍格无情描述的那种感伤避世之所令人作呕的迷恋，

[huː] ['ɔːlsəʊ] [dʌbd] [ˌaɪ 'tiː] " ['ʃɛliz] ['pærədaɪs] " ['leɪtə(r)] ,
who also dubbed it " Shelley's paradise " later ,
WHO 还 被誉为 它 " 雪莱的 天堂 " 之后 ,

后来，他还将其称为"雪莱的天堂"。

[ʃiː; ʃi] [mait] [həʊp][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmənəntli] ;
she might hope to persuade him to stay away from it permanently ;
她 可能 希望 到 说服 他 到 停留 离开 从 它 永久的 ;

她或许希望说服他永远远离它；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [mait] ['ɔːlsəʊ][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][breɪn] [wʊd] [kuːl] , [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and because she might also hope that his brain would cool , now , and his
和 因为 她 可能 还 希望 那 他的 脑 会 凉爽的 , 现在 , 和 他的
[hɑːt] [bɪ'kʌm] ['helθi] ,
heart become healthy ,
心 变得 健康 ,

而且她或许也希望他的大脑能冷静下来，心脏能恢复健康。

[ænd; ənd][bəʊθ] [breɪn][ænd; ənd] [hɑːt] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and both brain and heart consider the situation and resolve that it would
和 两个都 脑 和 心 考虑 这 情况 和 解决 那 它 会
[biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd]['mænli] [θɪŋ] [tuː; tə][stænd][baɪ] [ðɪs] [gɜːl] - [waɪf][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld]
be a right and manly thing to stand by this girl - wife and her child
是 一个 正确的 和 男子气概 事物 到 站立 经过 这 女孩 - 妻子 和 她 孩子
[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnərəbli] [delt] [wɪð] ,
and see that they were honorably dealt with ,
和 看 那 他们 是 光荣地 已处理 和 ,

理智与情感都考虑到了这种情况，并决定站在这位女婿和她的孩子一边，确保她们得到体面的对待，这才是正确且有男子气概的做法。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['prɒmɪst]
and cherished and protected and loved by the man that had promised
和 珍爱 和 受保护 和 喜爱 经过 这 男人 那 有 承诺
[ðiːz] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,

并被那位许诺给她这一切的男人所珍惜、保护和爱护。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] [ænd; ənd] [kept] [səʊ] .
and so be made happy and kept so .
和 所以 是 制成 快乐的 和 保留 所以 .

这样你就能感到快乐，并保持快乐。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɔːlsəʊ] — [meɪ] [wiː; wi][kən'dʒektʃə(r)] [ðɪs] ?
And because , also — may we conjecture this ?
和 因为 , 还 — 可能 我们 推测 这 ?

而且，我们还可以这样推测吗?

— [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)]['kəʊzi]['lætɪn] ['lesnz] [ə'gen] ,
— we may hope for the privilege of taking up our cozy Latin lessons again ,
— 我们 可能 希望 为了 这 特权 的 采取 向上 我们的 舒适 拉丁 课程 再次 ,

我们或许可以期待再次享受轻松愉快的拉丁语课程。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][səʊ][nɪə(r)] [tə'geðə(r)] — [səʊ][nɪə(r)] ,
that used to be so pleasant , and brought us so near together — so near ,
那 用过的 到 是 所以 令人愉快的 , 和 带来 我们 所以 靠近 一起 — 所以 靠近 ,

那曾经是多么令人愉快，让我们彼此如此亲近——如此亲近，

[ɪn'diːd] , [ðæt] ['ɒf(ə)n]['aʊə(r)] [hedz] [tʌtʃt] , [dʒʌst][æz; əz] [hedz] [duː; də]['əʊvə(r)][ɪ'tæliən] ['lesnz] ;
indeed , that often our heads touched , just as heads do over Italian lessons ;
的确 , 那 经常 我们的 头部 感动 , 只是 作为 头部 做 超过 意大利语 课程 ;

事实上，我们经常会碰头，就像上意大利语课时那样；

[ænd; ənd]['aʊə(r)][hændz] [met] [ɪn]['kæʒuəl][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ,
and our hands met in casual and unintentional ,
和 我们的 双手 遇见 在 随意的 和 无意的 ,

我们的手在不经意间、无意间碰在了一起。

[bʌt; bət] [stɪl] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kɒntækts][ænd; ənd]['məʊmənt(ə)ri][klɑːsps] ,
but still most delicious and thrilling little contacts and momentary clasps ,
但 仍然 最多 可口的 和 惊险 小的 联系方式 和 瞬间 扣环 ,

但最令人愉悦和激动人心的，还是那些细微的接触和短暂的亲密。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'evɪtəbli] [duː; də]['əʊvə(r)][ɪ'tæliən] ['lesnz] .
just as they inevitably do over Italian lessons .
只是 作为 他们 不可避免地 做 超过 意大利语 课程 .

就像他们在意大利语课上不可避免地会做的那样。

[sə'pəʊz] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] [waɪf] :
Suppose one should say to any young wife :
认为 一 应该 说 到 任何 年轻的 妻子 :

假设有人对一位年轻妻子说：

“ [ai][faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪ'tæliən]['poʊəts][ænd; ənd] ['biːɪŋ]
“ I find that your husband is poring over the Italian poets and being
“ 我 寻找 那 你的 丈夫 是 泡 超过 这 意大利语 诗人 和 存在
[ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvli] [kɔː'niːljə] ['rɑːbɪnsən] ” — [wʊd]
instructed in the beautiful Italian language by the lovely Cornelia Robinson ” — would
指示 在 这 美丽的 意大利语 语言 经过 这 迷人的 科妮莉亚 罗宾逊 ” — 会
[ðæt] ['kəʊzi]['pɪktʃə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ?
that cozy picture fail to rise before her mind ?
那 舒适 图片 失败 到 上升 前 她 头脑 ?

“我发现你丈夫正在研读意大利诗人的作品，并接受可爱的科妮莉亚·罗宾逊的指导学习优美的意大利语”——难道这温馨的画面不会在她脑海中浮现吗?

[wʊd] [ɪts] [ˌpɒsə'bilitiz] [feɪl] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
would its possibilities fail to suggest themselves to her ?
会 它是 可能性 失败 到 建议 他们自己 到 她 ?

难道她就想不到这些可能性吗?

[wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [pæŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ?
would there be a pang in her heart and a blush on her face ?
会 那里 是 一个 疼痛 在 她 心 和 一个 脸红 在 她 脸 ?

她心中是否会感到一阵刺痛，脸上是否会泛起红晕?

[ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wʊd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] , [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs]
or , on the contrary , would the remark give her pleasure , make her joyous
或者 ， 在 这 相反 ， 会 这 评论 给 她 乐趣 ， 制作 她 欢乐
[ænd; ənd] [geɪ] ?
and gay ?
和 同性恋 ?

或者，相反，这句话会让她感到高兴、快乐吗?

[waɪ] , [wʌn] [niːdz] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
Why , one needs only to make the experiment — the result will not be uncertain .
为什么 ， 一 需求 仅有的 到 制作 这 实验 — 这 结果 将要 不是 是 不确定 .

为什么呢？只需做个实验——结果就不会有疑问。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [lɜːn] — [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['diːpli] ['riːzənd] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [kən'dʒektʃə(r)]
However , we learn — by authority of deeply reasoned and searching conjecture
然而 ， 我们 学习 — 经过 权威 的 深 有理智的 和 搜索 推测
— [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][bɔː(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wel] ,
— that the baby bore the journey well ,
— 那 这 婴儿 钻孔 这 旅行 出色地 ，

然而，我们通过深思熟虑的推测得知，婴儿顺利完成了旅程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
and that that was why the young wife was happy .
和 那 那 曾是 为什么 这 年轻的 妻子 曾是 快乐的 .

这就是年轻妻子感到高兴的原因。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pə(r)] [sent] .
That accounts for two per cent .
那 账户 为了 二 每 中心 .

这占百分之二。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] ,
of the happiness ,
的 这 幸福 ，

幸福的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['naɪnti] -
but it was not right to imply that it accounted for the other ninety -
但 它 曾是 不是 正确的 到 意味着 那 它 已记录 为了 这 其他 九十 -
[eɪt] ['ɔːlsəʊ] .
eight also .
八 还 .

但暗示它也能解释其他九十八个问题是不对的。

['piːkɒk] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeli] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðeə(r)]
Peacock , a scholar , poet , and friend of the Shelleys , was of their
孔雀 ， 一个 学者 ， 诗人 ， 和 朋友 的 这 雪莱 ， 曾是 的 他们的
['pɑːti] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
party when they went away .
派对 什么时候 他们 去 离开 .

皮科克是一位学者、诗人，也是雪莱夫妇的朋友，他们外出时，皮科克也在他们一行人之中。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪnvɪl] [mə'nædʒəri] , [ænd; ənd] “ [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
He used to laugh at the Boinville menagerie , and “ was not a favorite .
他 用过的 到 笑 在 这 博因维尔 动物园 ， 和 “ 曾是 不是 一个 最喜欢的 .

他过去常常嘲笑博因维尔动物园，“他并不受人喜爱”。

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪnvɪl] [gruːp] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɒg] , [sed] ,
” One of the Boinville group , writing to Hogg , said ,
” 一 的 这 博因维尔 团体 ， 写作 到 霍格 ， 说 ，

“博因维尔小组的一名成员在写给霍格的信中说，

" [ðə; ði] ['ʃeli] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" The Shelleys have made an addition to their party in the person of a
" 这 雪莱 有 制成 一个 添加 到 他们的 派对 在 这 人 的 一个
[kəʊld] ['skɒlə(r)] ,
cold scholar ,
寒冷的 学者 ,

"雪莱家族的聚会中又添了一位成员，他是一位冷峻的学者。"

[huː] , [ai] [θɪŋk] , [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [teɪst] [nɔː(r)] ['fiːlɪŋ] .
who , I think , has neither taste nor feeling .
WHO , 我 思考 , 有 两者都不 品尝 也不 感觉 .

我认为他既没有品味也没有感情。

[ðɪs] , ['ʃeli] [wɪl] [pə'siːv] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['neɪtʃə(r)] [kreiv] ['sɪmpəθi] .
This , Shelley will perceive sooner or later , for his warm nature craves sympathy :
这 , 雪莱 将要 感知 很快 或者 之后 , 为了 他的 温暖的 自然 渴望 同情 .

雪莱迟早会意识到这一点，因为他天性热情，渴望得到同情。

" [truː] ,
" True ,
" 真的 ,

"真的，

[ænd; ənd] ['ʃeli] [wɪl] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ðeə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [wei]
and Shelley will fight his way back there to get it — there will be no way
和 雪莱 将要 斗争 他的 方式 后退 那里 到 得到 它 — 那里 将要 是 不 方式
[tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] .
to head him off .
到 头 他 离开 .

雪莱一定会想方设法回到那里去夺回它——没有人能阻止他。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeli] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
Toward the end of November it was necessary for Shelley to pay a
朝向 这 结尾 的 十一月 它 曾是 必要的 为了 雪莱 到 支付 一个
['bɪznəs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
business visit to London ,
商业 访问 到 伦敦 ,

11月底，雪莱需要去伦敦进行一次商务访问。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['hæriət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn]
and he conceived the project of leaving Harriet and the baby in
和 他 构思 这 项目 的 离开 哈丽特 和 这 婴儿 在
['edɪnbrə] [wɪð] ['hæriːəts] ['sɪstə(r)] ,
Edinburgh with Harriet's sister ,
爱丁堡 和 哈里特的 姐姐 ,

于是他想出了一个办法，把哈丽特和孩子留在爱丁堡，交给哈丽特的姐姐照顾。

[ɪ'laɪzə] ['wɛstˌbrʊk] , [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] , ['præktɪkl] ['meɪdn] ['leɪdi] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ,
Eliza Westbrook , a sensible , practical maiden lady about thirty years old ,
伊丽莎 威斯布鲁克 , 一个 明智的 , 实际的 少女 女士 关于 三十 年 老的 ,

伊丽莎·韦斯特布鲁克，一位通情达理、务实的三十岁左右的未婚女子，

[huː] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] [sɪns] [ðə; ði]
who had spent a great part of her time with the family since the
WHO 有 花费 一个 伟大的 部分 的 她 时间 和 这 家庭 自从 这
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

婚后，她的大部分时间都和这个家庭在一起。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['estɪməb(ə)l]['wʊmən] , [ænd; ənd] ['ʃeli] [hæd; həd][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə][laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
She was an estimable woman , and Shelley had had reason to like her ,
她 曾是 一个 可估量的 女士 ， 和 雪莱 有 有 原因 到 喜欢 她 ，

她是一位令人尊敬的女性，雪莱有理由喜欢她。

[ænd; ənd][dɪd][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒd] .
and did like her ; but along about this time his feeling towards her changed .
和 做过 喜欢 她 ； 但 沿着 关于 这 时间 他的 感觉 向 她 已更改 .

他确实喜欢她；但大约就在这个时候，他对她的感觉发生了变化。

[pɑːt][ɒv; əv] ['ʃɛliz] [plæn] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [hɒɡ] ,
Part of Shelley's plan , as he wrote Hogg ,
部分 的 雪莱的 计划 ， 作为 他 写道 霍格 ，

这是雪莱计划的一部分，正如他在《霍格》一书中写到的那样。

[wɒz; wəz][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːtən] — ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪnvɪl] [hɪ'sterɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
was to spend his London evenings with the Newtons — members of the Boinville Hysterical Society .
曾是 到 花费 他的 伦敦 晚上 和 这 牛顿 — 成员 的 这 博因维尔 歇斯底里的 社会 .

他经常在伦敦的夜晚与牛顿一家——博因维尔歇斯底里协会的成员——一起度过。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ɜːli] [ɪn][dɪ'sembə(r)] , [ðæt] ['plez(ə)nt] [geɪm] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [blɒkt] ,
But , alas , when he arrived early in December , that pleasant game was partially blocked ,
但 ， 唉 ， 什么时候 他 到达的 早期的 在 十二月 ， 那 令人愉快的 游戏 曾是 部分 已屏蔽 ，

但是，唉，当他12月初到达时，这场愉快的游戏却部分受阻了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪm] .
for Eliza and the family arrived with him .
为了 伊丽莎 和 这 家庭 到达的 和 他 .

伊莱扎和家人与他一起到达了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][left] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [kən'dʒektʃə] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði][baɪ'ɒɡrəfə(r)] ,
We are left destitute of conjectures at this point by the biographer ,
我们 是 左边 贫困 的 猜想 在 这 观点 经过 这 传记作家 ，

传记作者至此并未给我们留下任何推测。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [sə'plaɪ] [wʌn] .
and it is my duty to supply one .
和 它 是 我的 责任 到 供应 一 .

而我有责任提供一个。

[ai] [tʃɑːns] [ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'laɪzə] [huː] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðæt] [geɪm] .
I chance the conjecture that it was Eliza who interfered with that game .
我 机会 这 推测 那 它 曾是 伊丽莎 WHO 干扰 和 那 游戏 .

我大胆猜测，是伊莱扎干扰了那场比赛。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tə'wɔːdz] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði] [bɔɪnvɪl] [kə'nekʃn] ,
I think she tried to do what she could towards modifying the Boinville connection ,
我 思考 她 尝试 到 做 什么 她 可以 向 修改 这 博因维尔 联系 ，

我认为她尽力去改变博因维尔事件的关联性了。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['sɪstərz] [piːs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
in the interest of her young sister's peace and honor .
在 这 兴趣 的 她 年轻的 姐妹 和平 和 荣誉 .

为了她妹妹的平安和名誉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [blɒkt] [ðæt] [geɪm] ,
If it was she who blocked that game ,
如果 它 曾是 她 WHO 已屏蔽 那 游戏 ，

如果是她阻止了那场比赛，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .
she was not strong enough to block the next one .
她 曾是 不是 强的 足够的 到 堵塞 这 下一个 一 .

她没有足够的力量挡住下一个攻击。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] — [nəʊ] [deɪt] ['gɪv(ə)n] ,
Before the month and year were out — no date given ,
前 这 月 和 年 是 出去 — 不 日期 给定 ，

在月份和年份确定之前——没有给出具体日期——

[let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪsməs] — ['ʃeli] [ænd; ənd] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['nestɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] [ɪn] ['wɪnzə(r)] ,
let us call it Christmas — Shelley and family were nested in a furnished house in Windsor ,
让 我们 称呼 它 圣诞节 — 雪莱 和 家庭 是 嵌套 在 一个 提供 房子 在 温莎 ，

就让我们称之为圣诞节吧——雪莱一家当时住在温莎一栋布置好的房子里。

“ [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ” — [ðiːz] [dɪ'kɔɪz] [stɪl] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] ['bræknəl] .
“ at no great distance from the Boinvilles ” — these decoys still residing at Bracknell .
“ 在 不 伟大的 距离 从 这 - ” — 这些 诱饵 仍然 居住 在 布拉克内尔 .

“距离博因维尔一家不远”——这些诱饵仍然住在布拉克内尔。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] , [naʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [kən'dʒektʃə(r)] .
What we need , now , is a misleading conjecture .
什么 我们 需要 ， 现在 ， 是 一个 误导性的 推测 .

我们现在需要的是一个误导性的推测。

[wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] :
We get it with characteristic promptness and depravity :
我们 得到 它 和 特征 迅速 和 堕落 :

我们以一贯的迅速和堕落的方式得到了它：

“ [bʌt; bət] [prɪns] [ˌæθə'neɪs] [faʊnd] [nɒt] [ðə; ði] [eɪdʒd] - , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]
“ But Prince Athanase found not the aged Zonoras , the friend of
“ 但 王子 灭菌剂 成立 不是 这 老年人 - ， 这 朋友 的

“但是阿塔纳斯王子并没有找到年迈的佐诺拉斯，他的朋友……”

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ɪn] ['eni] ['wɒndərɪŋz] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] .
his boyhood , in any wanderings to Windsor .
他的 童年 ， 在 任何 漫游 到 温莎 .

他的童年时期，曾多次游历温莎。

['dɑːktər; draɪv] . [lɪnd] [hæd; həd] [daɪd]
Dr . Lind had died
博士 . 林德 有 死亡

林德博士去世了

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] ['wɪnzə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)]
a year since , and with his death Windsor must have lost , for
一个 年 自从 , 和 和 他的 死亡 温莎 必须 有 丢失的 , 为了

一年过去了，随着他的去世，温莎一定遭受了损失，因为

['ʃeli] , [ɪts] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] .
Shelley , its chief attraction .
雪莱 , 它是 首席 景点 .

雪莱是它的主要吸引力。

" [stɪl] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʃɛliz] [waɪf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bræknəl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" Still , not to mention Shelley's wife , there was Bracknell , at any rate .
" 仍然 , 不是 到 提到 雪莱的 妻子 , 那里 曾是 布拉克内尔 , 在 任何 速度 .

"不过，更别提雪莱的妻子了，至少还有布拉克内尔。"

[waɪl] ['bræknəl] [rɪ'meɪnz] , [ɔːl] ['sɒləs] [ɪz] [nɒt] [lɒst] .
While Bracknell remains , all solace is not lost .
尽管 布拉克内尔 遗迹 , 全部 慰藉 是 不是 丢失的 .

只要布拉克内尔还在，一切慰藉也并非完全消失。

['ʃeli] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [æz; əz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['keələs] [θɪŋz] ,
Shelley is represented by this biographer as doing a great many careless things ,
雪莱 是 代表 经过 这 传记作家 作为 正在做 一个 伟大的 许多 粗心 事物 ,

这位传记作者将雪莱描述为做了很多粗心大意的事情。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðɪs] ['haɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
but to my mind this hiring a furnished house for three months in order
但 到 我的 头脑 这 招聘 一个 提供 房子 为了 三 几个月 在 命令
[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
to be with a man who has been dead a year ,
到 是 和 一个 男人 WHO 有 到过 死的 一个 年 ,

但在我看来，为了和一个去世一年的人在一起而租一套带家具的房子住三个月，这简直太荒谬了。

[ɪz] [ðə; ði] ['keələs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
is the carelessest of them all .
是 这 最粗心 的 他们 全部 .

是他们中最粗心大意的。

[wʌn] [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌjuː 'es] ['ɒnə(r)] [bɪ'saɪdz] — [jet]
One feels for him — that is but natural , and does us honor besides — yet
一 感觉 为了 他 — 那 是 但 自然的 , 和 做 我们 荣誉 除了 — 然而
[wʌn] [ɪz] [vekst] ,
one is vexed ,
一 是 烦恼 ,

人们会同情他——这很正常，而且也算是对我们的一种尊重——但同时又会感到恼火。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
for all that .
为了 全部 那 .

尽管如此。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒd] - [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
He could have written and asked about the aged Zonoras before taking the
他 可以 有 书面 和 问 关于 这 老年人 - 前 采取 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他本可以在搬进房子之前写信询问年迈的佐诺拉斯夫妇的情况。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'dres] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['eni] ['pəʊstmən] [wʊd]

He may not have had the address , but that is nothing — any postman would

他 可能 不是 有 有 这 地址 , 但 那 是 没有什么 — 任何 邮差 会

[nəʊ] [ðə; ði] [eɪdʒd] - ;

know the aged Zonoras ;

知道 这 老年人 - ;

他可能没有地址，但这没什么大不了的——任何一个邮递员都会认识年迈的佐诺拉斯一家；

[ə; eɪ] [ded] ['pəʊstmən] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] .

a dead postman would remember a name like that .

一个 死的 邮差 会 记住 一个 姓名 喜欢 那 .

死去的邮递员也会记住这样的名字。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ræg] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; 'es] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] ?

And yet , why throw a rag like this to us ravening wolves ?

和 然而 , 为什么 扔 一个 抹布 喜欢 这 到 我们 贪婪 狼 ?

然而，为什么要把这样一块破布扔给我们这些贪婪的狼呢？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [sə'pəʊzəbl] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [let] ['aʊə(r)] [preɪ]

Is it seriously supposable that we will stop to chew it and let our prey

是 它 严重地 可能的 那 我们 将要 停止 到 嚼 它 和 让 我们的 猎物

[ɪ'skeɪp] ?

escape ?

逃脱 ?

难道我们真的会停下来咀嚼食物，而让猎物逃脱吗？

[nəʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪs] ,

No , we are getting to expect this kind of device ,

不 , 我们 是 获得 到 预计 这 种类 的 设备 ,

不，我们已经开始期待这类设备了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ə; eɪ] [snɪf] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk]

and to give it merely a sniff for certainty's sake and then walk

和 到 给 它 仅仅 一个 嗅 为了 - 清酒 和 然后 走

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] .

around it and leave it lying .

大约 它 和 离开 它 说谎 .

为了确认，只是轻轻闻了一下，然后绕着它走一圈，把它留在原地。

['ʃeli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒd] - ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kɔː'niːljə]

Shelley was not after the aged Zonoras ; he was pointed for Cornelia

雪莱 曾是 不是 后 这 老年人 - ; 他 曾是 尖 为了 科妮莉亚

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['lesnz] ,

and the Italian lessons ,

和 这 意大利语 课程 ,

雪莱并非觊觎年迈的佐诺拉，他的目标是科妮莉亚和意大利语课程。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kreɪvɪŋ] ['sɪmpəθi] .

for his warm nature was craving sympathy .

为了 他的 温暖的 自然 曾是 渴望 同情 .

因为他天性热情，渴望得到同情。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɪz] [dʒʌst] [endid] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [step] ['ɪntuː] - .

The year 1813 is just ended now , and we step into 1814 .

这 年 - 是 只是 结束 现在 , 和 我们 步 进入 - .

1813年刚刚结束，我们迈入了1814年。

[tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [kɔːr'niːliəz] [sə'saɪəti][hæz; həz] ['ʃeli] [hæd; həd] , [ðʌs] [fɑː(r)] ?
To recapitulate , how much of Cornelia's society has Shelley had , thus far ?
到 概括 , 如何 很多 的 科妮莉亚的 社会 有 雪莱 有 , 因此 远的 ?

总而言之，到目前为止，雪莱对科妮莉亚的社交生活了解多少?

['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Portions of August and September , and four days of July .
部分 的 八月 和 九月 , 和 四 天 的 七月 .

八月和九月的部分时间，以及七月的四天。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
That is to say , he has had opportunity to enjoy it , more or less ,
那 是 到 说 , 他 有 有 机会 到 享受 它 , 更多的 或者 较少的 ,

也就是说，他或多或少有机会享受到这一切。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [briːf] ['pɪəriəd] .
during that brief period .
期间 那 简短的 时期 .

在那短暂的一段时间内。

[dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did he want some more of it ?
做过 他 想 一些 更多的 的 它 ?

他还要更多吗?

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə] [kən'dʒektʃə] .
We must fall back upon history , and then go to conjecturing .
我们 必须 落下 后退 之上 历史 , 和 然后 去 到 推测 .

我们必须回顾历史，然后才能进行推测。

“ [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['ʃeli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt]
“ In the early part of the year 1814 , Shelley was a frequent
“ 在 这 早期的 部分 的 这 年 - , 雪莱 曾是 一个 频繁

1814年初，雪莱经常……

['vɪzɪtə(r)][æt; ət] ['bræknəl] . ”
visitor at Bracknell . ”
游客 在 布拉克内尔 . ”

布拉克内尔的访客。

“ ['friːkwənt] ” [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [wɜːd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔːθərz] [maʊθ] ; [ðə; ði] ['veri] ['kɔːʃəsnəs] [ɒv; əv]
“ Frequent ” is a cautious word , in this author's mouth ; the very cautiousness of
“ 频繁 ” 是 一个 谨慎 单词 , 在 这 作者的 嘴 ; 这 非常 谨慎 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在作者看来，“频繁”一词含义谨慎；正是这种谨慎，

[ðə; ði] ['veɪgnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [prəu'vəuk] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
the vagueness of it , provokes suspicion ;
这 模糊性 的 它 , 挑衅 怀疑 ;

其含糊不清之处，会引起怀疑;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['friːkwənsi] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['friːkwənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)]
it makes one suspect that this frequency was more frequent than the mere
它 制作 一 怀疑 那 这 频率 曾是 更多的 频繁 比 这 仅仅
['kɒmən] ['evrideɪ] [kaɪndz][ɒv; əv] ['friːkwənsi] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['æv(ə)rɪdʒɪŋ][ʌp]
common everyday kinds of frequency which one is in the habit of averaging up
常见的 每天 种类 的 频率 哪个 一 是 在 这 习惯 的 平均值 向上
[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [tɜːm] “ ['friːkwənt] .
with the unassuming term “ frequent .
和 这 谦逊 学期 “ 频繁 .

这让人怀疑这种频率比人们习惯用“频繁”这个不起眼的词语来概括的普通日常频率要频繁得多。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [bɔɪnvɪl] [haʊs] .
" I think so because they fixed up a bedroom for him in the Boinville house .
" 我 思考 所以 因为 他们 固定的 向上 一个 卧室 为了 他 在 这 博因维尔 房子 .

"我想是的，因为他们在博因维尔家为他修了一间卧室。"

[wʌn] ['dʌznt] [niːd] [ə; eɪ] ['bedruːm] [ɪf] [wʌn][ɪz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]
One doesn't need a bedroom if one is only going to run over now and then in
一 不 需要 一个 卧室 如果 一 是 仅有的 去 到 跑步 超过 现在 和 然后 在
[ə; eɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] [wei] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tremjələs] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] ['evri] [breθ] [ɒv; əv]
a disconnected way to respond like a tremulous instrument to every breath of
一个 断开连接 方式 到 回应 喜欢 一个 颤抖的 乐器 到 每一个 气息 的
['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [rʌb] [ʌp] [wʌnz] [ɪ'tæliən]['pəʊətri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
passion or of sentiment and rub up one's Italian poetry a little .
热情 或者 的 情绪 和 擦 向上 一个人的 意大利语 诗 一个 小的 .

如果一个人只是偶尔漫不经心地跑过去，像颤抖的乐器一样回应每一次激情或情感的呼吸，并稍微磨练一下自己的意大利诗歌，那么他就不需要卧室了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] , [pə'hæps] .
The young wife was not invited , perhaps .
这 年轻的 妻子 曾是 不是 受邀 , 也许 .

或许，那位年轻的妻子没有被邀请。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['streɪt(ə)nd]
If she was , she most certainly did not come , or she would have straightened
如果 她 曾是 , 她 最多 当然 做过 不是 来 , 或者 她 会 有 拉直
[ðə; ði] [ruːm] [ʌp] ;
the room up ;
这 房间 向上 ;

如果她是，她肯定不会来，否则她会把房间收拾干净；

[ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][waɪf] [wʊd] [nɒt][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
the most ignorant of us knows that a wife would not endure a room in the
这 最多 无知 的 我们 知道 那 一个 妻子 会 不是 忍受 一个 房间 在 这
[kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɒg] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn] [wen] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [naɪt] .
condition in which Hogg found this one when he occupied it one night .
状况 在 哪个 霍格 成立 这 一 什么时候 他 占领 它 一 夜晚 .

即使是最无知的人也知道，妻子是无法忍受霍格一夜入住时发现的那种房间状况的。

['ʃeli] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] — [waɪ] , ['nəʊbədi][kæn; kən] [dɪ'vaɪn] .
Shelley was away — why , nobody can divine .
雪莱 曾是 离开 — 为什么 , 无人 能 神圣的 .

雪莱不在家——至于原因，谁也说不准。

[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bʊks] [ɒn] ['evri] [saɪd] :
Clothes were scattered about , there were books on every side :
衣服 是 疏散 关于 , 那里 是 图书 在 每一个 边 :

衣服散落在各处，四周堆满了书：

" [weər'evə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [tɜːnd] [daʊn] [ɒn][ɪts] [feɪs]
" Wherever a book could be laid was an open book turned down on its face
" 无论 一个 书 可以 是 铺设 曾是 一个 打开 书 转向 向下 在 它是 脸
[tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [pleɪs] .
to keep its place .
到 保持 它是 地方 .

"凡是能放书的地方，都有一本打开的书，书页朝下，保持着原来的位置。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] .
" It seems plain that the wife was not invited .
" 它 似乎 清楚的 那 这 妻子 曾是 不是 受邀 .

"很明显，妻子没有被邀请。"

[nəʊ] , [nɒt] [ðæt] ; [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ,
No , not that ; I think she was invited ,
不 , 不是 那 ; 我 思考 她 曾是 受邀 ,

不，不是那样；我想她是被邀请的。

[bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [ə'nʌðə(r)]
but said to herself that she could not bear to go there and see another
但 说 到 她自己 那 她 可以 不是 熊 到 去 那里 和 看 其他
[jʌŋ] ['wʊmən] ['tʌtʃɪŋ] [hedz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['əʊvə(r)][æn; ən][ɪ'tæliən] [bʊk] [ænd; ənd]
young woman touching heads with her husband over an Italian book and
年轻的 女士 接触 头部 和 她 丈夫 超过 一个 意大利语 书 和
['meɪkɪŋ] ['θrɪlɪŋ] [hænd] - ['kɒntækts] [wɪð] [hɪm] [ˌæksɪ'dentəli] .
making thrilling hand - contacts with him accidentally .
制作 惊险 手 - 联系方式 和 他 偶然 .

但她告诉自己，她无法忍受去那里，看到另一个年轻女子和她的丈夫因为一本意大利书籍而碰头，并且不小心与他发生了令人兴奋的手部接触。

[æz; əz] [ri'mɑːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][ðeə(r)] ,
As remarked , he was a frequent visitor there ,
作为 评论 , 他 曾是 一个 频繁 游客 那里 ,

正如前面提到的，他经常去那里。

" [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['iːzfl] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bɔɪnvɪl] —
" where he found an easeful resting - place in the house of Mrs . Boinville —
" 在哪里 他 成立 一个 轻松 休息 - 地方 在 这 房子 的 太太 . 博因维尔 —
[ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [maɪ'muːnə] — [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
the white - haired Maimuna — and of her daughter ,
这 白色的 - 头发 迈穆纳 — 和 的 她 女儿 ,

"他在博因维尔太太——白发苍苍的迈穆娜——和她女儿的家中找到了一个舒适的休息场所，

['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] .
Mrs . Turner .
太太 . 车工 .

特纳夫人。

" [ðə; ði][eɪdʒd] - [wɒz; wəz] [dɪ'siːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [maɪ'muːnə][wɒz; wəz] [stɪl]
" The aged Zonoras was deceased , but the white - haired Maimuna was still
" 这 老年人 - 曾是 死者 , 但 这 白色的 - 头发 迈穆纳 曾是 仍然
[ɒn] [dek] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] .
on deck , as we see .
在 甲板 , 作为 我们 看 .

"年迈的佐诺拉斯已经去世了，但我们看到，白发苍苍的迈穆纳仍然在甲板上。"

" [θriː] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdɪz] [entə'teɪnd] [ðə; ði]['mɒkə(r)] ([hɒg]) [wɪð] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] , [leɪt] ['aʊəz] ,
" Three charming ladies entertained the mocker (Hogg) with cups of tea , late hours ,
" 三 迷人 女士们 娱乐 这 嘲讽者 (霍格) 和 杯子 的 茶 , 晚的 小时 ,

三位迷人的女士款待了这位嘲讽者（霍格），她们一边喝茶，一边聊天到深夜。

[wiːləndz] ['ægəˌθɑːn] , [saɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['mænə] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd]
Wieland's Agathon , sighs and smiles , and the celestial manna of refined
维兰德 阿加松 , 叹息 和 微笑 , 和 这 天体 吗哪 的 精制
['sentɪmənt] . "
sentiment . "
情绪 . "

维兰德的《阿加松》中充满了叹息和微笑，以及精致情感的甘露。

" [sʌtʃ] , " [sez] [hɒg] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['ʃɛliz] ['pærədaɪs][ɪn] ['bræknəl] .
" Such , " says Hogg , " were the delights of Shelley's paradise in Bracknell .
" 这样的 , " 说道 霍格 , " 是 这 美味 的 雪莱的 天堂 在 布拉克内尔 .

"这就是，"霍格说，"雪莱在布拉克内尔的天堂的乐趣。"

” [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [maɪ'muːnə]['prez(ə)ntli] [raɪts] [tuː; tə] [hɒg] :
” The white - haired Maimuna presently writes to Hogg :
” 这 白色的 - 头发 迈穆纳 目前 写 到 霍格 :

“白发苍苍的玛伊穆娜现在写信给霍格:

“ [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [həʊm] - [spʌn] ['pleʒəz] .
“ I will not have you despise home - spun pleasures .
“ 我 将要 不是 有 你 鄙视 家 - 旋转 快乐 .

“我绝不允许你轻视家常乐趣。”

['ʃeli] [ɪz]
Shelley is
雪莱 是

雪莱是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es] —
making a trial of them with us —
制作 一个 审判 的 他们 和 我们 —

让他们和我们一起接受考验——

” [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
” A trial of them .
” 一个 审判 的 他们 .

对他们进行审判。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðæt] .
It may be called that .
它 可能 是 称为 那 .

或许可以这么称呼它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːtʃ] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
It was March 11 , and he had been in the house a month .
它 曾是 行进 - , 和 他 有 到过 在 这 房子 一个 月 .

那天是3月11日，他已经在房子里住了一个月了。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] :
She continues :
她 继续 :

她继续说道:

['ʃeli] “ [laɪks] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ɒf]
Shelley “ likes them so well that he is resolved to leave off
雪莱 “ 点赞 他们 所以 出色地 那 他 是 已解决 到 离开 离开

雪莱非常喜欢它们，以至于他决心不再……

['ræmblɪŋ] —
rambling —
漫无边际 —

胡言乱语——

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
” But he has already left it off .
” 但 他 有 已经 左边 它 离开 .

但他已经把它关掉了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
He has been there a month .
他 有 到过 那里 一个 月 .

他已经在那儿待了一个月了。

“ [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɪm'self] .
“ And begin a course of them himself .
“ 和 开始 一个 课程 的 他们 他自己 .

“他自己也开始学习这些课程。

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
” But he has already begun it .
” 但 他 有 已经 开始 它 .

但他已经开始了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] .
He has been at it a month .
他 有 到过 在 它 一个 月 .

他已经坚持一个月了。

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He likes it so well that he has forgotten all about his wife ,
他 点赞 它 所以 出色地 那 他 有 被遗忘的 全部 关于 他的 妻子 ,

他太喜欢现在的生活了，以至于完全忘记了妻子。

[æz; əz][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'viːlz] .
as a letter of his reveals .
作为 一个 信 的 他的 揭示 .

正如他的一封信中所揭示的那样。

“ ['sɪəriəsli] , [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] [wɒnt] [rest] .
“ Seriously , I think his mind and body want rest .
“ 严重地 , 我 思考 他的 头脑 和 身体 想 休息 .

“说真的，我觉得他的身心都需要休息。”

” [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['restɪŋ] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪð] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [tiː] ,
” Yet he has been resting both for a month , with Italian , and tea ,
” 然而 他 有 到过 休息 两个都 为了 一个 月 , 和 意大利语 , 和 茶 ,

然而，他已经休息了一个月，期间只吃意大利菜和喝茶。

[ænd; ənd] ['mænə] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊəz] ,
and manna of sentiment , and late hours ,
和 吗哪 的 情绪 , 和 晚的 小时 ,

还有情感的甘露，以及深夜时光。

[ænd; ənd] ['evri] ['restfl] [θɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt]
and every restful thing a young husband could need for the refreshment
和 每一个 宁静 事物 一个 年轻的 丈夫 可以 需要 为了 这 清爽
[ɒv; əv] ['wɪəri] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔː(r)] ['kɒnʃəns] ,
of weary limbs and a sore conscience ,
的 厌倦 四肢 和 一个 疮 良心 ,

以及年轻丈夫需要的一切休憩之物，以舒缓疲惫的四肢和抚慰受伤的良心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nægɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['ʃæbinəs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] .
and a nagging sense of shabbiness and treachery .
和 一个 唠叨 感觉 的 破旧 和 背信弃义 .

还有一种挥之不去的破败和背叛感。

“ [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [faʊnd] [hæv; həv] ['rækt] [hɪz; ɪz]
“ His journeys after what he has never found have racked his
“ 他的 旅程 后 什么 他 有 绝不 成立 有 架子 他的

“他追寻着从未找到的东西的旅程，令他备受煎熬。”

[pɜːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] .
purse and his tranquillity .
钱包 和 他的 宁静 .

钱包和他的平静。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He is resolved to take a little
他 是 已解决 到 拿 一个 小的

他决心稍微……

[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [ə'plɔːd] , [ænd; ənd]
care of the former , in pity to the latter , which I applaud , and
关心 的 这 以前的 , 在 遗憾 到 这 后者 , 哪个 我 鼓掌 , 和

关心前者，怜悯后者，我对此表示赞赏。

[ʃæl; ʃəl]['sekənd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] .
shall second with all my might .
将 第二 和 全部 我的 可能 .

我将竭尽全力支持。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] ['jɒndə(r)]
” But she does not say whether the young wife , a stranger and lonely yonder
” 但 她 做 不是 说 无论 这 年轻的 妻子 , 一个 陌生人 和 孤独 远处
,
,
,

但她没有说那位年轻的妻子，那个孤独的陌生人，是否……

['wɒnts] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [kɔː'niːljə] [tuː; tə][biː; bi] ['læviʃ] [səʊ] [mʌtʃ]
wants another woman and her daughter Cornelia to be lavishing so much
想要 其他 女士 和 她 女儿 科妮莉亚 到 是 慷慨 所以 很多
[ɪn'fleɪmd] ['ɪntrəst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] [nɒt] .
inflamed interest on her husband or not .
发炎的 兴趣 在 她 丈夫 或者 不是 .

不管别人怎么想，她都不希望另一个女人和她的女儿科妮莉亚对她的丈夫表现出如此浓厚的兴趣。

[ðæt] [jʌŋ] [waɪf] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['saɪlənt] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]
That young wife is always silent — we are never allowed to hear from
那 年轻的 妻子 是 总是 沉默的 — 我们 是 绝不 允许 到 听到 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

那位年轻的妻子总是沉默不语——我们从来听不到她的消息。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] , [ʃiː; ʃi]
She must have opinions about such things , she cannot be indifferent , she
她 必须 有 意见 关于 这样的 事物 , 她 不能 是 冷漠 , 她
[mʌst; məst][biː; bi] [ə'pruːvɪŋ] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ,
must be approving or disapproving ,
必须 是 批准 或者 不赞同 ,

她对这些事情肯定有看法，不可能漠不关心，她要么赞成要么反对。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
surely she would speak if she were allowed — even to - day and from
一定 她 会 说话 如果 她 是 允许 — 甚至 到 - 天 和 从
[hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
her grave she would ,
她 严重 她 会 ,

如果允许，她一定会说话——即使是今天，即使从坟墓里，她也会说话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ai] [θɪŋk] — [bʌt; bət][wiː; wi][get]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ðeɪ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
if she could , I think — but we get only the other side , they keep her
如果 她 可以 , 我 思考 — 但 我们 得到 仅有的 这 其他 边 , 他们 保持 她
['saɪlənt]['ɔːlweɪz] .
silent always .
沉默的 总是 .

如果她能做到的话，我想——但我们只能听到另一面，他们总是让她保持沉默。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] .
“ He has deeply interested us .
“ 他 有 深 感兴趣的 我们 .

“他引起了我们浓厚的兴趣。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntɪməsi]
In the course of your intimacy
在 这 课程 的 你的 亲密关系

在你们亲密的过程中

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [wɒt] [wiː; wi] [naʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
he must have made you feel what we now feel for him .
他 必须 有 制成 你 感觉 什么 我们 现在 感觉 为了 他 .

他一定让你体会到了我们现在对他的这种感觉。

[hiː; hi][ɪz]
He is
他 是

他是

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [kləʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] —
seeking a house close to us —
寻求 一个 房子 关闭 到 我们 —

想找一处离我们近的房子——

” [ɑː] !
” Ah !
” 啊 !

“啊！

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] —
he is not close enough yet , it seems —
他 是 不是 关闭 足够的 然而 , 它 似乎 —

看来他离目标还不够近——

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['məʊtɪv][tuː; tə]
“ and if he succeeds we shall have an additional motive to
“ 和 如果 他 成功 我们 将 有 一个 额外的 动机 到

“如果他成功了，我们将有额外的动机……”

[ɪn'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
induce you to come among us in the summer .
诱导 你 到 来 之中 我们 在 这 夏天 .

诱使你们在夏天来到我们中间。

” [ðə; ði]['riːdə(r)] [wʊd] ['pʌz(ə)l][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ænd; ənd][nɒt] [ges] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfərz] ['kɒment]
” The reader would puzzle a long time and not guess the biographer's comment
” 这 读者 会 谜 一个 长的 时间 和 不是 猜测 这 传记作家的 评论
[ə'pɒn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)] .
upon the above letter .
之上 这 多于 信 .

“读者会困惑很久，也猜不出传记作者对上述信件的评论。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
It is this :
它 是 这 :

就是这个：

“ [ðiːz] [saʊnd] [laɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [frend] .
“ These sound like words of A considerate and judicious friend .
“ 这些 声音 喜欢 字 的 一个 周到 和 明智的 朋友 .

“这听起来像是体贴、明智的朋友会说的话。”

” [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .
” That is what he thinks .
” 那 是 什么 他 思考 .

“他是这么想的。”

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [θɪŋks] .
That is , it is what he thinks he thinks .
那 是 , 它 是 什么 他 思考 他 思考 .

也就是说，那是他自认为他所想的。

[nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] :
No , that is not quite it :
不 , 那 是 不是 相当 它 :

不，还不完全是这样：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][ˈstjuːpɪfaɪ][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [ænd; ənd] [ʌnˈspiːkəbli] [dʌl]
it is what he thinks he can stupefy a particularly and unspeakably dull
它 是 什么 他 思考 他 能 使人昏厥 一个 特别 和 难以言喻的 乏味的
[ˈriːdə(r)][ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .
reader into thinking it is what he thinks .
读者 进入 思维 它 是 什么 他 思考 .

他认为他可以愚钝到难以言喻的地步，让读者误以为这就是他所想的。

[hiː; hi] [meɪks] [ðæt] [ˈkɒment] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ˈʃeli] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] [ˈwʊmənz]
He makes that comment with the knowledge that Shelley is in love with this woman's
他 制作 那 评论 和 这 知识 那 雪莱 是 在 爱 和 这 女性的
[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

他发表这番言论时，明知雪莱爱上了这位女士的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ðæt] [ˈʃeli] [hæz; həz]
and that it is because of the fascinations of these two that Shelley has
和 那 它 是 因为 的 这 魅力 的 这些 二 那 雪莱 有
[dɪˈzɜːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] ,
deserted his wife — for this month ,
荒凉的 他的 妻子 — 为了 这 月 ,

正是因为这两个人的魅力，雪莱才在这个月抛弃了妻子。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt]
considering all the circumstances , and his new passion , and his employment
考虑 全部 这 情况 , 和 他的 新的 热情 , 和 他的 就业
[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
of the time ,
的 这 时间 ,

考虑到所有情况，包括他的新爱好和当时的职业，

[əˈmaunt] [tuː; tə] [dɪˈzɜːʃn] ; [ðæt] [ɪz][ɪts] [ˈraɪtf(ə)l] [neɪm] .
amounted to desertion ; that is its rightful name .
金额 到 逃兵 ; 那 是 它是 正当的 姓名 .

这等同于逃兵行为；这才是它应有的名字。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][waɪf] [rɪˈɡɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][felt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ;
We cannot know how the wife regarded it and felt about it ;
我们 不能 知道 如何 这 妻子 认为 它 和 毛毡 关于 它 ;

我们无法知道妻子对此有何看法和感受；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [ˈʃeli] [wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɒɡ]
but if she could have read the letter which Shelley was writing to Hogg
但 如果 她 可以 有 读 这 信 哪个 雪莱 曾是 写作 到 霍格
[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] ,
four or five days later ,
四 或者 五 天 之后 ,

但如果她能读到雪莱在四五天后写给霍格的那封信，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ges] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] .
we could guess her thought and how she felt .
我们 可以 猜测 她 想法 和 如何 她 毛毡 .
我们可以猜到她的想法和感受。

[hɪə(r)][hɪm] : . . . .
Hear him : . . . .
听到 他 : . . . .
听他说：......

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bɔɪnvɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] ;
" I have been staying with Mrs . Boinville for the last month ;
" 我 有 到过 入住 和 太太 . 博因维尔 为了 这 最后的 月 ;
"过去一个月我一直住在博因维尔太太家；

[ai][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]
I have escaped , in the society of all that philosophy and
我 有 逃脱 , 在 这 社会 的 全部 那 哲学 和
我已经逃离了那个充满哲学和社会氛围的群体。

['frendʃɪp] [kəm'baɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'meɪŋ] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv][maɪ'self] .
friendship combine , from the dismaying solitude of myself .
友谊 结合 , 从 这 令人沮丧 孤独 的 我 .
友谊将我从令人沮丧的孤独中解脱出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] .
" It is fair to conjecture that he was feeling ashamed .
" 它 是 公平的 到 推测 那 他 曾是 感觉 羞愧 .
"可以合理推测，他当时感到羞愧。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv][laɪf] .
" They have revived in my heart the expiring flame of life .
" 他们 有 复活 在 我的 心 这 到期 火焰 的 生活 .
"他们重新点燃了我心中即将熄灭的生命之火。"

[ai][hæv; həv] [felt] [maɪ'self] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pærədaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
I have felt myself translated to a paradise which has nothing
我 有 毛毡 我 翻译 到 一个 天堂 哪个 有 没有什么
我感觉自己仿佛置身于一个空无一物的天堂。

[ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [bʌt; bət][ɪts] ['trænsɪtərɪnəs] ; [maɪ] [hɑːt] ['sikən] [æt; ət][ðə; ði]
of mortality but its transitoriness ; my heart sickens at the
的 死亡 但 它是 短暂性 ; 我的 心 令人作呕 在 这
想到死亡，想到它的短暂，我的心就感到难过。

[vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [wɪl] ['kwɪkli] [dɪ'vaɪd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]
view of that necessity which will quickly divide me from the
看法 的 那 必要性 哪个 将要 迅速地 划分 我 从 这
对这种必要性的看法会很快使我与......产生分歧

[dɪ'laɪtf(ə)l] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [həʊm] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm]
delightful tranquillity of this happy home — for it has become
愉快 宁静 的 这 快乐的 家 — 为了 它 有 变得
这幸福的家令人愉悦的宁静——因为它已经成为

[maɪ] [həʊm] .
my home .
我的 家 .
我的家。

" [ɪ'laɪzə][ɪz] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [nɒt][hɪə(r)] ! — [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen]
" Eliza is still with us — not here ! — but will be with me when
" 伊丽莎 是 仍然 和 我们 — 不是 这里 ! — 但 将要 是 和 我 什么时候
"伊莱莎仍然和我们在一起——虽然她不在这里！——但她会在我身边

[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	['mælɪs]	[ɒv; əv]	['destəni]	['fɔːsɪz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	.
the	**infinite**	**malice**	**of**	**destiny**	**forces**	**me**	**to**	**depart**	**.**
这	无限	恶意	的	命运	力量	我	到	离开	.

命运的无情无情迫使我离去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为哈里特·雪莱辩护(In Defence of Harriet Shelley)

第2/3页

” [ɪ'laɪzə][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [blɒkt] [ðæt] [geɪm] — [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] ['lʌndən] — [ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [wiː; wi]
” Eliza is she who blocked that game — the game in London — the one where we
” 伊丽莎 是 她 WHO 已屏蔽 那 游戏 — 这 游戏 在 伦敦 — 这 一 在哪里 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['pəːpəs] [tuː; tə][daɪn] ['evri] [naɪt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [θriː] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdɪz] ”
were purposing to dine every night with one of the “ three charming ladies ”
是 目的 到 用餐 每一个 夜晚 和 一 的 这 “ 三 迷人 女士们 ”
[huː] [fed] [tiː] [ænd; ənd] ['mænə] [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊəz] [tuː; tə] [hɒg] [æt; ət] ['bræknəl] .
who fed tea and manna and late hours to Hogg at Bracknell .
WHO 美联储 茶 和 吗哪 和 晚的 小时 到 霍格 在 布拉克内尔 .

“是伊丽莎阻止了那场比赛——在伦敦的那场比赛——我们原本打算每晚与布拉克内尔的霍格的三位‘迷人女士’中的一位共进晚餐，她们为霍格提供茶点和食物，并让他熬夜到很晚。

['ʃeli] [kʊd; kəd] [send] [ɪ'laɪzə] [ə'weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [kʊd; kəd] [hæv; həv] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [lɒŋ]
Shelley could send Eliza away , of course ; could have cleared her out long
雪莱 可以 发送 伊丽莎 离开 ， 的 课程 ； 可以 有 已清除 她 出去 长的
[ə'gəʊ] [ɪf] [səʊ]['maɪndɪd] ,
ago if so minded ,
前 如果 所以 有思想 ，

雪莱当然可以把伊丽莎送走；如果他愿意，早就把她赶走了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] [huːm] [hiː; hi]
just as he had previously done with a predecessor of hers whom he
只是 作为 他 有 之前 完毕 和 一个 前任 的 她的 谁 他
[hæd; həd][fɜːst] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'genst] ;
had first worshiped and then turned against ;
有 第一的 崇拜 和 然后 转向 反对 ；

就像他之前对待她的前任那样，他起初崇拜她，后来却背叛了她；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ]
but perhaps she was useful there as a thin excuse for staying away
但 也许 她 曾是 有用 那里 作为 一个 薄的 原谅 为了 入住 离开
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但或许她在那里只是他远离自己的一个蹩脚借口。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['kɒntest] [ðɪs] [pɔɪnt] .
“ I am now but little inclined to contest this point .
“ 我 是 现在 但 小的 倾斜 到 竞赛 这 观点 .

“我现在不太想反驳这一点。”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] . . . .
I certainly hate her with all my heart and soul . . . .
我 当然 恨 她 和 全部 我的 心 和 灵魂 . . . .

我发自内心地恨她……

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ə'weikən][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
“ It is a sight which awakens an inexpressible sensation of
“ 它 是 一个 视线 哪个 觉醒 一个 难以言喻的 感觉 的

“这是一种唤起难以言喻的感受的景象……”

[dɪs'gʌst] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][ai'ænθi] ,
disgust and horror , to see her caress my poor little Ianthe ,
厌恶 和 恐怖 ， 到 看 她 抚摸 我的 贫穷的 小的 伊安瑟 ，

看到她抚摸我可怜的小伊安瑟，我感到恶心和恐惧。

[ɪn] [huːm] [ai] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][faɪnd][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
in whom I may hereafter find the consolation of sympathy .
在 谁 我 可能 此后 寻找 这 安慰 的 同情 .

我或许能从他身上找到同情的慰藉。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [feɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]
I sometimes feel faint with the fatigue of checking the
我 有时 感觉 头晕的 和 这 疲劳 的 检查 这

我有时因为检查工作而感到疲惫，甚至会头晕目眩。

[oʊvɝfloʊɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'baʊndɪd] [əb'hɒrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪzrəbl]
overflowings of my unbounded abhorrence for this miserable
溢出 的 我的 无界 厌恶 为了 这 悲惨的

我对这种可悲之事的无尽憎恶，简直溢于言表。

[retʃ] .
wretch .
可怜虫 .

可怜虫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] ['ləʊðsəm] [wɜːm] ,
But she is no more than a blind and loathsome worm ,
但 她 是 不 更多的 比 一个 瞎的 和 令人厌恶的 蠕虫 ,

但她不过是一条盲目而令人厌恶的虫子罢了。

[ðæt] ['kænɒt] [siː] [tuː; tə] [stɪŋ] .
that cannot see to sting .
那 不能 看 到 蜇 .

看不见，所以无法蜇人。

“ [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪ'tæliən] [ə'gen] . . . . [kɔː'niːljə]
“ I have begun to learn Italian again . . . . Cornelia
“ 我 有 开始 到 学习 意大利语 再次 . . . . 科妮莉亚

“我又开始学习意大利语了……科妮莉亚

[ə'sɪsts] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] .
assists me in this language .
助攻 我 在 这 语言 .

他帮助我学习这门语言。

[dɪd] [ai] [nɒt] [wʌns] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai]
Did I not once tell you that I
做过 我 不是 一次 告诉 你 那 我

我难道一次也没有告诉过你，我

[θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] ?
thought her cold and reserved ?
想法 她 寒冷的 和 预订的 ?

你觉得她冷漠又内向吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz]
She is the reverse of this , as
她 是 这 撤销 的 这 , 作为

她的情况恰恰相反，因为

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bæd] .
she is the reverse of everything bad .
她 是 这 撤销 的 一切 坏的 .

她与所有糟糕的特质都截然相反。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪts] [ɔːl] [ðə; ði]
She inherits all the
她 继承 全部 这

她继承了所有

[dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . . . .
divinity of her mother . . . .
神 的 她 母亲 . . . .

她母亲的神性……

[ai] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒtn]
I have sometimes forgotten
我 有 有时 被遗忘的

我有时会忘记

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [həʊm] — [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm]
that I am not an inmate of this delightful home — that a time
那 我 是 不是 一个 囚犯 的 这 愉快 家 — 那 一个 时间

我并非这座宜居之所的囚徒——那是一个时代

[wɪl] [kʌm] [wɪtʃ] [wɪl] [kɑːst] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]
will come which will cast me again into the boundless ocean of
将要 来 哪个 将要 投掷 我 再次 进入 这 无边无际 海洋 的

终将到来，它将再次把我抛入无垠的海洋。

[əb'hɔːd] [sə'saɪəti] .
abhorred society .
令人厌恶 社会 .

令人厌恶的社会。

" [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] ['stænzə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['miːnɪŋ] ,
" I have written nothing but one stanza , which has no meaning ,
" 我 有 书面 没有什么 但 一 诗节 , 哪个 有 不 意义 ,

"我只写了一节诗，而且这节诗毫无意义。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [θɔːt] :
and that I have only written in thought :
和 那 我 有 仅有的 书面 在 想法 :

而我只是在脑海中写下了这些：

" [ðaɪ] ['djuːi] [lʊks] [sɪŋk] [ɪn] [maɪ] [brest] ;
" Thy dewy looks sink in my breast ;
" 你的 露水 看起来 下沉 在 我的 胸部 ;

"你那晶莹剔透的眼神深深地触动了我的心；

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [stɜː(r)] ['pɔɪz(ə)n] [ðeə(r)] ;
Thy gentle words stir poison there ;
你的 温和的 字 搅拌 毒 那里 ;

你温柔的话语在那里激起了毒药；

[ðaʊ] [hæst] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['əʊnli] [rest]
Thou hast disturbed the only rest
你 哈斯特 不安 这 仅有的 休息

你扰乱了唯一的安息。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
That was the portion of despair .
那 曾是 这 部分 的 绝望 .

那是绝望的一段时间。

[səb'djuːd] [tuː; tə] ['duːtiz] [hɑːd] [kən'trəʊl] ,
Subdued to duty's hard control ,
低沉的 到 职责 难的 控制 ,

屈服于职责的严格控制，

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːn] [maɪ] ['weɪwəd] [lɒt] :
I could have borne my wayward lot :
我 可以 有 出生 我的 任性的 很多 :

我本可以忍受我坎坷的命运：

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [baɪnd] [ðɪs] [reɪnd] [səʊl]
The chains that bind this rained soul
这 链条 那 绑定 这 下雨了 灵魂

束缚这颗饱经风霜的灵魂的锁链

[hæd; həd] ['kæŋkəd] [ðen] , [bʌt; bət] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
Had cankered then , but crushed it not .
有 溃疡 然后 , 但 碎 它 不是 .

当时已经溃烂，但没有将其消灭。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [ænd; ənd] [dɪs'tempəd] [driːm] , [wɪtʃ]
“ This is the vision of a delirious and distempered dream , which
“ 这 是 这 想象 的 一个 谵妄 和 失控的 梦 , 哪个

“这是一场疯狂而混乱的梦境所呈现的景象，

['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊld] [klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
passes away at the cold clear light of morning .
通过 离开 在 这 寒冷的 清除 光 的 早晨 .

在清晨冰冷的阳光下消逝。

[ɪts] [sə'pɑːsɪŋ]
Its surpassing
它是 超越

它的超越

['eksələns] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'fekʃən] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ri'æləti] [ðæn; ðən]
excellence and exquisite perfections have no more reality than
卓越 和 精美的 完美 有 不 更多的 现实 比

卓越和完美无瑕并无比真实。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] ['sʌnset] .
the color of an autumnal sunset .
这 颜色 的 一个 秋季 日落 .

秋日落日的颜色。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
” Then it did not refer to his wife .
” 然后 它 做过 不是 参考 到 他的 妻子 .

“那么，它指的就不是他的妻子。”

[ðæt] [ɪz] [pleɪn] ; ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [səʊ] .
That is plain ; otherwise he would have said so .
那 是 清楚的 ; 否则 他 会 有 说 所以 .

这一点很明显；否则他早就说了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['miːnɪŋ] ,
It is well that he explained that it has no meaning ,
它 是 出色地 那 他 解释 那 它 有 不 意义 ,

他解释说这毫无意义，这很好。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ðæt] ,
for if he had not done that ,
为了 如果 他 有 不是 完毕 那 ,

如果他没有那样做，

[ðə; ði] ['priːviəs] [sɒft] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [kɔː'niːljə] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]
the previous soft references to Cornelia and the way he has come to
这 以前的 柔软的 参考 到 科妮莉亚 和 这 方式 他 有 来 到

[fiːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]
feel about her now would make us think she was the person who had
感觉 关于 她 现在 会 制作 我们 思考 她 曾是 这 人 WHO 有

[ɪn'spaɪəd][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] ['rʌdi] [ɪ'tæliən]['poʊəts]
inspired it while teaching him how to read the warm and ruddy Italian poets
灵感 它 尽管 教学 他 如何 到 读 这 温暖的 和 红润 意大利语 诗人

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [mʌnθ] .
during a month .
期间 一个 月 .

之前他对科妮莉亚的委婉提及，以及他现在对她的感情，让我们觉得是她在一个月的时间里教他如何阅读那些热情洋溢、略带红润的意大利诗人的作品，从而激发了他的创作灵感。

[ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [əb'zɜːvz] [ðæt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] “ [riːd] [laɪk] [ðə; ði]['taɪəd] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv]
The biography observes that portions of this letter “ read like the tired moaning of
这 传 观察 那 部分 的 这 信 “ 读 喜欢 这 疲劳的 呻吟 的

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kriːtʃə(r)] .
a wounded creature .
一个 受伤 生物 .

传记中指出，这封信的部分内容“读起来就像受伤的动物疲惫的呻吟”。

” ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪsəb(ə)l] ; [wiː; wi] [wɪl] ['hæzəd] [wʌn] .
” Guesses at the nature of the wound are permissible ; we will hazard one .
” 猜测 在 这 自然 的 这 伤口 是 允许的 ; 我们 将要 冒险 一 .

“可以对伤口的性质进行猜测；我们不妨大胆猜测一下。”

[riːd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['ʃɛliz] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Read by the light of Shelley's previous history ,
读 经过 这 光 的 雪莱的 以前的 历史 ,

从雪莱过往经历的角度来看，

[hɪz; ɪz]['letə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] ['kɒnʃəns] .
his letter seems to be the cry of a tortured conscience .
他的 信 似乎 到 是 这 哭 的 一个 受折磨 良心 .

他的信似乎是饱受良心折磨的呐喊。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɔː(r)] [nəʊn]
Until this time it was a conscience that had never felt a pang or known
直到 这 时间 它 曾是 一个 良心 那 有 绝不 毛毡 一个 疼痛 或者 已知

[ə; eɪ] [smɜːtʃ] .
a smirch .
一个 污点 .

在此之前，他的良心从未感到过一丝愧疚，也从未感到过一丝耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ]
It was the conscience of one who , until this time , had never done a
它 曾是 这 良心 的 一 WHO , 直到 这 时间 , 有 绝不 完毕 一个

[dɪs'ɑːnərəbl] [θɪŋ] ,
dishonorable thing ,
不光彩的 事物 ,

这是一个人的良心在作祟，而在此之前，他从未做过任何不光彩的事情。

[ɔː(r)][æn; ən][ʌn'dʒen(ə)rəs] , [ɔː(r)]['kruːəl] , [ɔː(r)] ['tretʃərəs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] [ɔːl]
or an ungenerous , or cruel , or treacherous thing , but was now doing all
或者 一个 吝啬 , 或者 残忍的 , 或者 奸诈 事物 , 但 曾是 现在 正在做 全部

[ɒv; əv] [ðiːz] ,
of these ,
的 这些 ,

或者说，他以前做过不慷慨、残忍或背信弃义的事，但现在却做了所有这些事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kiːnli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and was keenly aware of it .
和 曾是 敏锐地 意识到的 的 它 .

并且对此非常清楚。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['ʃeli] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
Up to this time Shelley had been master of his nature ,
向上 到 这 时间 雪莱 有 到过 掌握 的 他的 自然 ,

在此之前，雪莱一直能够掌控自己的性情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['nɪəli]
and it was a nature which was as beautiful and as nearly
和 它 曾是 一个 自然 哪个 曾是 作为 美丽的 和 作为 几乎
['pɜːfɪkt] [æz; əz] ['eni] ['mɪəli] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
perfect as any merely human nature may be .
完美的 作为 任何 仅仅 人类 自然 可能 是 .

它的天性美丽而近乎完美，丝毫不逊色于任何人类的天性。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'beɪsɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [hɪm'self] .
But he was drunk now , with a debasing passion , and was not himself .
但 他 曾是 醉 现在 , 和 一个 贬值 热情 , 和 曾是 不是 他自己 .

但他现在醉了，带着一种堕落的激情，完全变了个人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ɪz][ɪn]['kærəktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃeli] [ɒv; əv]
There is nothing in his previous history that is in character with the Shelley of
那里 是 没有什么 在 他的 以前的 历史 那 是 在 特点 和 这 雪莱 的
[ðɪs] ['letə(r)] .
this letter .
这 信 .

他之前的经历与这封信中雪莱的性格完全不符。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['bɔɪɪʃ] [θɪŋz] , ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n]['kreɪzi] [θɪŋz] ,
He had done boyish things , foolish things , even crazy things ,
他 有 完毕 男孩气 事物 , 愚蠢 事物 , 甚至 疯狂的 事物 ,

他做过男孩子气的事，傻事，甚至疯狂的事。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .
but never a thing to be ashamed of .
但 绝不 一个 事物 到 是 羞愧 的 .

但这绝不是件丢脸的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] [lɑːf] [æt; ət] ,
He had done things which one might laugh at ,
他 有 完毕 事物 哪个 一 可能 笑 在 ,

他做过一些让人觉得可笑的事情，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ;
but the privilege of laughing was limited always to the thing itself ;
但 这 特权 的 笑 曾是 有限的 总是 到 这 事物 本身 ;

但笑的特权始终仅限于事物本身；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['məʊtɪv] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ðæt]
you could not laugh at the motive back of it — that was high , that
你 可以 不是 笑 在 这 动机 后退 的 它 — 那 曾是 高的 , 那
[wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] .
was noble .
曾是 高贵 .

你不可能嘲笑它背后的动机——那是高尚的、崇高的。

[hɪz; ɪz][məʊst][fæn'tæstɪk][ænd; ənd][kwɪk'sɒtɪk][ækts][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
His most fantastic and quixotic acts had a purpose back of them
他的 最多 极好的 和 堂吉诃德式的 行为 有 一个 目的 后退 的 他们
[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [faɪn] ,
which made them fine ,
哪个 制成 他们 美好的 ,

他那些最奇特、最异想天开的行为背后都有其目的，这使得它们合情合理。

['ɒf(ə)n] [greɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [lɑːf] [siːm] [ˌprɒfə'neɪʃən] [ænd; ənd] [kwentʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;
often great , and made the rising laugh seem profanation and quenched it ;
经常 伟大的 , 和 制成 这 上升 笑 似乎 亵渎 和 淬火 它 ;
[kwentʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
quenched it ,
淬火 它 ,

往往很棒，让即将爆发的笑声显得像是亵渎，并将其扼杀；扼杀了它。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['hɒmɪdʒ] .
and changed the impulse to homage .
和 已更改 这 冲动 到 尊敬 .

并将这种冲动转变为崇敬。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɔɪəlti] [ɪt'self] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [leɪ] —
Up to this time he had been loyalty itself , where his obligations lay —
向上 到 这 时间 他 有 到过 忠诚 本身 , 在哪里 他的 义务 躺 —
['tretʃəri] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] ;
treachery was new to him ;
背信弃义 曾是 新的 到 他 ;

在此之前，他一直忠于职守，恪守自己的义务——背叛对他来说是全新的体验；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [æn; ən][ɪg'nəʊb(ə)l] [θɪŋ] — ['beɪsnəs] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] ;
he had never done an ignoble thing — baseness was new to him ;
他 有 绝不 完毕 一个 卑鄙的 事物 — 卑鄙 曾是 新的 到 他 ;

他以前从未做过卑鄙的事——卑鄙对他来说是全新的体验；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] — [ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .
he had never done an unkind thing — that also was new to him .
他 有 绝不 完毕 一个 不友善 事物 — 那 还 曾是 新的 到 他 .

他以前从未做过不友善的事——这对他来说也是件新鲜事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] ,
This was the author of that letter ,
这 曾是 这 作者 的 那 信 ,

这就是那封信的作者。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] ,
this was the man who had deserted his young wife and was lamenting ,
这 曾是 这 男人 WHO 有 荒凉的 他的 年轻的 妻子 和 曾是 哀叹 ,

这就是那个抛弃年轻妻子、正在哀叹的男人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] “ [həʊm]
because he must leave another woman's house which had become a “ home
因为 他 必须 离开 其他 女性的 房子 哪个 有 变得 一个 “ 家
” [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .
” to him , and go away .
” 到 他 , 和 去 离开 .

因为他必须离开另一个女人的家，那个家对他来说已经成为了“家”，然后离开。

[ɪz][hiː; hi] [lə'mentɪŋ] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ?
Is he lamenting mainly because he must go back to his wife and child ?
是 他 哀叹 主要 因为 他 必须 去 后退 到 他的 妻子 和 孩子 ?

他是不是因为要回到妻儿身边而感到悲伤?

[nəʊ] , [ðə; ði] [lə'ment] [ɪz] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
No , the lament is mainly for what he is to leave behind him .
不 , 这 哀叹 是 主要 为了 什么 他 是 到 离开 在后面 他 .

不，他主要哀叹的是他将要留下的东西。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
The physical comforts of the house ?
这 身体的 舒适 的 这 房子 ?

房屋的物质舒适度?

[nəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'tætʃt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
No , in his life he had never attached importance to such things .
不 , 在 他的 生活 他 有 绝不 随附的 重要性 到 这样的 事物 .

不，他一生中从未重视过这类事情。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [griːvz] [tuː; tə] [liːv] [ɪz] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] —
Then the thing which he grieves to leave is narrowed down to a person —
然后 这 事物 哪个 他 悲伤 到 离开 是 范围缩小 向下 到 一个 人 —
[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːz] “ ['djuːi] [lʊks] ” [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ,
to the person whose “ dewy looks ” had sunk into his breast ,
到 这 人 谁 “ 露水 看起来 ” 有 沉没 进入 他的 胸部 ,

然后，他悲伤地舍弃的事物缩小到一个人——那个“眼神清澈如露”的人，她的眼神深深地印在了他的胸膛上。

[ænd; ənd] [huːz] [si'djuːs, -'duːs-] [wɜːdz] [hæd; həd] “ [stɜːd] ['pɔɪz(ə)n][ðeə(r)] .
and whose seducing words had “ stirred poison there .
和 谁 诱惑 字 有 “ 搅拌 毒 那里 .

他的诱人话语“在那里搅动了毒药”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ʌp'breɪdɪŋ] [hɪm] .
” He was ashamed of himself , his conscience was upbraiding him .
” 他 曾是 羞愧 的 他自己 , 他的 良心 曾是 责骂 他 .

他感到羞愧，良心在责备他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [lʌv] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
He was the slave of a degrading love ; he was drunk with his passion ,
他 曾是 这 奴隶 的 一个 降级 爱 ; 他 曾是 醉 和 他的 热情 ,

他沦为堕落爱情的奴隶；他沉醉于激情之中。

[ðə; ði]['riːəl] ['ʃeli] [wɒz; wəz][ɪn] ['temprəri] [ɪ'klɪps] .
the real Shelley was in temporary eclipse .
这 真实的 雪莱 曾是 在 暂时的 蚀 .

真正的雪莱暂时被埋没了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'lɪvə(r)][ə'pɒn] [ðɪs]
This is the verdict which his previous history must certainly deliver upon this
这 是 这 判决 哪个 他的 以前的 历史 必须 当然 递送 之上 这
['epɪsəʊd] , [ai] [θɪŋk] .
episode , I think .
插曲 , 我 思考 .

我认为，他过去的经历必然会对这一事件做出这样的判断。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm'self] [wɪð] [kən'dʒektʃə] [laɪk] [ðiːz] [wen] ['traɪɪŋ]
One must be allowed to assist himself with conjectures like these when trying
一 必须 是 允许 到 协助 他自己 和 猜想 喜欢 这些 什么时候 尝试
[tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [swɒmp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [səʊ] ['meni] [ˌmɪs'liːdɪŋ]
to find his way through a literary swamp which has so many misleading
到 寻找 他的 方式 通过 一个 文学 沼泽 哪个 有 所以 许多 误导性的
['fɪŋgə(r)] - [bɔːdz] [ʌp] [æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] .
finger - boards up as this book is furnished with .
手指 - 板 向上 作为 这 书 是 提供 和 .

在试图从文学沼泽中寻找出路时，人们应该被允许借助诸如此类的推测来帮助自己，因为这本书就像一个充满误导性指路牌的沼泽。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]
We have now arrived at a part of the swamp where the difficulties and
我们 有 现在 到达的 在 一个 部分 的 这 沼泽 在哪里 这 困难 和
[pə'pleksəti] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [met] [wɪð] —
perplexities are going to be greater than any we have yet met with —
困惑 是 去 到 是 更大的 比 任何 我们 有 然而 遇见 和 —
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ，

我们现在已经到达沼泽地的一个区域，这里的困难和困惑将比我们之前遇到的任何地方都要大——在这里，

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
indeed , the finger - boards are multitudinous , and the most of them
的确 ， 这 手指 - 板 是 众多 ， 和 这 最多 的 他们
['pɔɪntɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .
pointing diligently in the wrong direction .
指向 勤勉地 在 这 错误的 方向 .

确实，指板数量众多，但其中大多数都指向错误的方向。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [waɪ] ['ʃeli] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
We are to be told by the biography why Shelley deserted his wife and
我们 是 到 是 讲述 经过 这 传 为什么 雪莱 荒凉的 他的 妻子 和
[tʃaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [kɔː'niːljə] ['tɜːnə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] .
child and took up with Cornelia Turner and Italian .
孩子 和 采取 向上 和 科妮莉亚 车工 和 意大利语 .

传记会告诉我们，雪莱为什么抛弃妻子和孩子，与科妮莉亚·特纳和意大利人在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kɔːr'niːliəz] [saɪz] [ænd; ənd] [ˌsentimen'tæliti, -mən-] [ænd; ənd] [tiː]
It was not on account of Cornelia's sighs and sentimentalities and tea
它 曾是 不是 在 帐户 的 科妮莉亚的 叹息 和 感伤 和 茶
[ænd; ənd] ['mænə] [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs]
and manna and late hours and soft and sweet and industrious
和 吗哪 和 晚的 小时 和 柔软的 和 甜的 和 勤劳
[in'taismənt] ;
enticements ;
诱惑 ;

并非因为科妮莉亚的叹息、多愁善感、茶、甘露、深夜、温柔甜蜜的诱惑和勤奋努力；

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd]
no , it was because “ his happiness in his home had been wounded
不 ， 它 曾是 因为 “ 他的 幸福 在 他的 家 有 到过 受伤
[ænd; ənd] [bruːzd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [deθ] .
and bruised almost to death .
和 瘀伤 几乎 到 死亡 .

不，那是因为“他在家里的幸福几乎被彻底摧毁了”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [bruːzd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
" It had been wounded and bruised almost to death in this way :
" 它 有 到过 受伤 和 瘀伤 几乎 到 死亡 在 这 方式 :

"它就这样被伤得奄奄一息:"

1st .
1st .
1st .

第一。

['hæriət] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
Harriet persuaded him to set up a carriage .
哈丽特 被说服 他 到 放 向上 一个 运输 .

哈丽特说服他准备了一辆马车。

2d .
2d .
2d .

2d.

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , ['hæriət] [stɒpt] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] .
After the intrusion of the baby , Harriet stopped reading aloud and studying .
后 这 入侵 的 这 婴儿 , 哈丽特 停止 阅读 大声 和 学习 .

自从婴儿闯入后，哈丽特就停止了朗读和学习。

3d .
3d .
3d .

3d。

['hæriːəts] [wɔːks] [wɪð] [hɒg] " ['kɒmənli] ['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɒnɪt] - [ʃɒp] .
Harriet's walks with Hogg " commonly conducted us to some fashionable bonnet - shop .
哈里特的 散步 和 霍格 " 通常 实施 我们 到 一些 时髦 引擎盖 - 店铺 .

哈丽特和霍格散步时，"经常会去一些时髦的帽子店"。

" 4th .
" 4th .
" 4th .

"第四。

['hæriət] ['haɪəd][ə; eɪ] [wet] - [nɜːs] .
Harriet hired a wet - nurse .
哈丽特 雇用 一个 湿的 - 护士 .

哈丽特雇了一位奶妈。

5th .
5th .
5th .

第五。

[wen] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] [ə'pɒn][ðə; ði]['beɪbi] , " ['hæriət] [stʊd] [baɪ] ,
When an operation was being performed upon the baby , " Harriet stood by ,
什么时候 一个 手术 曾是 存在 执行 之上 这 婴儿 , " 哈丽特 站立 经过 ,

当给婴儿做手术时，"哈丽特站在一旁，

['nærəʊli] [əb'zɜːvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] ,
narrowly observing all that was done , but , to the astonishment of the operator ,
勉强 观察 全部 那 曾是 完毕 , 但 , 到 这 惊讶 的 这 操作员 ,

他仔细观察着所有发生的事情，但令操作员惊讶的是，

[bi'trei] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
betraying not the smallest sign of emotion .
背叛 不是 这 最小 符号 的 情感 .

丝毫没有流露出情感。

” 6th .
” 6th .
” 6th .

“第六。

[ɪ'laɪzə] ['wɛstˌbrʊk] , ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
Eliza Westbrook , sister - in - law , was still of the household .
伊丽莎 威斯布鲁克 , 姐姐 - 在 - 法律 , 曾是 仍然 的 这 家庭 .

弟媳伊丽莎·韦斯特布鲁克仍然住在家里。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] ['hæriət] ['ʃeli] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
The evidence against Harriet Shelley is all in ; there is no more .
这 证据 反对 哈丽特 雪莱 是 全部 在 ; 那里 是 不 更多的 .

针对哈丽雅特·雪莱的证据已经全部呈堂，没有更多证据了。

[ə'pɒn] [ðiːz] [sɪks] [kaʊnts] [ʃiː; ʃi] [stændz] [in'dait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɪntuː] [ðæt] [staɪ] [æt; ət] ['bræknəl] ;
Upon these six counts she stands indicted of the crime of driving her husband into that sty at Bracknell ;
之上 这些 六 计数 她 站立 被起诉 的 这 犯罪 的 驾驶 她 丈夫 进入 那 风格 在 布拉克内尔 ;

她因这六项罪名被控犯有将丈夫逼入布拉克内尔猪圈的罪行；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kraɪm] , [baɪ] [ðiːz] [helps] ,
and this crime , by these helps ,
和 这 犯罪 , 经过 这些 帮助 ,

而这些帮凶，正是这起犯罪的幕后推手。

[ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] [hæz; həz] [set] [hɪm'self] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
the biographical prosecuting attorney has set himself the task of proving upon her .
这 传记 起诉 律师 有 放 他自己 这 任务 的 证明 之上 她 .

传记检察官给自己设定了一个任务，那就是证明她有罪。

[dʌz] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [kɔːl] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ?
Does the biographer call himself the attorney for the prosecution ?
做 这 传记作家 称呼 他自己 这 律师 为了 这 起诉 ?

传记作者自称是控方律师吗？

[nəʊ] , ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['praɪvətli] ; ['pʌblɪkli] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['pæʃnləs] , [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .
No , only to himself , privately ; publicly he is the passionless , disinterested , impartial judge on the bench .
不 , 仅有的 到 他自己 , 私下 ; 公开 他 是 这 无情 , 无私的 , 公正 法官 在 这 长椅 .

不，他只是私下里这样认为；在公众面前，他是一位冷酷无情、不偏不倚、公正无私的法官。

[hiː; hi][həʊldz][ʌp][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl] [skeɪlz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [siː] ;
He holds up his judicial scales before the world , that all may see ;
他 持有 向上 他的 司法 秤 前 这 世界 , 那 全部 可能 看 ;

他向世人展示他的司法天平，让所有人都能看到；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [traɪz] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ][feə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][blaɪnd]['pɜːs(ə)n] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [feɪl]
and it all tries to look so fair that a blind person would sometimes fail
和 它 全部 尝试 到 看 所以 公平的 那 一个 瞎的 人 会 有时 失败
[tuː; tə] [siː] [hɪm] [slɪp][ðə; ði] [fɔːls] [weɪts] [ɪn] .
to see him slip the false weights in .
到 看 他 滑 这 错误的 重量 在 .

这一切都力求看起来如此公平，以至于盲人有时都看不出他偷偷放入了假砝码。

['ʃɛliz] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [bruːzd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]
Shelley's happiness in his home had been wounded and bruised almost to
雪莱的 幸福 在 他的 家 有 到过 受伤 和 瘀伤 几乎 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

雪莱在家中的幸福几乎被彻底摧毁了。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hæriət] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
first , because Harriet had persuaded him to set up a carriage .
第一的 , 因为 哈丽特 有 被说服 他 到 放 向上 一个 运输 .

首先，是因为哈丽特说服他设立了一辆马车。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['eni] ['evɪdəns] [ɪz] ['ɒfəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ]
I cannot discover that any evidence is offered that she asked him to set up a
我 不能 发现 那 任何 证据 是 提供 那 她 问 他 到 放 向上 一个
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

我没有发现任何证据表明她曾要求他安排一辆马车。

[stɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hevi] [ə'fens] ?
Still , if she did , was it a heavy offense ?
仍然 , 如果 她 做过 , 曾是 它 一个 重的 罪行 ?

即便她真的这么做了，这算是重罪吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ju'niːk] ?
Was it unique ?
曾是 它 独特的 ?

它独一无二吗?

['ʌðə(r)] [jʌŋ] [waɪvz] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .
Other young wives had committed it before , others have committed it since .
其他 年轻的 妻子们 有 坚定的 它 前 , 其他的 有 坚定的 它 自从 .

其他年轻妻子以前犯过这种错误，之后也有其他年轻妻子犯过这种错误。

['ʃeli] [hæd; həd] ['dɪəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['lʌndən] [deɪz] ;
Shelley had dearly loved her in those London days ;
雪莱 有 亲爱的 喜爱 她 在 那些 伦敦 天 ;

在伦敦的那些日子里，雪莱非常爱她；

['pɒsəbli] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['glædli] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ; [ə'fekʃənət] [jʌŋ]
possibly he set up the carriage gladly to please her ; affectionate young
可能 他 放 向上 这 运输 乐意 到 请 她 ; 亲热 年轻的
['hʌzbəndz] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
husbands do such things .
丈夫们 做 这样的 事物 .

也许他乐意安排马车是为了取悦她；深情的年轻丈夫会做这样的事。

[wen] ['ʃeli] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
When Shelley ran away with another girl , by - and - by ,
什么时候 雪莱 跑 离开 和 其他 女孩 , 经过 - 和 - 经过 ,

不久之后，雪莱和另一个女孩私奔了。

[ðɪs] [gɜːl] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['hɔːsɪz]
this girl persuaded him to pour the price of many carriages and many horses
这 女孩 被说服 他 到 倒 这 价格 的 许多 马车 和 许多 马匹
[daʊn] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [wel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dets] ,
down the bottomless well of her father's debts ,
向下 这 无底 出色地 的 她 父亲的 债务 ,

这个女孩说服他把许多马车和马匹的价钱都投入到她父亲无底洞般的债务中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] [faindz] [nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ðæt] .
but this impartial judge finds no fault with that .
但 这 公正 法官 发现 不 过错 和 那 .

但这位公正的法官认为这并无不妥。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['ʃeli] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] — [ˌnesə'serəli] [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] ,
Once she appeals to Shelley to raise money — necessarily by borrowing ,
一次 她 上诉 到 雪莱 到 增加 钱 — 一定 经过 借贷 ,

她请求雪莱帮忙筹款——必然是通过借贷——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] — [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dets] [wɪð] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]
there was no other way — to pay her father's debts with at a time
那里 曾是 不 其他 方式 — 到 支付 她 父亲的 债务 和 在 一个 时间
[wen] ['ʃeli] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
when Shelley was in danger of being arrested and imprisoned for his
什么时候 雪莱 曾是 在 危险 的 存在 被捕 和 被监禁 为了 他的
[əʊn] [dets] ;
own debts ;
自己的 债务 ;

别无他法——在雪莱自己也面临因债务而被捕入狱的危险之际，她只能用这笔钱来偿还父亲的债务；

[jet] [ðə; ði] [gʊd] [dʒʌdʒ] [faindz] [nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
yet the good judge finds no fault with her even for this .
然而 这 好的 法官 发现 不 过错 和 她 甚至 为了 这 .

然而，公正的法官甚至在这件事上也没有对她做出任何指责。

[fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ,
First and last ,
第一的 和 最后的 ,

首先也是最后，

['ʃeli] ['emptid] ['ɪntuː] [ðæt] [rə'peɪʃəs] - [læp] [ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [kɒst] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)]
Shelley emptied into that rapacious mendicant's lap a sum which cost him — for
雪莱 清空 进入 那 贪婪 - 膝 一个 和 哪个 成本 他 — 为了
[hiː; hi] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['ruːɪnəs] [reɪts] — [frɒm; frəm] ['eɪti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
he borrowed it at ruinous rates — from eighty to one hundred thousand
他 借来的 它 在 毁灭性的 利率 — 从 八十 到 一 百 千
[d'ɒləz] .
dollars .
美元 .

雪莱把一大笔钱——因为他是以高利率借的——投入到那个贪婪的乞丐的怀里，这笔钱让他损失了八万到十万美元。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meəri] ['gɑːdwɪnz] [pə'pɑː] , [ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [sent] [θruː]
But it was Mary Godwin's papa , the supplications were often sent through
但 它 曾是 玛丽 戈德温的 爸爸 , 这 祈求 是 经常 发送 通过
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

但那是玛丽·戈德温的父亲，这些祈求通常是通过玛丽转达的。

[ðə; ði] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['mɛriz] ['strenjuəs] [frend] , [səʊ] ['meəri] [gets] [nəʊ] ['senʃə] .
the good judge is Mary's strenuous friend , so Mary gets no censures .
这 好的 法官 是 玛丽的 费力的 朋友 , 所以 玛丽 获得 不 谴责 .

这位公正的法官是玛丽的忠实朋友，所以玛丽没有受到任何谴责。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['meəri] [rəʊd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['praɪvət] ['kærɪdʒ] , [bɪlt] , [æz; əz] ['ʃeli] [bəʊsts] ,
On the Continent Mary rode in her private carriage , built , as Shelley boasts ,
在 这 大陆 玛丽 骑 在 她 私人的 运输 , 建造 , 作为 雪莱 吹嘘 ,

在欧洲大陆，玛丽乘坐着她那辆私人马车，正如雪莱所吹嘘的那样，这辆马车是……

“ [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [m'eɪkəz] [ɪn] [bɒnd] [stri:t] ,
“ by one of the best makers in Bond Street ,
“ 经过 一 的 这 最好的 制造商 在 纽带 街道 ,

“出自邦德街最优秀的制片人之一之手”，

” [jet] [ðə; ði] [gʊd] [dʒʌdʒ] [meɪks] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] .
” yet the good judge makes not even a passing comment on this iniquity .
” 然而 这 好的 法官 制作 不是 甚至 一个 通过 评论 在 这 罪恶 .

然而，这位公正的法官却对此罪行只字未提。

[let] [ˌju: 'es] [θrəʊ] [aʊt] [kaʊnt] [nəʊ] . [wʌn] [ə'genst] ['hæriət] ['ʃeli] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [fɑ:(r)] - [fetʃt] ,
Let us throw out Count No . 1 against Harriet Shelley as being far - fetched ,
让 我们 扔 出去 数数 不 . 1 反对 哈丽特 雪莱 作为 存在 远的 - 已获取 ,
[ænd; ənd] ['frɪvələs] .
and frivolous .
和 轻浮 .

让我们把对哈里特·雪莱的第一项指控驳回吧，因为它牵强附会，毫无根据。

['ʃɛliz] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [bru:zd] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə]
Shelley's happiness in his home had been wounded and bruised almost to
雪莱的 幸福 在 他的 家 有 到过 受伤 和 瘀伤 几乎 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

雪莱在家中的幸福几乎被彻底摧毁了。

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hæri:əts] ['stʌdiz] “ [hæd; həd] ['dwindl] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
secondly , because Harriet's studies “ had dwindled away to nothing ,
第二 , 因为 哈里特的 研究 “ 有 减少 离开 到 没有什么 ,

其次，因为哈丽特的学业“已经完全停滞不前，

[bɪʃ] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] .
Bysshe had ceased to express any interest in them .
拜希 有 停止 到 表达 任何 兴趣 在 他们 .

拜希已经不再对他们表现出任何兴趣了。

” [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
” At what time was this ?
” 在 什么 时间 曾是 这 ?

这是什么时间?

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wen] ['hæriət] “ [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
It was when Harriet “ had fully recovered from the fatigue of her
它 曾是 什么时候 哈丽特 “ 有 完全 恢复 从 这 疲劳 的 她
[fɜ:st] ['efət] [ɒv; əv] [mə'tɜ:nəti] . . . [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [fɔ:s] ,
first effort of maternity . . . and was now in full force ,
第一的 努力 的 产科 . . . 和 曾是 现在 在 满的 力量 ,

当时，哈丽特“已经从第一次生育的疲惫中完全恢复过来……现在精力充沛”，

['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
vigor , and effect .
活力 , 和 影响 .

活力和效果。

" ['veri] [wel] , [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [dʒuːn] .
" Very well , the baby was born two days before the close of June .
" 非常 出色地 , 这 婴儿 曾是 出生 二 天 前 这 关闭 的 六月 .

"很好，宝宝是在六月底前两天出生的。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [fɔːs] , ['vɪgə(r)] ,
It took the mother a month to get back her full force , vigor ,
它 采取 这 母亲 一个 月 到 得到 后退 她 满的 力量 , 活力 ,

母亲花了一个月时间才完全恢复了体力和精力。

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] ; [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dʒʊ'laɪ] 27th [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] [kɔː'niːljə] .
and effect ; this brings us to July 27th and the deadly Cornelia .
和 影响 ; 这 带来 我们 到 七月 27th 和 这 致命 科妮莉亚 .

由此引申到 7 月 27 日和致命的科妮莉亚事件。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gets] ['smɪtn]
If a wife of eighteen is studying with her husband and he gets smitten
如果 一个 妻子 的 十八 是 学习 和 她 丈夫 和 他 获得 迷恋
[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,
with another woman ,
和 其他 女士 ,

如果一个十八岁的妻子和丈夫一起学习，而丈夫却爱上了另一个女人，

['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
isn't he likely to lose interest in his wife's studies for that reason ,
不是 他 可能 到 失去 兴趣 在 他的 妻子的 研究 为了 那 原因 ,

他会不会因此而对妻子的学业失去兴趣?

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and is not his wife's interest in her studies likely to languish for the
和 是 不是 他的 妻子的 兴趣 在 她 研究 可能 到 憔悴 为了 这
[seɪm] ['riːz(ə)n] ?
same reason ?
相同的 原因 ?

他的妻子对学业的兴趣会不会也因为同样的原因而逐渐消退呢?

[wʊd] [nɒt] [ðə; ði] [mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks] [ɒv; əv] [hɜːz] ['ʃɑːpən] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [ɪz] [ɪn]
Would not the mere sight of those books of hers sharpen the pain that is in
会 不是 这 仅仅 视线 的 那些 图书 的 她的 锐化 这 疼痛 那 是 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?
her heart ?
她 心 ?

仅仅是看到那些书，难道不会加剧她心中的痛苦吗?

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] - ['stændɪŋ]
This sudden breaking down of a mutual intellectual interest of two years ' standing
这 突然 打破 向下 的 一个 相互的 知识分子 兴趣 的 二 年 - 常设
[ɪz] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] ['ʃɛliz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [kɔː'niːljə] ;
is coincident with Shelley's re - encounter with Cornelia ;
是 巧合 和 雪莱的 关于 - 遇到 和 科妮莉亚 ;

这段持续了两年的共同学术兴趣突然破裂，恰好与雪莱和科妮莉亚的重逢同时发生;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː]
and we are allowed to gather from that time forth for nearly two
和 我们 是 允许 到 收集 从 那 时间 前进 为了 几乎 二
[mʌnθs] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pɜːrsənz] [sə'saɪəti] .
months he did all his studying in that person's society .
几个月 他 做过 全部 他的 学习 在 那 人的 社会 .

从那时起，我们被允许聚集在一起，在接下来的近两个月里，他在那个人的社会里进行了所有的学习。

[wiː; wi] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ruːl] [aʊt] [kaʊnt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst]
We feel at liberty to rule out Count No . 2 from the indictment against
我们 感觉 在 自由 到 规则 出去 数数 不 . 2 从 这 起诉书 反对
['hæriət] .
Harriet .
哈丽特 .

我们认为可以排除对哈里特的起诉书中的第二项指控。

['ʃɛliz] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [bruːzd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]
Shelley's happiness in his home had been wounded and bruised almost to
雪莱的 幸福 在 他的 家 有 到过 受伤 和 瘀伤 几乎 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

雪莱在家中的幸福几乎被彻底摧毁了。

['θɜːdli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hæriːəts] [wɔːks] [wɪð] [hɒg] ['kɒmənli] [led] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
thirdly , because Harriet's walks with Hogg commonly led to some fashionable
第三 , 因为 哈里特的 散步 和 霍格 通常 引领 到 一些 时髦
['bɒnɪt] - [ʃɒp] .
bonnet - shop .
引擎盖 - 店铺 .

第三，因为哈丽特和霍格散步时经常会去一些时髦的帽子店。

[ai]['ɒfə(r)][nəʊ] ['pælɪˌeɪʃən] ; [ai]['əʊnli][ɑːsk] [waɪ] [ðə; ði] [dɪs'pæʃənət] , [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)]
I offer no palliation ; I only ask why the dispassionate , impartial judge did not offer
我 提供 不 缓和 ; 我 仅有的 问 为什么 这 冷静 , 公正 法官 做过 不是 提供
[wʌn] [hɪm'self] — ['mɪəli] ,
one himself — merely ,
一 他自己 — 仅仅 ,

我不提供任何安慰；我只想知道，为什么那位冷静公正的法官自己没有提供任何安慰——仅仅是，

[ai] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[tuː; tə] ['ɒfset] [hɪz; ɪz] ['liːniənsi] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [keɪs] [ɔː(r)] [tuː] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð]
to offset his leniency in a similar case or two where the girl who ran away with
到 抵消 他的 宽大 在 一个 相似的 案件 或者 二 在哪里 这 女孩 WHO 跑 离开 和
['hæriːəts] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃɒpə(r)] .
Harriet's husband was the shopper .
哈里特的 丈夫 曾是 这 购物者 .

为了弥补他在类似案件中的宽容，在那些案件中，和哈丽特的丈夫私奔的女孩是购物者。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['ʃɒpɪŋ] — [ə'mʌŋ]
There are several occasions where she interested herself with shopping — among
那里 是 一些 场合 在哪里 她 感兴趣的 她自己 和 购物 — 之中
[ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [wɔːks] [wɪtʃ] [endid] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒnɪt] - [ʃɒp] — [jet] [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz]
them being walks which ended at the bonnet - shop — yet in none of these
他们 存在 散步 哪个 结束 在 这 引擎盖 - 店铺 — 然而 在 没有任何 的 这些
[keɪsɪz] [dʌz] [ʃiː; ʃi][get] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [bleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [dʒʌdʒ] ,
cases does she get a word of blame from the good judge ,
案例 做 她 得到 一个 单词 的 责备 从 这 好的 法官 ,

她曾多次对购物感兴趣——其中一次散步的终点是帽子店——然而，在所有这些情况下，这位公正的法官都没有责备她一句。

[waɪl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] ['kʌvəz] [ðə; ði] [diːd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [rɪ'mɑːk] ,
while in one of them he covers the deed with a justifying remark ,
尽管 在 一 的 他们 他 封面 这 契据 和 一个 证明其合理性 评论 ,

其中一则帖子中，他用辩解的话语掩盖了自己的行为。

[ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] ['iːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
she doing the shopping that time to find easement for her mind ,
她 正在做 这 购物 那 时间 到 寻找 缓和 为了 她 头脑 ,
[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['hævɪŋ] [daɪd] .
her child having died .
她 孩子 拥有 死亡 .

她当时购物是为了排解心中的悲痛，因为她的孩子去世了。

['ʃɛliz] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [bruːzd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [deθ] ,
Shelley's happiness in his home had been wounded and bruised almost to death ,
雪莱的 幸福 在 他的 家 有 到过 受伤 和 瘀伤 几乎 到 死亡 ,

雪莱在家中的幸福几乎被彻底摧毁了。

['fɔːθli] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wet] - [nɜːs] .
fourthly , by the introduction there of a wet - nurse .
第四 , 经过 这 介绍 那里 的 一个 湿的 - 护士 .

第四，通过引入奶妈。

[ðə; ði] [wet] - [nɜːs] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪnbrə] ['sɒdʒən] ,
The wet - nurse was introduced at the time of the Edinburgh sojourn ,
这 湿的 - 护士 曾是 介绍 在 这 时间 的 这 爱丁堡 旅居 ,

奶妈制度是在爱丁堡逗留期间引入的。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['ʃeli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [wɪð] [kɔː'niːljə] [wɪtʃ] [brəʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] .
immediately after Shelley had been enjoying the two months of study with Cornelia which broke up his wife's studies and destroyed his personal interest in them .
立即地 后 雪莱 有 到过 享受 这 二 几个月 的 学习 和 科妮莉亚 哪个 打破 向上 他的 妻子的 研究 和 损毁 他的 个人的 兴趣 在 他们 .

雪莱与康妮莉亚一起度过了两个月愉快的学习时光，但这却打断了他妻子的学业，也让他自己对学业失去了兴趣。

[waɪ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ʃɛliz] [waɪf] [kʊd; kəd] [duː; də] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪm] ,
Why , by this time , nothing that Shelley's wife could do would have been satisfactory to him ,
为什么 , 经过 这 时间 , 没有什么 那 雪莱的 妻子 可以 做 会 有 到过 令人满意的 到 他 ,

到了这个时候，雪莱的妻子所做的一切都无法让他满意了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,
for he was in love with another woman ,
为了 他 曾是 在 爱 和 其他 女士 ,

因为他爱上了另一个女人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and was never going to be contented again until he got back to her .
和 曾是 绝不 去 到 是 满足 再次 直到 他 得到 后退 到 她 .

他只有回到她身边才能再次感到满足。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzəli] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]
If he had been still in love with his wife it is not easily conceivable that he
如果 他 有 到过 仍然 在 爱 和 他的 妻子 它 是 不是 容易地 可以想象的 那 他
[wʊd] [keə(r)] [mʌtʃ] [huː] [nəːs] [ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
would care much who nursed the baby ,
会 关心 很多 WHO 护理 这 婴儿 ,

如果他仍然深爱着他的妻子，很难想象他会在意是谁照顾婴儿。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈbeɪbi][wɒz; wəz] [wel] [nəːs] .
provided the baby was well nursed .
假如 这 婴儿 曾是 出色地 护理 .

前提是婴儿得到了良好的喂养。

[ˈhæriːəts] [ˈdʒeləsi] [wɒz; wəz][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ˈvɔɪsɪŋ] [ɪtˈself] [naʊ] , [ˈʃɛliz] [ˈkɒnʃəns] [wɒz; wəz]
Harriet's jealousy was assuredly voicing itself now , Shelley's conscience was
哈里特的 妒忌 曾是 当然 配音 本身 现在 , 雪莱的 良心 曾是
[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [ˈnægɪŋ] [hɪm] , [ˈpestə] [hɪm] , [ˈpəːsikjuːt] [hɪm] .
assuredly nagging him , pestering him , persecuting him .
当然 唠叨 他 , 纠缠 他 , 迫害 他 .

哈丽特的嫉妒之情此刻肯定在作祟，雪莱的良心也肯定在责备他、骚扰他、折磨他。

[ˈʃeli] [ˈniːdɪd] [ɪkˈskjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɔːltəd] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ˈprɒvɪdəns] [ˈpiti]
Shelley needed excuses for his altered attitude toward his wife ; Providence pitied
雪莱 需要 借口 为了 他的 已修改 态度 朝向 他的 妻子 ; 普罗维登斯 可怜的
[hɪm][ænd; ənd][sent][ðə; ði][wet] - [nɜːs] .
him and sent the wet - nurse .
他 和 发送 这 湿的 - 护士 .

雪莱需要为自己对妻子态度的改变找借口；老天怜悯他，派来了奶妈。

[ɪf] [ˈprɒvɪdəns] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈkɒtn] [ˈdəʊnʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [dʒʌst]
If Providence had sent him a cotton doughnut it would have answered just
如果 普罗维登斯 有 发送 他 一个 棉布 油炸圈饼 它 会 有 回答 只是
[æz; əz] [wel] ;
as well ;
作为 出色地 ;

如果上帝送给他一个棉花糖甜甜圈，那也一样令人满意；

[ɔːl][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] .
all he wanted was something to find fault with .
全部 他 通缉 曾是 某物 到 寻找 过错 和 .

他只是想找点东西挑毛病而已。

[ˈʃɛliz] [ˈhæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊm][hæd; həd] [biːn] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [bruːzd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə]
Shelley's happiness in his home had been wounded and bruised almost to
雪莱的 幸福 在 他的 家 有 到过 受伤 和 瘀伤 几乎 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

雪莱在家中的幸福几乎被彻底摧毁了。

[ˈfɪfθli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈhæriət] [ˈnærəʊli] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [ˈsɜːdʒɪkl] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
fifthly , because Harriet narrowly watched a surgical operation which was being
第五 , 因为 哈丽特 勉强 观看 一个 外科 手术 哪个 曾是 存在
[pəˈfɔːmd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
performed upon her child ,
执行 之上 她 孩子 ,

第五，因为哈丽特曾近距离目睹了她孩子接受的手术，

[ænd; ənd] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)] ,
and , “ to the astonishment of the operator ,
和 , “ 到 这 惊讶 的 这 操作员 ,

令操作员惊讶的是，

” [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['hæriət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
” who was watching Harriet instead of attending to his operation ,
” WHO 曾是 观看 哈丽特 反而 的 参加 到 他的 手术 ，

“他当时正忙着照看哈丽特，而不是专心做手术。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] “ [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
she betrayed “ not the smallest sign of emotion .
她 背叛 “ 不是 这 最小 符号 的 情感 .

她“没有流露出丝毫情感”。

” [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ'ɒgrəfi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ðæt] [ɪg'zʌltənt] ['slɑːndə(r)] .
” The author of this biography was not ashamed to set down that exultant slander .
” 这 作者 的 这 传 曾是 不是 羞愧 到 放 向下 那 眉飞色舞 诽谤 .

“这本传记的作者毫不羞愧地写下了这种沾沾自喜的诽谤之词。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ,
He was apparently not aware that it was a small business to bring into his court a witness whose name he does not know ,
他 曾是 显然 不是 意识到的 那 它 曾是 一个 小的 商业 到 带来 进入 他的 法庭 一个 证人 谁 姓名 他 做 不是 知道 ，

他显然没有意识到，把一个自己都不知道名字的证人带到法庭上，是一件很麻烦的事。

[ænd; ənd] [huːz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [və'ræsəti] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,
and whose character and veracity there is none to vouch for ,
和 谁 特点 和 真实性 那里 是 没有任何 到 担保 为了 ，

而且，其品行和诚信无人可以担保。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frendləs] [gɜːl] .
and allow him to strike this blow at the mother - heart of this friendless girl .
和 允许 他 到 罢工 这 吹 在 这 母亲 - 心 的 这 没有朋友 女孩 .

让他狠狠地打击这个孤苦伶仃的女孩的母性之心。

[ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [sez] , “ [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ɪn'fɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['hæriət] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ” — [waɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,
The biographer says , “ We may not infer from this that Harriet did not feel ” — why put it in ,
这 传记作家 说道 ， “ 我们 可能 不是 推断 从 这 那 哈丽特 做过 不是 感觉 ” — 为什么 放 它 在 ，

传记作者说：“我们不能由此推断哈丽特没有这种感觉”——为什么要写进去呢?

[ðen] ? — “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪn'sensəb(ə)l] .
then ? — “ but we learn that those about her could believe her to be hard and insensible .
然后 ? — “ 但 我们 学习 那 那些 关于 她 可以 相信 她 到 是 难的 和 麻木不仁 .

然后呢？——“但我们了解到，她身边的人可能会认为她冷酷无情、麻木不仁。

” [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
” Who were those who were about her ?
” WHO 是 那些 WHO 是 关于 她 ?

她身边的人都是谁?

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?
Her husband ?
她 丈夫 ?

她的丈夫？

[hiː; hi] [heit] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [ˌels'weə(r)] .
He hated her now , because he was in love elsewhere .
他 憎恨 她 现在 , 因为 他 曾是 在 爱 别处 .

他现在恨她，因为他爱上了别人。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ?
Her sister ?
她 姐姐 ?

她的妹妹？

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tʃɑːdʒd] .
Of course that is not charged .
的 课程 那 是 不是 带电 .

当然，这不收费。

['piːkɒk] ?
Peacock ?
孔雀 ?

孔雀？

['piːkɒk] [dʌz] [nɒt]['testɪfaɪ] .
Peacock does not testify .
孔雀 做 不是 作证 .

皮科克没有出庭作证。

[ðə; ði] [wet] - [nɜːs] ?
The wet - nurse ?
这 湿的 - 护士 ?

奶妈？

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]['testɪfaɪ] .
She does not testify .
她 做 不是 作证 .

她没有出庭作证。

[ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
If any others were there we have no mention of them .
如果 任何 其他的 是 那里 我们 有 不 提到 的 他们 .

如果当时还有其他人在场，我们没有提到他们。

“ [ðəʊz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ” [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n] — [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ Those about her ” are reduced to one person — her husband .
“ 那些 关于 她 ” 是 减少 到 一 人 — 她 丈夫 .

“她身边的人”只剩下一个人——她的丈夫。

[huː] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ?
Who reports the circumstance ?
WHO 报告 这 环境 ?

谁来汇报情况？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɒg] .
It is Hogg .
它 是 霍格 .

是霍格。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
Perhaps he was there — we do not know .
也许 他 曾是 那里 — 我们 做 不是 知道 .

也许他当时就在那里——我们不得而知。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [stɪl] [gɒt][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət]['sekənd] - [hænd] ,
But if he was , he still got his information at second - hand ,
但 如果 他 曾是 , 他 仍然 得到 他的 信息 在 第二 - 手 ,

但即便他是，他的信息也是二手获得的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [huː] ['nəʊtɪst] ['hæriːəts] [læk] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [nɒt] [hɪm'self] .
as it was the operator who noticed Harriet's lack of emotion , not himself .
作为 它 曾是 这 操作员 WHO 注意到 哈里特的 缺少 的 情感 , 不是 他自己 .

因为注意到哈丽特缺乏情绪的是操作员，而不是他自己。

[hɒg] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['seɪɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] [wen] ['hæriət] [ɪz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
Hogg is not given to saying kind things when Harriet is his subject .
霍格 是 不是 给定 到 说 种类 事物 什么时候 哈丽特 是 他的 主题 .

霍格在谈到哈丽特时，通常不会说好话。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ðem; ðəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɔɪl]
He may have said them the time that he tried to tempt her to soil
他 可能 有 说 他们 这 时间 那 他 尝试 到 诱惑 她 到 土壤
[hɜː(r); hə(r)]['ɒnə(r)] ,
her honor ,
她 荣誉 ,

他或许是在试图引诱她玷污名誉的时候说过这些话的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['menʃnz] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .
but after that he mentions her usually with a sneer .
但 后 那 他 提及 她 通常 和 一个 冷笑 .

但之后他提起她时，通常都会带着嘲讽的语气。

“ [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ” [wɒz; wəz][wʌn] ['wɪtnəs] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə]
“ Among those who were about her ” was one witness well equipped to
“ 之中 那些 WHO 是 关于 她 ” 曾是 一 证人 出色地 配备 到
['saɪləns] [ɔːl] [tʌŋz] ,
silence all tongues ,
沉默 全部 舌头 ,

在她周围的人中，有一位证人足以让所有人哑口无言。

[ə'bɒlɪʃ] [ɔːl] [daut] , [set]['aʊə(r)][maɪndz][æt; ət][rest] ; [wʌn] ['wɪtnəs] , [nɒt] [kɔːld] , [ænd; ənd][nɒt]
abolish all doubts , set our minds at rest ; one witness , not called , and not
取消 全部 疑虑 , 放 我们的 思想 在 休息 ; 一 证人 , 不是 称为 , 和 不是
['kɔːləbəl] ,
callable ,
可调用 ,

消除一切疑虑，使我们安心；一位证人，未被传唤，也无法被传唤，

[huːz] ['evɪdəns] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][ˌaɪ 'tiː] ,
whose evidence , if we could but get it ,
谁 证据 , 如果 我们 可以 但 得到 它 ,

如果我们能得到他的证据，

[wʊd] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv] [həʊl] [bə'tæljən] [ɒv; əv]['hɒstaɪl] [hɒg] [ænd; ənd] ['neɪmləs]
would outweigh the oaths of whole battalions of hostile Hoggs and nameless
会 胜过 这 誓言 的 所有的 营 的 敌对的 霍格斯 和 无名
['sɜːdʒənz] — [ðə; ði]['beɪbi] .
surgeons — the baby .
外科医生 — 这 婴儿 .

比起整整几个敌对的霍格营和无名外科医生的誓言——婴儿——都更有分量。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['beɪbiz] ['testɪməni] ;
I wish we had the baby's testimony ;
我 希望 我们 有 这 婴儿的 见证 ;

我希望我们能得到孩子的证词；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][juː 'es]['eni] [gʊd] — [ə; eɪ] ['fɜːtɪv]

and yet if we had it it would not do us any good — a furtive

和 然而 如果 我们 有 它 它 会 不是 做 我们 任何 好的 — 一个 鬼鬼祟祟

[kən'dʒektʃə(r)] ,

conjecture ,

推测 ，

然而，即便我们拥有它，也对我们没有任何好处——这只是一个隐秘的猜想。

[ə; eɪ][slaɪ] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [ə; eɪ]['paɪəs] “ [ɪf] ” [ɔː(r)] [tuː] , [wʊd] [biː; bi] ['smʌgld] [ɪn] , [hɪə(r)][ænd; ənd]

a sly insinuation , a pious “ if ” or two , would be smuggled in , here and

一个 狡猾 暗示 ， 一个 虔诚的 “ 如果 ” 或者 二 ， 会 是 走私 在 ， 这里 和

[ðeə(r)] ,

there ,

那里 ，

偶尔会偷偷塞进一两句狡黠的暗示，或者一句冠冕堂皇的“如果”，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [eə(r)][ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['pɒzətɪvnəs] [wʊd] [wɪlt]['ɪntuː]

with a solemn air of judicial investigation , and its positiveness would wilt into

和 一个 庄严 空气 的 司法 调查 ， 和 它是 积极性 会 枯萎 进入

[ˌdjuː'baɪəti] .

dubiety .

怀疑 .

如果带着司法调查的严肃气氛，那么它的积极意义就会变成怀疑。

[ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] [sez] [ɒv; əv] ['hæriət] ,

The biographer says of Harriet ,

这 传记作家 说道 的 哈丽特 ，

传记作者这样评价哈丽特：

“ [ɪf] [wɜːdz] [ɒv; əv]['tendə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['mʌðəli] [praɪd] [pruːvd] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [lʌv] ,

“ If words of tender affection and motherly pride proved the reality of love ,

“ 如果 字 的 投标 感情 和 母性 自豪 已证实 这 现实 的 爱 ，

“如果温柔的爱语和母亲的骄傲证明了爱的真实存在，

[ðen] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːstbɔːn] [tʃaɪld] .

then undoubtedly she loved her firstborn child .

然后 无疑 她 喜爱 她 长子 孩子 .

那么，她无疑深爱着她的第一个孩子。

” [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [mɪə(r)] ['empti] [wɜːdz] [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][stændz] [pruːvd] — [ænd; ənd][ɪn]

” That is , if mere empty words can prove it , it stands proved — and in

” 那 是 ，如果 仅仅 空的 字 能 证明 它 ， 它 站立 已证实 — 和 在

[ðɪs] [wei] ,

this way ,

这 方式 ，

也就是说，如果仅仅用空洞的言辞就能证明这一点，那么它就被证明了——如此一来，

[wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] ,

without committing himself ,

没有 提交 他自己 ，

他没有做出承诺，

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði]['riːdə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [ek'stænt] ['evɪdəns]

he gives the reader a chance to infer that there isn't any extant evidence

他 给予 这 读者 一个 机会 到 推断 那 那里 不是 任何 现存 证据

[bʌt; bət] [wɜːdz] ,

but words ,

但 字 ，

他让读者有机会推断，除了文字记载之外，没有任何现存的证据。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn][ðem; ðəm] .
and that he doesn't take much stock in them .
和 那 他 不 拿 很多 库存 在 他们 .

他并不太看重这些。

[haʊ] ['seldəm] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz][hænd] !
How seldom he shows his hand !
如何 很少 他 演出 他的 手 !

他很少亮出底牌!

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['lɜːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪtl] " [ɪf] " [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;
He is always lurking behind a non - committal " if " or something of that kind ;
他 是 总是 潜伏 在后面 一个 非 - 入狱 " 如果 " 或者 某物 的 那 种类 ;

他总是躲在模棱两可的"如果"或类似的话背后;

['ɔːlweɪz] ['glaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [ə'raʊnd] , [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['kʌlələs] ['pɔɪz(ə)n] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
always gliding and dodging around , distributing colorless poison here and there
总是 滑翔 和 躲避 大约 , 分发 无色 毒 这里 和 那里
[ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
and everywhere ,
和 到处 ,

它总是滑翔、躲闪，到处散播无色毒液。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['liːvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
but always leaving himself in a position to say that his language will be found
但 总是 离开 他自己 在 一个 位置 到 说 那 他的 语言 将要 是 成立
[ɪ'nɒkjuəs] [ɪf] ['teɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .
innocuous if taken to pieces and examined .
无害的 如果 已采取 到 件 和 检查 .

但他始终让自己处于一种可以断言的状态：如果将他的语言拆解开来仔细审视，就会发现它是无害的。

[hiː; hi] ['klɪəli] [ig'zibits] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['nevə(r)] - [rɪ'læksɪŋ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] ['hæriət] [ðə; ði]
He clearly exhibits a steady and never - relaxing purpose to make Harriet the
他 清楚地 展品 一个 稳定的 和 绝不 - 放松 目的 到 制作 哈丽特 这
['skeɪpgəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fɜːst] [greɪt] [sɪn] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
scapegoat for her husband's first great sin — but it is in the general
替罪羊 为了 她 丈夫的 第一的 伟大的 罪 — 但 它 是 在 这 一般的
[vjuː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'viːld] ,
view that this is revealed ,
看法 那 这 是 揭晓 ,

他显然表现出一种坚定不移、永不松懈的意图，那就是让哈丽特成为她丈夫第一次犯下大罪的替罪羊——但这一点只有在总体看法中才能看出来。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
not in the details .
不是 在 这 细节 .

关键不在于细节。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪdiəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [laɪk] [bluː] ['wɔːtə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [meɪks]
His insidious literature is like blue water ; you know what it is that makes
他的 阴险 文学 是 喜欢 蓝色的 水 ; 你 知道 什么 它 是 那 制作
[ˌaɪ 'tiː] [bluː] ,
it blue ,
它 蓝色的 ,

他那阴险的文字就像蓝色的水；你知道是什么让它变蓝的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [prə'djuːs] [ænd; ənd]['verɪfaɪ] ['eni] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]
but you cannot produce and verify any detail of the cloud of microscopic
但 你 不能 生产 和 核实 任何 细节 的 这 云 的 显微镜
[dʌst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
dust in it that does it .
灰尘 在 它 那 做 它 .

但是你无法生成和验证其中导致这种情况发生的微小尘埃云的任何细节。

[jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] [kæn; kən][dɪp] [ʌp] [ə; eɪ] ['glɑːsfʊl] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊə(r)] [waɪt]
Your adversary can dip up a glassful and show you that it is pure white
你的 对手 能 蘸 向上 一个 满杯 和 展示 你 那 它 是 纯的 白色的
[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
and you cannot deny it ;
和 你 不能 否定 它 ;

你的对手可以舀起一杯水，向你证明它是纯白色的，你无法否认；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][dɪp][ðə; ði] [leɪk] [draɪ] , [glɑːs] [baɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] ['evri] ['glɑːsfʊl]
and he can dip the lake dry , glass by glass , and show that every glassful
和 他 能 蘸 这 湖 干燥 , 玻璃 经过 玻璃 , 和 展示 那 每一个 满杯
[ɪz] [waɪt] ,
is white ,
是 白色的 ,

他可以把湖水一杯一杯地舀干，然后证明每一杯水都是白色的。

[ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌnz] [aɪ] — [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [leɪk] [wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd]
and prove it to any one's eye — and yet that lake was blue and
和 证明 它 到 任何 一个人的 眼睛 — 和 然而 那 湖 曾是 蓝色的 和
[juː; jʊ][kæn; kən][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
you can swear it .
你 能 发誓 它 .

你可以向任何人证明这一点——然而，那湖水确实是蓝色的，你可以发誓。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [bluː] — [wɪð] ['slɑːndə(r)][ɪn][sə'luːʃ(ə)n] .
This book is blue — with slander in solution .
这 书 是 蓝色的 — 和 诽谤 在 解决方案 .

这本书是蓝色的——里面溶解着诽谤之词。

[let] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪg'zæmɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Let the reader examine , for example ,
让 这 读者 检查 , 为了 例子 ,

例如，请读者仔细阅读以下内容：

[ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] ['kɒment] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [f'ɒləʊz] [ðə; ði]['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['ʃɛliz]
the paragraph of comment which immediately follows the letter containing Shelley's
这 段落 的 评论 哪个 立即地 跟随 这 信 包含 雪莱的
[self] - [ɪk'spəʊʒə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] .
self - exposure which we have been considering .
自己 - 接触 哪个 我们 有 到过 考虑 .

我们一直在考虑的是紧随雪莱自曝其短的信件之后的那段评论。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
This is it .
这 是 它 .

就是这样。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spekt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sentənsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][baɪ] ,
One should inspect the individual sentences as they go by ,
一 应该 检查 这 个人 句子 作为 他们 去 经过 ,

应该逐句检查，

[ðen] [pɑːs] [ðem; ðəm] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [keɪk] - [wɔːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] :
then pass them in procession and review the cake - walk as a whole :
然后 经过 他们 在 游行 和 审查 这 蛋糕 - 走 作为 一个 所有的 :

然后依次通过并回顾整个蛋糕漫步过程:

“ ['ʃɛliz] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [æz; əz] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðɪs]
“ Shelley's happiness in his home , as is evident from this
“ 雪莱的 幸福 在 他的 家 , 作为 是 明显 从 这

“雪莱在家中的幸福，从这一点显而易见。”

[pə'θetɪk] ['letə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['feɪtəli] ['strɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] ,
pathetic letter , had been fatally stricken ; it is evident ,
可怜的 信 , 有 到过 致命的 受打击的 ; 它 是 明显 ,

这封令人心碎的信，显然是受到了致命的打击。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] ['djuːti] [leɪ] ; [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
also , that he knew where duty lay ; he felt that his part was to
还 , 那 他 知道 在哪里 责任 躺 ; 他 毛毡 那 他的 部分 曾是 到

此外，他也知道自己的职责所在；他觉得自己应该......

[teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] , ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
take up his burden , silently and sorrowfully , and to bear it
拿 向上 他的 负担 , 默默 和 悲伤地 , 和 到 熊 它

默默地、悲伤地承担起他的重担，默默地承受着。

[ˌhens'fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
henceforth with the quietness of despair .
今后 和 这 寂静 的 绝望 .

从此，在绝望的静默中。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [pə'siːv]
But we can perceive
但 我们 能 感知

但我们可以感知到

[ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [pə'zest] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] ['niːdfl]
that he scarcely possessed the strength and fortitude needful
那 他 几乎 拥有 这 力量 和 坚韧 需要

他几乎不具备所需的力量和毅力。

[fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] .
for success in such an attempt .
为了 成功 在 这样的 一个 试图 .

这样的尝试将会成功。

[ænd; ənd] ['klɪəli] ['ʃeli] [hɪm'self]
And clearly Shelley himself
和 清楚地 雪莱 他自己

显然，雪莱本人也是如此。

[wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [haʊ] ['perələs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] ['respaɪt] [ɒv; əv]
was aware how perilous it was to accept that respite of
曾是 意识到的 如何 危险的 它 曾是 到 接受 那 喘息 的

他意识到接受这种喘息机会是多么危险

['blɪsf(ə)l] [iːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪnvɪl] ['haʊshəʊld] ; [fɔː(r); fə(r)]
blissful ease which he enjoyed in the Boinville household ; for
幸福的 舒适 哪个 他 享受 在 这 博因维尔 家庭 ; 为了

他在博因维尔家中享受着无比的安逸；因为

['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['djuːi] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd] [nɒt]
gentle voices and dewy looks and words of sympathy could not
温和的 声音 和 露水 看起来 和 字 的 同情 可以 不是

温柔的声音、朦胧的眼神和同情的话语都无法表达我的感受。

[feɪl][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] [ɔː(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ]
fail to remind him of an ideal of tranquillity or of joy which
失败 到 提醒 他 的 一个 理想的 的 宁静 或者 的 喜悦 哪个

未能让他想起宁静或快乐的理想状态

[kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːθ] ['stɜːnli]
could never be his , and which he must henceforth sternly
可以 绝不 是 他的 ， 和 哪个 他 必须 今后 严厉地

那永远不可能属于他，他从此以后必须严厉地对待它。

[ɪk'skluːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
exclude from his imagination .
排除 从 他的 想像力 .

从他的想象中排除。

" [ðæt] ['pærəgrɑːf] [kə'mits] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][nəʊ] [wei] .
" That paragraph commits the author in no way .
" 那 段落 提交 这 作者 在 不 方式 .

"那段话并没有让作者承担任何责任。"

['teɪkən] ['sentəns] [baɪ] ['sentəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːts] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['enibɒdi] [ɔː(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
Taken sentence by sentence it asserts nothing against anybody or in favor of
已采取 句子 经过 句子 它 断言 没有什么 反对 任何人 或者 在 偏爱 的
['enibɒdi] ,
anybody ,
任何人 ，

逐句来看，它既没有对任何人提出不利主张，也没有支持任何人。

[pliːdz] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] , [ə'kjuːz] ['nəʊbədi] .
pleads for nobody , accuses nobody .
恳求 为了 无人 ， 指控 无人 .

不为任何人求情，也不指责任何人。

['teɪkən]['diːteɪl][baɪ]['diːteɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['muːnʃaɪn] .
Taken detail by detail , it is as innocent as moonshine .
已采取 细节 经过 细节 ， 它 是 作为 清白的 作为 私酿酒 .

细究之下，它就像私酿酒一样纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [jet] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['riːdə(r)] ;
And yet , taken as a whole , it is a design against the reader ;
和 然而 ， 已采取 作为 一个 所有的 ， 它 是 一个 设计 反对 这 读者 ；

然而，从整体上看，这是一种对读者不利的设计；

[ɪts] [ɪn'tent] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['letə(r)][mʌst; məst] [liːv] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [let]
its intent is to remove the feeling which the letter must leave with him if let
它是 意图 是 到 消除 这 感觉 哪个 这 信 必须 离开 和 他 如果 让
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ，

它的目的是消除如果任由信件摆在他面前，他必然会感受到的那种情绪。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][ɪn][ɪts] [pleɪs] — [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]
and put a different one in its place — to remove a feeling justified by the
和 放 一个 不同的 一 在 它是 地方 — 到 消除 一个 感觉 合理的 经过 这
['letə(r)][ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] [wʌn][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
letter and substitute one not justified by it .
信 和 代替 一 不是 合理的 经过 它 .

并用另一种感觉取而代之——去掉信件所证明的合理感受，代之以信件所不证明的感受。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪt'self] [ɡɪvz] [juː; jʊ][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['pɪktʃə(r)] — [nəʊ]['lektʃərə(r)][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][stænd][baɪ]
The letter itself gives you no uncertain picture — no lecturer is needed to stand by
这 信 本身 给予 你 不 不确定 图片 — 不 讲师 是 需要 到 站立 经过
[wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [let] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .
with a stick and point out its details and let on to explain what they mean .
和 一个 戳 和 观点 出去 它是 细节 和 让 在 到 解释 什么 他们 意思是 .

信本身就清楚地说明了一切——不需要讲师拿着棍子站在旁边指着信中的细节来解释它们的含义。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɔːsfəli] ['feɪθf(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən]
The picture is the very clear and remorsefully faithful picture of a fallen
这 图片 是 这 非常 清除 和 懊悔地 忠实 图片 的 一个 倒下
[ænd; ənd] ['fetəd] ['eɪndʒl] [huː] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;
and fettered angel who is ashamed of himself ;
和 束缚 天使 WHO 是 羞愧 的 他自己 ;

这幅画非常清晰、令人懊悔地描绘了一个堕落且被束缚的天使，他为自己感到羞愧；

[æn; ən]['eɪndʒl] [huː] [biːts] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪz] ,
an angel who beats his soiled wings and cries ,
一个 天使 WHO 节拍 他的 脏的 翅膀 和 哭泣 ,

一个拍打着污秽翅膀哭泣的天使，

[huː] [kəm'pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [in'tais] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [hɪz; ɪz]
who complains to the woman who enticed him that he could have borne his
WHO 抱怨 到 这 女士 WHO 诱人的 他 那 他 可以 有 出生 他的
['weɪwəd] [lɒt] ,
wayward lot ,
任性的 很多 ,

他向引诱他的女人抱怨说，他本可以承受自己放荡不羁的命运。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['djuːti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
he could have stood by his duty if it had not been for her
他 可以 有 站立 经过 他的 责任 如果 它 有 不是 到过 为了 她
[bɪ'ɡaɪlmənt] ;
beguilements ;
欺骗 ;

如果不是她诱惑他，他本可以坚守自己的职责；

[æn; ən]['eɪndʒl] [huː] ['reɪlz][æt; ət][ðə; ði] " ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [əb'hɔːd] [sə'saɪəti] ,
an angel who rails at the " boundless ocean of abhorred society ,
一个 天使 WHO 铁轨 在 这 " 无边无际 海洋 的 令人厌恶 社会 ,

一位天使怒斥着"无边无际、令人憎恶的社会"，

" [ænd; ənd]['reɪdʒɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [dʒuː'dɪʃəs] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
" and rages at his poor judicious sister - in - law .
" 和 愤怒 在 他的 贫穷的 明智的 姐姐 - 在 - 法律 .

然后对着他可怜的、明智的嫂子大发雷霆。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['dɪɡnəti] [ə'baʊt] [ðɪs] ['spektək(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [məʊst]['piːp(ə)l] .
If there is any dignity about this spectacle it will escape most people .
如果 那里 是 任何 尊严 关于 这 奇观 它 将要 逃脱 最多 人们 .

如果这场闹剧还有任何尊严可言，那也是大多数人无法体会的。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['pærəɡrɑːf] [ɒv; əv] ['kɒment] [ɪz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
Yet when the paragraph of comment is taken as a whole ,
然而 什么时候 这 段落 的 评论 是 已采取 作为 一个 所有的 ,

然而，当把这段评论作为一个整体来看时，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['dɪɡnəti][ænd; ənd] ['peɪθɒs] ;
the picture is full of dignity and pathos ;
这 图片 是 满的 的 尊严 和 感伤 ;

这幅画充满了尊严和悲情；

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] ['strɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ]
we have before us a blameless and noble spirit stricken to the earth
我们 有 前 我们 一个 无责 和 高贵 精神 受打击的 到 这 地球
[baɪ] [mə'laɪn] [p'aʊəz] ,
by malign powers ,
经过 诽谤 权力 ,

我们面前是一位无辜高尚的灵魂，却被邪恶势力击落到人间。

[bʌt; bət] [nɒt] ['kɔŋkə] ; ['temptɪd] , [bʌt; bət] ['grændli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] ; [ɪn'meʃtd]
but not conquered ; tempted , but grandly putting the temptation away ; enmeshed
但 不是 征服 ; 受诱惑 , 但 宏伟 推杆 这 诱惑 离开 ; 纠缠不清
[baɪ] ['sʌt(ə)l] [kɔɪlz] ,
by subtle coils ,
经过 微妙的 线圈 ,

但并未被征服；虽受诱惑，却能巧妙地抵挡住诱惑；被微妙的纠缠所困。

[bʌt; bət] ['stɜːnli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rend] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [fɔːθ] [vɪk'tɔːriəs] , [æt; ət] ['eni] ['perəl]
but sternly resolved to rend them and march forth victorious , at any peril
但 严厉地 已解决 到 撕裂 他们 和 行进 前进 胜利者 , 在 任何 危险
[ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [lɪm] .
of life or limb .
的 生活 或者 肢 .

但他下定决心，无论付出生命或肢体的代价，都要撕裂他们，凯旋而归。

['kɜːt(ə)n] — [sləʊ] ['mjuːzɪk] .
Curtain — slow music .
窗帘 — 慢的 音乐 .

帷幕落下——舒缓的音乐。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæd] [teɪst] [ɒv; əv] ['ʃɛliz]
Was it the purpose of the paragraph to take the bad taste of Shelley's
曾是 它 这 目的 的 这 段落 到 拿 这 坏的 品尝 的 雪莱的
['letə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdərz] [maʊθ] ?
letter out of the reader's mouth ?
信 出去 的 这 读者的 嘴 ?

这段文字的目的是为了消除读者对雪莱信件的反感吗?

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [ɪŋk] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] ; [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,
If that was not it , good ink was wasted ; without that ,
如果 那 曾是 不是 它 , 好的 墨水 曾是 浪费 ; 没有 那 ,

如果不是这样，那好墨水就浪费了；没有那个，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['reləvənsi] — [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['pædɪd] [ðə; ði] [speɪs]
it has no relevancy — the multiplication table would have padded the space
它 有 不 关联 — 这 乘法 桌子 会 有 带衬垫 这 空间
[æz; əz] ['ræʃnəli] .
as rationally .
作为 理性地 .

这毫无意义——乘法表会合理地填充空间。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [sɪks] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [drəʊv]
We have inspected the six reasons which we are asked to believe drove
我们 有 检查 这 六 原因 哪个 我们 是 问 到 相信 驾驶
[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [kən'spɪkjuəs] ['peɪʃ(ə)ns] ,
a man of conspicuous patience ,
一个 男人 的 显眼的 耐心 ,

我们已经考察了人们要求我们相信的驱使一位极具耐心的人的六个原因，

['ɒnə(r)] , [ˈdʒʌstɪs] , ['feənəs] , ['kaɪndlinəs] , [ænd; ənd]['aɪən] ['fɜːmnəs] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
honor , justice , fairness , kindliness , and iron firmness , resolution , and
荣誉 , 正义 , 公平 , 善良 , 和 铁 硬度 , 解决 , 和
['stedfɑːstnəs] ,
steadfastness ,
坚定不移 ,

荣誉、正义、公平、仁慈、钢铁般的坚定、决心和毅力

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪf] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɪm] ,
from the wife whom he loved and who loved him ,
从 这 妻子 谁 他 喜爱 和 WHO 喜爱 他 ,

来自他深爱也深爱他的妻子，

[tuː; tə][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [mɪ'fɪtɪk] ['pærədaɪs][ɒv; əv] ['bræknəl] .
to a refuge in the mephitic paradise of Bracknell .
到 一个 避难所 在 这 恶臭的 天堂 的 布拉克内尔 .

逃往布拉克内尔这个充满恶臭的天堂避难。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['ɪnfɪnətli] ['lɪt(ə)l]['riːz(ə)nz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks][kə'lɒs(ə)l][wʌnz] ,
These are six infinitely little reasons ; but there were six colossal ones ,
这些 是 六 无限地 小的 原因 ; 但 那里 是 六 庞大 一个 ,

这是六个微不足道的理由；但实际上却有六个意义重大的理由。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæriət] ['ʃeli] [pə'sist, -'zist][ɪn]
and these the counsel for the destruction of Harriet Shelley persists in
和 这些 这 法律顾问 为了 这 破坏 的 哈丽特 雪莱 持续 在
[nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
not considering very important .
不是 考虑 非常 重要的 .

而那些为摧毁哈里特·雪莱而辩护的人却始终认为这些事情并不重要。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][kə'lɒs(ə)l][sɪks][priː'siːd, pri-][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɪks][ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]
Moreover , the colossal six preceded the little six and had done the
而且 , 这 庞大 六 之前 这 小的 六 和 有 完毕 这
['mɪstʃɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
mischief before they were born .
恶作剧 前 他们 是 出生 .

此外，那六个巨人先于那六个小巨人出现，并在他们出生之前就作恶了。

[let] [ˌjuː 'es] ['dʌb(ə)l] - ['kɒləm] [ðə; ði] [twelv] ;
Let us double - column the twelve ;
让 我们 双倍的 - 柱子 这 十二 ;

让我们把这十二个数字列成双栏；

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][ɪz][ɪn] [tɜːn] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]
then we shall see at a glance that each little reason is in turn answered by a
然后 我们 将 看 在 一个 瞥一眼 那 每个 小的 原因 是 在 转动 回答 经过 一个
[rɪ'tɔːrtɪŋ] ['riːz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz][tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] :
retorting reason of a size to overshadow it and make it insignificant :
反驳 原因 的 一个 尺寸 到 黯然失色 它 和 制作 它 微不足道 :
[wʌn] .
1 .
1 .

然后我们一眼就能看出，每一个小理由都会被一个足以掩盖它、使其变得微不足道的理由反驳：1.

['hæriət] [sets] [ʌp] ['kærɪdʒ] . [wʌn] .
Harriet sets up carriage . 1 .
哈丽特 套 向上 运输 . 1 .

哈丽特准备马车。1.

[kɔː'niːljə] ['tɜːnə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
CORNELIA TURNER . 2 .
科妮莉亚 车工 . 2 .

科妮莉亚·特纳.2.

['hæriət] [stɒps] ['stʌdiɪŋ] .
Harriet stops studying .
哈丽特 停止 学习 .

哈丽特停止了学习。

[ˌtuː'tuː] . [kɔː'niːljə] ['tɜːnə(r)] . [θriː] .
2 . CORNELIA TURNER . 3 .
2 . 科妮莉亚 车工 . 3 .

2. 科妮莉亚·特纳。3.

['hæriət] [gəʊz] [tuː; tə] ['bɒnɪt] - [ʃɒp] . [θriː] .
Harriet goes to bonnet - shop . 3 .
哈丽特 去 到 引擎盖 - 店铺 . 3 .

哈丽特去了帽子店。3.

[kɔː'niːljə] ['tɜːnə(r)] . [fɔːr] .
CORNELIA TURNER . 4 .
科妮莉亚 车工 . 4 .

科妮莉亚·特纳.4.

['hæriət] [teɪks] [ə; eɪ] [wet] - [nɜːs] . [fɔːr] .
Harriet takes a wet - nurse . 4 .
哈丽特 需要 一个 湿的 - 护士 . 4 .

哈丽特雇了一位奶妈。4.

[kɔː'niːljə] ['tɜːnə(r)] . [faɪv] .
CORNELIA TURNER . 5 .
科妮莉亚 车工 . 5 .

科妮莉亚·特纳.5.

['hæriət] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [nɜːv] . [faɪv] .
Harriet has too much nerve . 5 .
哈丽特 有 也 很多 神经 . 5 .

哈丽特胆子太大了。5.

[kɔː'niːljə] ['tɜːnə(r)] .
CORNELIA TURNER .
科妮莉亚 车工 .

科妮莉亚·特纳。

[sɪks] . [di'test] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [sɪks] . [kɔː'niːljə] ['tɜːnə(r)] .
6 . Detested sister - in - law 6 . CORNELIA TURNER .
6 . 令人厌恶的 姐姐 - 在 - 法律 6 . 科妮莉亚 车工 .

6. 令人厌恶的嫂子 6. 科妮莉亚·特纳。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [kɔː'niːljə] ['tɜːnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['lesnz]
As soon as we comprehend that Cornelia Turner and the Italian lessons
作为 很快 作为 我们 理解 那 科妮莉亚 车工 和 这 意大利语 课程
['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɪks] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɹ'iːvənsɪz] ,
happened before the little six had been discovered to be grievances ,
发生 前 这 小的 六 有 到过 发现 到 是 不满 ,

一旦我们明白康妮莉亚·特纳和意大利语课程发生在六个孩子被发现有罪之前，

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['ʃɛliz] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊm][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]
we understand why Shelley's happiness in his home had been wounded and
我们 理解 为什么 雪莱的 幸福 在 他的 家 有 到过 受伤 和
[bruːzd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] ,
bruised almost to death ,
瘀伤 几乎 到 死亡 ,

我们理解为什么雪莱在家中的幸福生活会受到如此严重的伤害，几乎被摧毁殆尽。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['hæriət] .
and no one can persuade us into laying it on Harriet .
和 不 一 能 说服 我们 进入 躺下 它 在 哈丽特 .

谁也说服不了我们把这件事怪罪到哈丽特身上。

['ʃeli] [ænd; ənd] [kɔː'niːljə] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [p'ɜːsənz] ,
Shelley and Cornelia are the responsible persons ,
雪莱 和 科妮莉亚 是 这 负责任的 人 ,

Shelley和Cornelia是负责人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn]['ɒnə(r)][ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['præktɪst]
and we cannot in honor and decency allow the cruelties which they practised
和 我们 不能 在 荣誉 和 体面 允许 这 残忍 哪个 他们 已实践
[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [waɪf][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns]
upon the unoffending wife to be pushed aside in order to give us a chance
之上 这 无害的 妻子 到 是 推动 旁边 在 命令 到 给 我们 一个 机会
[tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ænd; ənd] [tɪəz] ['əʊvə(r)][sɪks][ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌdʒʌstifi'keiʃən][ɒv; əv][æn; ən] [ə'fens]
to waste time and tears over six sentimental justifications of an offense
到 浪费 时间 和 眼泪 超过 六 感伤的 理由 的 一个 罪行
[wɪtʃ] [ðə; ði][sɪks][kænt]['dʒʌstɪfaɪ] ,
which the six can't justify ,
哪个 这 六 不能 证明合法 ,

我们不能出于荣誉和体面，允许他们对无辜的妻子施加的残忍行为被忽视，从而让我们有机会浪费时间和眼泪，去为六种他们自己都无法辩解的感伤理由开脱。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [rɪ'spektəbli] [ə'sɪst] [ɪn]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] .
nor even respectably assist in justifying .
也不 甚至 体面地 协助 在 证明其合理性 .

甚至连体面地协助证明其合理性都做不到。

[sɪks] ?
Six ?
六 ?

六?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ɔːt] [nɒt]
There were seven ; but in charity to the biographer the seventh ought not
那里 是 七 ; 但 在 慈善机构 到 这 传记作家 这 第七 应该 不是
[tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd] .
to be exposed .
到 是 裸露 .

共有七位；但出于对传记作者的尊重，第七位不应该被公开。

[stɪl] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Still , he hung it out himself , and not only hung it out ,
仍然 , 他 悬挂 它 出去 他自己 , 和 不是 仅有的 悬挂 它 出去 ,

然而，他还是亲自把它挂了出来，而且不仅仅是挂出来而已。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [ɪn] ['ʃɛliz] ['feɪvə(r)] .
but thought it was a good point in Shelley's favor .
但 想法 它 曾是 一个 好的 观点 在 雪莱的 偏爱 .

但我认为这对雪莱来说是一个有利点。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['ʃeli] [faʊnd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] ;
For two years Shelley found sympathy and intellectual food and all that at home ;
为了 二 年 雪莱 成立 同情 和 知识分子 食物 和 全部 那 在 家 ;

两年来，雪莱在家中找到了同情、精神食粮以及所有的一切;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [sə'pɔːt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəri] ;
there was enough for spiritual and mental support , but not enough for luxury ;
那里 曾是 足够的 为了 精神 和 精神的 支持 , 但 不是 足够的 为了 奢华 ;

精神和心理上的支持足够，但奢侈品却不够;

[ænd; ənd] [səʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tentɪd] [tuː] [j'iəz] ,
and so , at the end of the contented two years ,
和 所以 , 在 这 结尾 的 这 满足 二 年 ,

因此，在度过了令人满意的两年之后，

[ðɪs] ['lætə(r)] ['diːteɪl] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [bæg] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [kɔː'niːljə] ['tɜːnə(r)] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['sɜːpləs] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [paɪ] [ʌn'lɔːfəli] .
this latter detail justifies him in going bag and baggage over to Cornelia Turner and supplying the rest of his need in the way of surplus sympathy and intellectual pie unlawfully .
这 后者 细节 证明其合理性 他 在 去 包 和 行李 超过 到 科妮莉亚 车工 和 供应 这 休息 的 他的 需要 在 这 方式 的 剩余 同情 和 知识分子 馅饼 非法地 .

后一个细节使他有理由带着全部行李去找康妮莉亚·特纳，并以非法的方式从她那里获得多余的同情和精神慰藉，以满足他剩余的需求。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['mɪəli] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [rɒb] [ə; eɪ] [bæŋk] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .
By the same reasoning a man in merely comfortable circumstances may rob a bank without sin .
经过 这 相同的 推理 一个 男人 在 仅仅 舒服的 情况 可能 抢 一个 银行 没有 罪 .

按照同样的逻辑，一个仅仅生活在舒适环境中的人抢劫银行也不会构成犯罪。

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['ʃeli] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,
It is 1814 , it is the 16th of March , Shelley has written his letter ,
它 是 - , 它 是 这 16th 的 行进 , 雪莱 有 书面 他的 信 ,

那是1814年3月16日，雪莱写下了他的信。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪnvɪl] ['pærədaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] [waɪf] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndləs] [həʊm] .
he has been in the Boinville paradise a month , his deserted wife is in her husbandless home .
他 有 到过 在 这 博因维尔 天堂 一个 月 , 他的 荒凉的 妻子 是 在 她 丈夫 家 .

他已经在博因维尔天堂待了一个月了，他被抛弃的妻子则独自待在她没有丈夫的家中。

['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bi:n] [rɔ:t] .
Mischief had been wrought .
恶作剧 有 到过 锻 .

恶行已经发生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] [hu:] [kən'si:d] [ðɪs] .
It is the biographer who concedes this .
它 是 这 传记作家 WHO 承认 这 .

是传记作者承认了这一点。

[wi:; wi] ['greɪtli] [ni:d] [sʌm; səm] [lait] [ɒn] ['hæri:əts] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] ;
We greatly need some light on Harriet's side of the case now ;
我们 非常 需要 一些 光 在 哈里特的 边 的 这 案件 现在 ;

我们现在非常需要了解哈丽特这边的情况；

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ɑ:'selvz] ;
we need to know how she enjoyed the month , but there is no way to inform ourselves ;
我们 需要 到 知道 如何 她 享受 这 月 , 但 那里 是 不 方式 到 通知 我们自己 ;

我们需要知道她这个月过得怎么样，但我们却无从得知；

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['daɪəriz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .
there seems to be a strange absence of documents and letters and diaries on that side .
那里 似乎 到 是 一个 奇怪的 缺席 的 文件 和 信件 和 日记 在 那 边 .

那边似乎缺少文件、信件和日记，这很奇怪。

['ʃeli] [kept] [ə; eɪ] ['daɪəri] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['meəri] ['gɒdwɪn] [kept] [ə; eɪ] ['daɪəri] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [kept] [wʌn] ,
Shelley kept a diary , the approaching Mary Godwin kept a diary , her father kept one ,
雪莱 保留 一个 日记 , 这 接近 玛丽 戈德温 保留 一个 日记 , 她 父亲 保留 一 ,

雪莱有写日记的习惯，即将出生的玛丽·戈德温也有写日记的习惯，她的父亲也有写日记的习惯。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:f] - ['sɪstə(r)] [baɪ] ['mærɪdʒ] , [ə'dɒpʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [kept] [wʌn] ,
her half - sister by marriage , adoption , and the dispensation of God kept one ,
她 一半 - 姐姐 经过 婚姻 , 采用 , 和 这 豁免 的 上帝 保留 一 ,

她的同父异母妹妹（通过婚姻、收养和神的旨意）留了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [traɪb] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [frendz] [rəʊt] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['lɛtəz] ,
and the entire tribe and all its friends wrote and received letters ,
和 这 全部的 部落 和 全部 它是 朋友们 写道 和 已收到 信件 ,

整个部落及其所有朋友都互相通信，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [prəʊ'dju:səbl] [wen] [ðɪs] [baɪ'ɒgrəfi] [ni:dz] [ðem; ðəm] ;
and the letters were kept and are producible when this biography needs them ;
和 这 信件 是 保留 和 是 可生产的 什么时候 这 传 需求 他们 ;

这些信件都已保存，本传记需要时可以查阅；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][skræps][ɒv; əv] ['hæriːəts] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ]['daɪəri] .
but there are only three or four scraps of Harriet's writing , and no diary .
但 那里 是 仅有的 三 或者 四 碎屑 的 哈里特的 写作 , 和 不 日记 .

但哈丽特的文字只留下了三四张零星的纸片，没有日记。

['hæriət] [rəʊt] ['plenti] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — ['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ;
Harriet wrote plenty of letters to her husband — nobody knows where they are , I suppose ;
哈丽特 写道 很多 的 信件 到 她 丈夫 — 无人 知道 在哪里 他们 是 , 我 认为 ;

哈丽特给她的丈夫写了很多信——我想，没有人知道这些信在哪里；

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['plenti] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] — [ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] , [tuː] .
she wrote plenty of letters to other people — apparently they have disappeared , too .
她 写道 很多 的 信件 到 其他 人们 — 显然 他们 有 消失 , 也 .

她给其他人写了很多信——显然这些信也都消失了。

['piːkɒk] [sez] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [gʊd] ['lɛtəz] ,
Peacock says she wrote good letters ,
孔雀 说道 她 写道 好的 信件 ,

皮科克说她写的信很好。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['ɪntrəstɪd] ['piːp(ə)l][hæd; həd][sə'gæsəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌmɪs'leɪ][ðem; ðəm][ɪn][taɪm] .
but apparently interested people had sagacity enough to mislay them in time .
但 显然 感兴趣的 人们 有 睿智 足够的 到 错放 他们 在 时间 .

但显然，感兴趣的人足够机敏，及时将它们弄丢了。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ænd; ənd][laɪz]['saɪlənt][ðeə(r)] — ['saɪlənt] ,
After all her industry she went down into her grave and lies silent there — silent ,
后 全部 她 行业 她 去 向下 进入 她 严重 和 谎言 沉默的 那里 — 沉默的 ,

她一生勤劳，最终却长眠于地下，静静地躺在那里——静静地。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] .
when she has so much need to speak .
什么时候 她 有 所以 很多 需要 到 说话 .

她非常想说话。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We can only wonder at this mystery , not account for it .
我们 能 仅有的 想知道 在 这 神秘 , 不是 帐户 为了 它 .

我们只能对此谜团感到疑惑，而无法解释它。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] ['hæriːəts] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] ['ʃeli] [wɒz; wəz] [dis'pɔːt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['bræknəl] ['pærədaɪs] .
there is no way of finding out what Harriet's state of feeling was during the month that Shelley was disporting himself in the Bracknell paradise .
那里 是 不 方式 的 寻找 出去 什么 哈里特的 状态 的 感觉 曾是 期间 这 月 那 雪莱 曾是 体育运动 他自己 在 这 布拉克内尔 天堂 .

我们无从得知在雪莱于布拉克内尔天堂般的住所寻欢作乐的一个月里，哈丽雅特的心情如何。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn][kən'dʒektʃə(r)] ,
We have to fall back upon conjecture ,
我们 有 到 落下 后退 之上 推测 ,

我们只能依靠推测了。

[æz; əz]['aʊə(r)]['fæbjəlɪst] [dʌz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
as our fabulist does when he has nothing more substantial to work with .
作为 我们的 寓言家 做 什么时候 他 有 没有什么 更多的 重大的 到 工作 和 .

就像我们的虚构作家在没有更实质性素材可创作时所做的那样。

[ðen] [wiː; wi] ['iːzəli] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [drægd] [baɪ] ['hæriːəts] [hɑːt] [gruː] ['hevɪə]
Then we easily conjecture that as the days dragged by Harriet's heart grew heavier
然后 我们 容易地 推测 那 作为 这 天 拖拽 经过 哈里特的 心 生长 较重
[ænd; ənd] ['hevɪə] ['ʌndə(r)][ɪts] [tuː] ['bəːdən] — [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] :
and heavier under its two burdens — shame and resentment :
和 较重 在下面 它是 二 负担 — 耻辱 和 怨恨 :

然后我们很容易推断，随着日子一天天过去，哈丽特的内心在羞耻和怨恨这两种重担的重压下变得越来越沉重：

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ænd; ənd] ['gɔsip] [ə'baʊt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [waɪf] ,
the shame of being pointed at and gossiped about as a deserted wife ,
这 耻辱 的 存在 尖 在 和 闲聊 关于 作为 一个 荒凉的 妻子 ,

被人指指点点、议论纷纷，被视为被抛弃的妻子，这种耻辱感令人难以承受。

[ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bi'gail] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm]
and resentment against the woman who had beguiled her husband from
和 怨恨 反对 这 女士 WHO 有 被迷惑 她 丈夫 从
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [kept] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [kæp'tɪvəti] .
her and now kept him in a disreputable captivity .
她 和 现在 保留 他 在 一个 声名狼藉的 囚禁 .

她对那个勾引她丈夫、现在又把他囚禁在不光彩的地方的女人充满了怨恨。

[dɪ'zɜːtɪd] [waɪvz] — [dɪ'zɜːtɪd] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːz] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] — [faɪnd] [smɔːl] ['tʃærəti]
Deserted wives — deserted whether for cause or without cause — find small charity
荒凉的 妻子们 — 荒凉的 无论 为了 原因 或者 没有 原因 — 寻找 小的 慈善机构
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skriːt] .
among the virtuous and the discreet .
之中 这 有德行的 和 这 慎重 .

被遗弃的妻子——无论被遗弃是有原因的还是无原因的——在有德行、谨慎的人那里都很难得到同情。

[wiː; wi][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ðə; ði] ['neɪbəz] [siːst] [tuː; tə][kɔːl] ;
We conjecture that one after another the neighbors ceased to call ;
我们 推测 那 一 后 其他 这 邻居 停止 到 称呼 ;

我们推测，邻居们一个接一个地不再打电话了；

[ðæt] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] ['biːɪŋ] " [ɪn'geɪdʒd] " [wen] ['hæriət] [kɔːld] ;
that one after another they got to being " engaged " when Harriet called ;
那 一 后 其他 他们 得到 到 存在 " 已订婚的 " 什么时候 哈丽特 称为 ;

就在他们一个个都"订婚"的时候，哈丽特打来了电话；

[ðæt] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][kʌt][hɜː(r); hə(r)] [ded] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ;
that finally they one after the other cut her dead on the street ;
那 最后 他们 一 后 这 其他 切 她 死的 在 这 街道 ;

最后，他们一个接一个地将她砍死在了街头；

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['deɪtaɪmz] , [ænd; ənd] [bruːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
that after that she stayed in the house daytimes , and brooded over her
那 后 那 她 入住 在 这 房子 白天 , 和 沉思 超过 她
['sɒrəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

此后，她白天都待在家里，闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['naittaim] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
and nighttimes did the same ,
和 夜晚 做过 这 相同的 ,

夜晚也是如此。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd]
there being nothing else to do with the heavy hours and the silence and
那里 存在 没有什么 别的 到 做 和 这 重的 小时 和 这 沉默 和
['sɒlətjuːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪəri] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ] [sliːp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃærətəbli] [brɪdʒd] ,
solitude and the dreary intervals which sleep should have charitably bridged ,
孤独 和 这 凄凉 间隔 哪个 睡觉 应该 有 慈善地 桥接 ,

漫长的白昼、寂静、孤独以及本应由睡眠来缓解的漫长而沉闷的时光，除此之外别无他事可做。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] .
but didn't .
但 没有 .

但并没有。

[jes] , ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] .
Yes , mischief had been wrought .
是的 , 恶作剧 有 到过 锻 .

是的，恶作剧已经发生了。

[ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] [ə'raivz] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst][dʒʌst][wʌn] .
The biographer arrives at this conclusion , and it is a most just one .
这 传记作家 到达 在 这 结论 , 和 它 是 一个 最多 只是 一 .

传记作者得出了这个结论，而且这个结论非常公正。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hɑːf] [həʊp] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
just as you begin to half hope he is going to discover the cause of it
只是 作为 你 开始 到 一半 希望 他 是 去 到 发现 这 原因 的 它
[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [hɒt][bəʊlts][ɒv; əv] [rɒθ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪlti] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and launch hot bolts of wrath at the guilty manufacturers of it ,
和 发射 热的 螺栓 的 愤怒 在 这 有罪的 制造商 的 它 ,

正当你开始半怀希望地期待他能发现事情的真相，并对罪魁祸首们施以雷霆万钧之势时，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
you have to turn away disappointed .
你 有 到 转动 离开 失望的 .

你只能失望地转身离开。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [saɪ] .
You are disappointed , and you sigh .
你 是 失望的 , 和 你 叹 .

你感到失望，叹了口气。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] — [ðə; ði][ɪ'tælɪks] [- -] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] :
This is what he says — the italics [' '] are mine :
这 是 什么 他 说道 — 这 斜体 [- -] 是 矿 :

这是他说的话——斜体字['']是我加的：

“ [haʊ'evə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɔːt] — - [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [deɪ]
“ However the mischief may have been wrought — ' and at this day
“ 然而 这 恶作剧 可能 有 到过 锻 — - 和 在 这 天

“无论这场灾难是如何造成的——'而今天

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [wɪʃ] [tuː; tə] [hiːp] [bleɪm] [ɒn] ['eni] ['berid] [hed] - —
no one can wish to heap blame on any buried head ' —
不 一 能 希望 到 堆 责备 在 任何 埋葬 头 - —

谁都不希望把责任推卸给任何一个埋在地下的人。

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['hæriət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
” So it is poor Harriet , after all .
” 所以 它 是 贫穷的 哈丽特 , 后 全部 .

“原来可怜的还是哈丽特。”

[stɜːn] ['dʒʌstɪs][mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] — ['dʒʌstɪs] ['tempəd] [wɪð] ['delɪkəsi] , ['dʒʌstɪs] ['tempəd] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Stern justice must take its course — justice tempered with delicacy , justice tempered with compassion ,
斯特恩 正义 必须 拿 它是 课程 — 正义 淬火 和 美味 , 正义 淬火 和 同情 ,

必须秉持严厉的正义——正义中应包含细腻的关怀，正义中应包含同情。

['dʒʌstɪs] [ðæt] ['piti] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [ded] [gɜːl][ænd; ənd][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
justice that pities a forlorn dead girl and refuses to strike her .
正义 那 可惜 一个 绝望 死的 女孩 和 拒绝 到 罢工 她 .

怜悯凄惨死去的女孩，不肯惩罚她的正义。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
Except in the back .
除了 在 这 后退 .

除了后面。

[wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪg'nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [hɑːʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪn'sɪnjueɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Will not be ignoble and say the harsh thing , but only insinuate it .
将要 不是 是 卑鄙的 和 说 这 残酷的 事物 , 但 仅有的 暗示 它 .

不会卑鄙地直接说出难听的话，只会暗示。

[stɜːn] ['dʒʌstɪs] [nəʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][wet] - [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒnɪt] - [ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɑːk] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːzd] [ðɪs] [sæd] ['mɪstʃɪf] ,
Stern justice knows about the carriage and the wet - nurse and the bonnet - shop and the other dark things that caused this sad mischief ,
斯特恩 正义 知道 关于 这 运输 和 这 湿的 - 护士 和 这 引擎盖 - 店铺 和 这 其他 黑暗的 事物 那 导致 这 伤心 恶作剧 ,

严厉的正义知道马车、奶妈、女帽店以及其他导致这场悲惨悲剧的黑暗事物。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] , [mʌst; məst] [nɒt] [blɪŋk] [ðem; ðəm] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [di'livəz] ['dʒʌdʒmənt] [weə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [bi'lɔŋz] ,
and may not , must not blink them ; so it delivers judgment where judgment belongs ,
和 可能 不是 , 必须 不是 眨 他们 ; 所以 它 交付 判断 在哪里 判断 属于 ,

而且不能，也不应该眨眼；这样才能在应该审判的地方做出审判。

[bʌt; bət]['sɔfən, 'sɔː-][ðə; ði] [bləʊ] [baɪ] [nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ɔːl] .
but softens the blow by not seeming to deliver judgment at all .
但 软化 这 吹 经过 不是 似乎 到 递送 判断 在 全部 .

但它并没有做出任何评判，从而减轻了冲击力。

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] — [ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] :
To resume — the italics are mine :
到 恢复 — 这 斜体 是 矿 :

继续——斜体字是我加的：

“ [haʊ'evə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɔːt] — [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [nəʊ]
“ However the mischief may have been wrought — and at this day no
“ 然而 这 恶作剧 可能 有 到过 锻 — 和 在 这 天 不

“然而，无论这场灾难是如何造成的——而且时至今日，

[wʌn][kæn; kən] [wɪʃ] [tuː; tə] [hiːp] [bleɪm] [ɒn] ['eni] ['berid] [hed] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n]
one can wish to heap blame on any buried head — ' it is certain
一 能 希望 到 堆 责备 在 任何 埋葬 头 — - 它 是 肯定

人们总想把责任推卸给任何一个埋头苦干的人——“这是肯定的。”

[ðæt] [sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [diːp] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ʃeli] [ænd; ənd]
that some cause or causes of deep division between Shelley and
那 一些 原因 或者 原因 的 深的 分配 之间 雪莱 和

雪莱和……之间存在着某种或某些深层次分歧的原因。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] year1814 - .
his wife were in operation during the early part of the year1814 ' .
他的 妻子 是 在 手术 期间 这 早期的 部分 的 这 year1814 - .

他的妻子在 1814 年初开始工作。

” [ðɪs] [ʃəʊz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
” This shows penetration .
” 这 演出 渗透 .

“这表明渗透力很强。”

[nəʊ] [dɪ'dʌkʃn] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərət] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
No deduction could be more accurate than this .
不 扣除 可以 是 更多的 准确的 比 这 .

没有比这更准确的推断了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [diːp] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
There were indeed some causes of deep division .
那里 是 的确 一些 原因 的 深的 分配 .

确实存在一些造成严重分歧的原因。

[bʌt; bət][nekst] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['sentəns] :
But next comes another disappointing sentence :
但 下一个 来 其他 令人失望 句子 :

但接下来这句话却令人失望：

“ [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]
“ To guess at the precise nature of these causes , in the absence
“ 到 猜测 在 这 精确的 自然 的 这些 原因 , 在 这 缺席

“在缺乏的情况下，猜测这些原因的确切性质

[ɒv; əv] ['defɪnət] ['steɪtmənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .
of definite statement , were useless .
的 定 陈述 , 是 无用 .

明确的陈述毫无用处。

” [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [gesɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] ,
” Why , he has already been guessing at them for several pages ,
” 为什么 , 他 有 已经 到过 猜测 在 他们 为了 一些 页面 ,

“为什么？他已经猜了好几页了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'ges] [hɪm] ,
and we have been trying to outguess him ,
和 我们 有 到过 尝试 到 猜对 他 ,

我们一直在试图猜透他的心思。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][woʊnt] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
and now all of a sudden he is tired of it and won't play any more .
和 现在 全部 的 一个 突然 他 是 疲劳的 的 它 和 惯于 玩 任何 更多的 .

而现在他突然就厌倦了，不再玩了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [feə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
It is not quite fair to us .
它 是 不是 相当 公平的 到 我们 .

这对我们来说不太公平。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
However , he will get over this by - and - by ,
然而 , 他 将要 得到 超过 这 经过 - 和 - 经过 ,

不过，他迟早会克服这件事的。

[wen] ['ʃeli] [kə'mits] [hɪz; ɪz] [nekst] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [gest] [aʊt] [ɒv; əv]
when Shelley commits his next indiscretion and has to be guessed out of
什么时候 雪莱 提交 他的 下一个 轻率 和 有 到 是 猜对了 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['hæriːəts] [ɪk'spens] .
it at Harriet's expense .
它 在 哈里特的 费用 .

当雪莱再次犯下不检点的行为，而哈丽特不得不为此付出代价来帮他脱身时。

“ [wiː; wi] [meɪ] [rest] ['kɒntent] [wɪð] ['ʃɛliz] [əʊn] [wɜːdz] ” — [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːnsəri] ['peɪpə(r)] [drɔːn] [ʌp]
“ We may rest content with Shelley's own words ” — in a Chancery paper drawn up
“ 我们 可能 休息 内容 和 雪莱的 自己的 字 ” — 在 一个 法院 纸 绘制 向上
[baɪ] [hɪm] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
by him three years later .
经过 他 三 年 之后 .

“我们可以对雪莱自己的话感到满意”——这是他在三年后起草的一份衡平法院文件中所说的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : “ ['delɪkəsi] [fə'bidz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
They were these : “ Delicacy forbids me to say more than that we were
他们 是 这些 : “ 美味 禁止 我 到 说 更多的 比 那 我们 是
[ˌdɪsju'naɪtɪd] [baɪ] [ɪn'kjʊərəbl] [di'senʃən] .
disunited by incurable dissensions .
分裂的 经过 不治之症 分歧 .

他们是这样的：“出于礼貌，我不能说得更多，只能说我们之间存在着无法弥合的分歧，导致我们分裂了。”

” [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
” As for me ,
” 作为 为了 我 ,

至于我，

[ai] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] ['kɒntent] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
I do not quite see why we should rest content with anything of the sort .
我 做 不是 相当 看 为什么 我们 应该 休息 内容 和 任何事物 的 这 种类 .

我不太明白我们为什么要满足于此类事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['steɪtmənt] .
It is not a very definite statement .
它 是 不是 一个 非常 定 陈述 .

这并非一个非常确定的说法。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [miːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ]
It does not necessarily mean anything more than that he did not wish to go
它 做 不是 一定 意思是 任何事物 更多的 比 那 他 做过 不是 希望 到 去
['ɪntuː] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fæməli] ['kwɔrəlz] .
into the tedious details of those family quarrels .
进入 这 乏味 细节 的 那些 家庭 争吵 .

这并不一定意味着他不想深究那些家庭争吵的琐碎细节。

['delɪkəsi] [kʊd; kəd] [kwaɪt] ['prɒpəli] [ɪk'skjuːs] [hɪm] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] , “ [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
Delicacy could quite properly excuse him from saying , “ I was in love with
美味 可以 相当 适当地 原谅 他 从 说 , “ 我 曾是 在 爱 和
[kɔː'niːljə] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ;
Cornelia all that time ;
科妮莉亚 全部 那 时间 ;

出于礼貌，他完全可以不说：“我一直都爱着科妮莉亚；

[maɪ][waɪf] [kept] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʌp'breɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
my wife kept crying and worrying about it and upbraiding me and
我的 妻子 保留 哭泣 和 令人担忧 关于 它 和 责骂 我 和
['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [maɪ'self] [friː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɒŋ, rɔːŋ]
begging me to cut myself free from a connection which was wronging
乞讨 我 到 切 我 自由的 从 一个 联系 哪个 曾是 错误
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪs'greɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][bəʊθ] ;
her and disgracing us both ;
她 和 可耻的 我们 两个都 ;

我的妻子为此不停地哭泣、担忧，责备我，恳求我断绝这段让她受苦、让我们俩都蒙羞的关系；

[ænd; ənd][ai] ['biːɪŋ] [stʌŋ] [baɪ] [ðiːz] [ri'prəutʃ] [ri'tɔːt] [wɪð] [fɪəs] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['spiːtʃɪz] —
and I being stung by these reproaches retorted with fierce and bitter speeches —
和 我 存在 被蜇了 经过 这些 责备 反驳 和 凶猛的 和 苦的 演讲 —
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [stɜːd] ,
for it is my nature to do that when I am stirred ,
为了 它 是 我的 自然 到 做 那 什么时候 我 是 搅拌 ,

而我，被这些责备刺痛，便以激烈而尖刻的言辞反驳——因为我生性如此，一旦被激怒，就会如此。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai][hæd; həd] ['greɪtli] [lʌvd]
especially if the target of them is a person whom I had greatly loved
尤其 如果 这 目标 的 他们 是 一个 人 谁 我 有 非常 喜爱
[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
and respected before ,
和 受人尊敬 前 ,

尤其是当攻击目标是我以前非常爱戴和尊敬的人时，

[æz; əz] ['wɪtnəs] [maɪ] ['veəriəs] ['ætətjʊd] [tə'wɔːdz] [mɪs] - , [ðə; ði] - , ['hæriːəts]
as witness my various attitudes towards Miss Hitchener , the Gisbornes , Harriet's
作为 证人 我的 各种各样的 态度 向 错过 - , 这 - , 哈里特的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

作为我对希钦纳小姐、吉斯伯恩一家、哈丽特的妹妹的各种态度的见证，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd]['faɪnəli][ai][dɪd][nɒt] [ɪm'pruːv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wen] [ai]
and others — and finally I did not improve this state of things when I
和 其他的 — 和 最后 我 做过 不是 提升 这 状态 的 事物 什么时候 我
[dɪ'zɜːtɪd] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][spent][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [wɪð] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
deserted my wife and spent a whole month with the woman who had
荒凉的 我的 妻子 和 花费 一个 所有的 月 和 这 女士 WHO 有
[ɪn'fætʃueɪtɪd][ˌem 'iː] .
infatuated me .
迷恋 我 .

还有其他人——最后，我抛弃了妻子，和让我着迷的女人待了一个月，这并没有改善这种情况。

" [nəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː] [ðəʊz] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'skjuːs][hɪm] ; [bʌt; bət] ,
" No , he could not go into those details , and we excuse him ; but ,
" 不 , 他 可以 不是 去 进入 那些 细节 , 和 我们 原谅 他 ; 但 ,
[ˌnevəðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

"不，他不能透露那些细节，我们对此表示理解；但是，尽管如此，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [rest] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [blænd][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʌf] [ə'weɪ] [ðæt] [həʊl] [lɒŋ]
we do not rest content with this bland proposition to puff away that whole long
我们 做 不是 休息 内容 和 这 平淡 主张 到 噗 离开 那 所有的 长的
[dɪs'repjətəbl] ['epɪsəʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [miːn] ,
disreputable episode with a single mean ,
声名狼藉的 插曲 和 一个 单身的 意思是 ,

我们并不满足于这种平淡无奇的提议，即用单一手段来抹杀那段漫长而声名狼藉的往事。

['miːnɪŋləs] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] ['ʃɛliz] .
meaningless remark of Shelley's .
无意义的 评论 的 雪莱的 .

雪莱毫无意义的言论。

[wiː; wi][duː; də][əd'mɪt] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [diːp] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
We do admit that " it is certain that some cause or causes of deep division
我们 做 承认 那 " 它 是 肯定 那 一些 原因 或者 原因 的 深的 分配
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
were in operation .
是 在 手术 .

我们承认，"可以肯定的是，存在一些或一些造成深刻分裂的原因。"

" [wiː; wi] [wʊd] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['græmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt]
" We would admit it just the same if the grammar of the statement
" 我们 会 承认 它 只是 这 相同的 如果 这 语法 的 这 陈述
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
were as straight as a string ,
是 作为 直的 作为 一个 细绳 ,

"即使这句话的语法完全正确，我们也会同样承认。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [drɪft] ['ɪntuː] ['prɪti] [ɪn'dɪfrənt] ['græmə(r)] [ɑː'selvz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd]
for we drift into pretty indifferent grammar ourselves when we are absorbed
为了 我们 漂移 进入 漂亮的 冷漠 语法 我们自己 什么时候 我们 是 吸收
[ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːk] ;
in historical work ;
在 历史 工作 ;

因为当我们专注于历史研究时，我们自己的语法也会变得相当随意；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ges] [ðəʊz] [kɔːz] [ɔː(r)]
but we have to decline to admit that we cannot guess those cause or
但 我们 有 到 衰退 到 承认 那 我们 不能 猜测 那些 原因 或者
['kɔːzɪz] .
causes .
原因 .

但我们不能承认我们无法猜测这些原因。

[bʌt; bət] [gesɪŋ] [ɪz][nɒt] ['riːəli] ['nesəsəri] .
But guessing is not really necessary .
但 猜测 是 不是 真的 必要的 .

但其实没必要猜测。

[ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ə'teɪnəb(ə)l] — ['evɪdəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bætʃ] [dɪs'kredɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
There is evidence attainable — evidence from the batch discredited by the
那里 是 证据 可实现的 — 证据 从 这 批 声名狼藉 经过 这
[baɪ'ɒgrəfə(r)][ænd; ənd][set] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pendɪks] - ['bɑːskɪt] ;
biographer and set out at the back door in his appendix - basket ;
传记作家 和 放 出去 在 这 后退 门 在 他的 附录 - 篮子 ;

有证据可以获得——这些证据来自传记作者不认可的那批证据，这些证据被他放在后门外的附录篮子里；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
and yet a court of law would think twice before throwing it out ,
和 然而 一个 法庭 的 法律 会 思考 两次 前 投掷 它 出去 ,

然而，法庭在驳回它之前会三思而后行。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːdi] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] ['ventʃə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
whereas it would be a hardy person who would venture to offer in such a
然而 它 会 是 一个 耐寒的 人 WHO 会 风险投资 到 提供 在 这样的 一个
[pleɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs]
place a good part of the material which is placed before the readers of this
地方 一个 好的 部分 的 这 材料 哪个 是 放置 前 这 读者 的 这
[bʊk] [æz; əz] “ ['evɪdəns] ,
book as “ evidence ,
书 作为 “ 证据 ,

然而，敢于在这样的地方提供本书读者面前作为“证据”的大部分材料的，恐怕只有胆大的人了。

” [ænd; ənd][səʊ] ['triːtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['deərɪŋ] [baɪ'ɒgrəfə(r)] .
” and so treated by this daring biographer .
” 和 所以 治疗 经过 这 大胆 传记作家 .

这位大胆的传记作家就是这样对待他的。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['lɛtəz] ([ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] - ['bɑːskɪt]) [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['gɒdwɪn] ,
Among some letters (in the appendix - basket) from Mrs . Godwin ,
之中 一些 信件 (在 这 附录 - 篮子) 从 太太 . 戈德温 ,

在戈德温夫人的一些信件中（放在附录篮里），

['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌ^ɔd'winiən] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeliən] [ɪ'vents] [ɒv; əv] - ,
detailing the Godwinian share in the Shelleyan events of 1814 ,
详细说明 这 戈德温主义 分享 在 这 谢利安 活动 的 - ,

详细阐述戈德温在1814年雪莱事件中所扮演的角色，

[ʃiː; ʃi] [telz] [haʊ] ['hæriət] ['ʃeli] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ædʒɪteɪtɪd]
she tells how Harriet Shelley came to her and her husband , agitated
她 讲述 如何 哈丽特 雪莱 来了 到 她 和 她 丈夫 , 激动
[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
and weeping ,
和 哭泣 ,

她讲述了哈丽特·雪莱是如何情绪激动、哭泣着来到她和她丈夫面前的。

[tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [fə'bɪd] ['ʃeli] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] ['meəri]
to implore them to forbid Shelley the house , and prevent his seeing Mary
到 恳求 他们 到 禁止 雪莱 这 房子 , 和 防止 他的 看到 玛丽
['gɒdwɪn] .
Godwin .
戈德温 .

恳求他们禁止雪莱进入这所房子，并阻止他与玛丽·戈德温见面。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [lɑːst][nəʊ'vembə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪsɪz] .
“ She related that last November he had fallen in love with Mrs .
“ 她 有关的 那 最后的 十一月 他 有 倒下 在 爱 和 太太 .

“她讲述说，去年十一月他爱上了那位夫人。”

['tɜːnə(r)][ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [mɑːkt] [ə'tenʃən] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] ,
Turner and paid her such marked attentions Mr . Turner ,
车工 和 有薪酬的 她 这样的 标记 注意 先生 . 车工 ,

特纳先生对她给予了如此明显的关注，特纳先生

[ðə; ði]
the
这

这

['hʌzbənd] , [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] ['devənʃə] .
husband , had carried off his wife to Devonshire .
丈夫 , 有 携带 离开 他的 妻子 到 德文郡 .

丈夫把妻子掳到了德文郡。

" [ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)][faindz][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l] [fɔːlt] [ɪn] [ðɪs] ; " [ðə; ði] ['ʃeli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['edɪnbrə]
" The biographer finds a technical fault in this ; " the Shelleys were in Edinburgh
" 这 传记作家 发现 一个 技术的 过错 在 这 ; " 这 雪莱 是 在 爱丁堡
[ɪn][nəʊ'vembə(r)] .
in November .
在 十一月 .

传记作者发现其中存在技术错误；"雪莱一家在十一月身处爱丁堡。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" What of that ?
" 什么 的 那 ?

那又怎样呢?

[ðə; ði]['wʊmən] [ɪz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [əʊld] ; [bɪ'saɪdz]
The woman is recalling a conversation which is more than two months old ; besides
这 女士 是 回忆 一个 对话 哪个 是 更多的 比 二 几个月 老的 ; 除了
,
,
,

这位女士回忆的是两个多月前的一次谈话；此外，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
she was probably more intent upon the central and important fact of it
她 曾是 大概 更多的 意图 之上 这 中央 和 重要的 事实 的 它
[ðæn; ðən][ə'pɒn][ɪts] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪt] .
than upon its unimportant date .
比 之上 它是 不重要 日期 .

她可能更关注这件事的核心和重要事实，而不是它无关紧要的日期。

['hæriːəts] [kwəʊtid] ['steɪtmənt] [hæz; həz][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ɪf]
Harriet's quoted statement has some sense in it ; for that reason , if
哈里特的 引 陈述 有 一些 感觉 在 它 ; 为了 那 原因 , 如果
[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ,
for no other ,
为了 不 其他 ,

哈丽特的引述并非毫无道理；仅凭这一点，即便没有其他原因，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
it ought to have been put in the body of the book .
它 应该 到 有 到过 放 在 这 身体 的 这 书 .

它本应该放在书的正文中。

[stɪl] , [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ;
Still , that would not have answered ;
仍然 , 那 会 不是 有 回答 ;

但这仍然无法回答这个问题；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfərz] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['kruːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][let] [ðɪs]
even the biographer's enemy could not be cruel enough to ask him to let this
甚至 这 传记作家的 敌人 可以 不是 是 残忍的 足够的 到 问 他 到 让 这
['riːəl] ['griːvəns] ,
real grievance ,
真实的 不满 ,

即使是传记作者的敌人，也无法残忍到要求他放下这件真正的冤屈。

[ðɪs] [kəm'pækt][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] , [ðɪs] ['rɔːhed] - [ænd; ənd] -
this compact and substantial and picturesque figure , this rawhead - and -
这 袖珍的 和 重大的 和 如画 数字 , 这 生头 - 和 -
['blʌdi] - [bəʊnz] , [kʌm] ['straɪdɪŋ][ɪn][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [peɪl] [ʃæmz] ,
bloody - bones , come striding in there among those pale shams ,
血腥 - 骨头 , 来 大步走 在 那里 之中 那些 苍白 骗局 ,

这个身材精壮、面目狰狞、英姿飒爽的人，这个浑身血淋淋的家伙，大步走进那些苍白的骗子中间。

[ðəʊz] ['rɪkəti] ['spektə(r)]['leɪb(ə)ld] [wet] - [nɜːs] , ['bɒnɪt] - [ʃɒp] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [nəʊ] ,
those rickety specters labeled WET - NURSE , BONNET - SHOP , and so on — no ,
那些 摇摇晃晃的 幽灵 标签 湿的 - 护士 , 引擎盖 - 店铺 , 和 所以 在 — 不 ,

那些摇摇欲坠的幽灵店铺，比如奶妈店、帽子店等等——不，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['mælɪs] [kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk]
the father of all malice could not ask the biographer to expose his pathetic
这 父亲 的 全部 恶意 可以 不是 问 这 传记作家 到 暴露 他的 可怜的

['gɔblɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
goblins to a competition like that .
哥布林 到 一个 竞赛 喜欢 那 .

即使是所有恶意的始作俑者，也不可能要求传记作者将他那些可怜的小妖精暴露在这样的竞争中。

[ðə; ði]['fæbjəlɪst][faindz] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['erə(r)]
The fabulist finds fault with the statement because it has a technical error
这 寓言家 发现 过错 和 这 陈述 因为 它 有 一个 技术的 错误

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
in it ;
在 它 ;

这位虚构人物认为这个说法有误，因为它存在技术性错误；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən]['erə(r)]
and he does this at the moment that he is furnishing us an error
和 他 做 这 在 这 片刻 那 他 是 家具 我们 一个 错误

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

而他这样做，恰恰是因为他自己给我们提供了一个错误。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪvə(r)] [sɔːt] .
and of a graver sort .
和 的 一个 刻刀 种类 .

而且是更严重的那种。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

“ [ɪf] ['tɜːnə(r)] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] ['devənʃə] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
“ If Turner carried off his wife to Devonshire he brought her
“ 如果 车工 携带 离开 他的 妻子 到 德文郡 他 带来 她

“如果特纳把他的妻子带到了德文郡，那他就是把她带了过来。”

[bæk] [ænd; ənd] ['ʃeli] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɒn] [tɜːmz]
back and Shelley was staying with her and her mother on terms
后退 和 雪莱 曾是 入住 和 她 和 她 母亲 在 条款

雪莱回来后就和她以及她的母亲住在一起，双方达成了协议。

[ɒv; əv] ['kɔːdiəl] ['ɪntɪməsi] [ɪn] [mɑːtʃ] , - .
of cordial intimacy in March , 1814 .
的 亲切 亲密关系 在 行进 , - .

1814年3月，关系亲密融洽。

” [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] “ ['kɔːdiəl] ['ɪntɪməsi] ” — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['hæriət] [wɒz; wəz]
” We accept the “ cordial intimacy ” — it was the very thing Harriet was
” 我们 接受 这 “ 亲切 亲密关系 ” — 它 曾是 这 非常 事物 哈丽特 曾是
[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɜːnə(r)] [huː]
complaining of — but there is nothing to show that it was Turner who
抱怨 的 — 但 那里 是 没有什么 到 展示 那 它 曾是 车工 WHO
[brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] .
brought his wife back .
带来 他的 妻子 后退 .

“我们接受这种‘亲切的亲密关系’——这正是哈丽特抱怨的——但没有任何证据表明是特纳把他的妻子带回来的。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [θrəʊn] [ɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [truː] ,
The statement is thrown in as if it were not only true ,
这 陈述 是 抛掷 在 作为 如果 它 是 不是 仅有的 真的 ,

这句话被随意地抛了出来，仿佛它不仅是真的，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [pruːf] [ðæt] ['tɜːnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'iːzi] .
but was proof that Turner was not uneasy .
但 曾是 证明 那 车工 曾是 不是 不安 .

但这证明特纳并不感到不安。

['tɜːrnərz] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
Turner's movements are proof of nothing .
特纳的 移动 是 证明 的 没有什么 .

特纳的举动并不能证明任何事情。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] ['tɜːrnərz] [maʊθ] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['væljuː] [hɪə(r)] ,
Nothing but a statement from Turner's mouth would have any value here ,
没有什么 但 一个 陈述 从 特纳的 嘴 会 有 任何 价值 这里 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [nʌn] .
and he made none .
和 他 制成 没有任何 .

只有特纳亲口所说的话才有价值，但他什么也没说。

[sɪks] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ['ʃeli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen]
Six days after writing his letter Shelley and his wife were together again
六 天 后 写作 他的 信 雪莱 和 他的 妻子 是 一起 再次
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [tuː; tə] [get] [ˌriː'mærid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
for a moment — to get remarried according to the rites of the English
为了 一个 片刻 — 到 得到 再婚 根据 到 这 仪式 的 这 英语
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

写完这封信六天后，雪莱和他的妻子再次团聚——按照英国教会的仪式重新结婚。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [njuː] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɑːt] [ə'gen] ,
Within three weeks the new husband and wife were apart again ,
之内 三 周 这 新的 丈夫 和 妻子 是 除 再次 ,

不到三周，这对新婚夫妇再次分离。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['əʊdərəs] ['pærədaɪs] .
and the former was back in his odorous paradise .
和 这 以前的 曾是 后退 在 他的 有气味的 天堂 .

而前者则回到了他那充满气味的乐园。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['dezət] .
This time it is the wife who does the deserting .
这 时间 它 是 这 妻子 WHO 做 这 逃兵 .

这次是妻子抛弃了丈夫。

[ʃiː; ʃi][faindz] [kɔː'niːljə] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['prɒbəbli] .
She finds Cornelia too strong for her , probably .
她 发现 科妮莉亚 也 强的 为了 她 , 大概 .

她可能觉得科妮莉亚对她来说太强了。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][gəʊz] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
At any rate , she goes away with her baby and sister ,
在 任何 速度 , 她 去 离开 和 她 婴儿 和 姐姐 ,

总之，她带着孩子和妹妹离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [flɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [gʊd] ['mɪsɪz] . [bɔɪnvɪl] ,
and we have a playful fling at her from good Mrs . Boinville ,
和 我们 有 一个 顽皮的 一扔 在 她 从 好的 太太 . 博因维尔 ,
[ðə; ði] " [mɪ'stɪəriəs] ['spɪnə(r)] [maɪ'muːnə] " ;
the " mysterious spinner Maimuna " ;
这 " 神秘 旋转器 迈穆纳 " ;

还有来自善良的博因维尔夫人（神秘的纺纱工迈穆娜）的俏皮的投掷；

[ʃiː; ʃi] [huːz] " [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['dæm,zɛlz] [feɪs] , [ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]
she whose " face was as a damsel's face , and yet her hair was
她 谁 " 脸 曾是 作为 一个 少女的 脸 , 和 然而 她 头发 曾是
[greɪ] " ;
gray " ;
灰色的 " ;

她"面容像少女，但头发却已灰白"；

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)][hæz; həz] [sed] ,
she of whom the biographer has said ,
她 的 谁 这 传记作家 有 说 ,

传记作者曾这样评价她：

" ['ʃeli] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [kɔːt] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θred] [spʌn] [ə'raʊnd] [hɪm] , [bʌt; bət]
" Shelley was indeed caught in an almost invisible thread spun around him , but
" 雪莱 曾是 的确 捕捉 在 一个 几乎 无形的 线 旋转 大约 他 , 但
[ʌn'kɒnʃəsli] ,
unconsciously ,
不知不觉 ,

"雪莱确实被一根几乎看不见的线缠绕着，但他却无意识地……"

[baɪ] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] [ɪn'tʃɑːntrəs] .
by this subtle and benignant enchantress .
经过 这 微妙的 和 仁慈的 女巫 .

这位温柔善良的女巫。

" [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] [ɪn'tʃɑːntrəs] [raɪts] [tuː; tə] [hɒg] , ['eɪprəl] - : " ['ʃeli] [ɪz]
" The subtle and benignant enchantress writes to Hogg , April 18 : " Shelley is
" 这 微妙的 和 仁慈的 女巫 写 到 霍格 , 四月 - : " 雪莱 是
[ə'gen] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ;
again a widower ;
再次 一个 鳏夫 ;

这位温柔善良的女巫在4月18日写信给霍格说："雪莱又成了鳏夫；

[hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [hɑːf] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .
his beauteous half went to town on Thursday .
他的 美丽的 一半 去 到 镇 在 周四 .

他美丽的另一半周四去了城里。

" [ðen] ['ʃeli] [raɪts] [ə; eɪ]['pəʊɪm] — [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [griːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd] [feɪt] [wɪtʃ]
" Then Shelley writes a poem — a chant of grief over the hard fate which
" 然后 雪莱 写 一个 诗 — 一个 呗 的 悲伤 超过 这 难的 命运 哪个
[ə'blaidʒz][hɪm] [naʊ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['pærədaɪs][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'gen] .
obliges him now to leave his paradise and take up with his wife again .
义务 他 现在 到 离开 他的 天堂 和 拿 向上 和 他的 妻子 再次 .

"然后雪莱写了一首诗——一首哀叹命运艰难的诗歌，命运迫使他离开天堂，回到妻子身边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði]['pærədaɪs][ɪz] ['kuːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ;
It seems to intimate that the paradise is cooling toward him ;
它 似乎 到 亲密的 那 这 天堂 是 冷却 朝向 他 ;

这似乎暗示着天堂对他而言正在冷却；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɔːnd] [ɒf] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] ;
that he is warned off by acclamation ;
那 他 是 警告 离开 经过 欢呼 ;

他被众人喝彩警告离开；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt]['iːv(ə)n]['ventʃə(r)][tuː; tə] [tempt] [wɪð] [wʌn][lɑːst][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [frend]
that he must not even venture to tempt with one last tear his friend
那 他 必须 不是 甚至 风险投资 到 诱惑 和 一 最后的 撕 他的 朋友
[kɔːr'niːliəz] [ʌndʒ'ɛntəl] [muːd] ,
Cornelia's ungentle mood ,
科妮莉亚的 不温柔 情绪 ,

他甚至不能冒险用最后一滴眼泪去激怒他的朋友科妮莉亚那暴躁的脾气。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɪz] [gleɪzd] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [dɛəz] [nɒt] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]
for her eye is glazed and cold and dares not entreat her lover
为了 她 眼睛 是 釉面 和 寒冷的 和 敢于 不是 恳求 她 情人
[tuː; tə] [steɪ] :
to stay :
到 停留 :

因为她眼神呆滞冰冷，不敢恳求爱人留下：

[ɪg'zɪbɪt] [iː]
Exhibit E
展览 E

附件E

" [pɔːz] [nɒt] !
" Pause not !
" 暂停 不是 !

"不要停顿！"

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][pɑːst] !
the time is past !
这 时间 是 过去的 !

时间已逝！

['evri] [vɔɪs] [kraɪz] - [ə'weɪ] ! -
Every voice cries ' Away ! '
每一个 嗓音 哭泣 - 离开 ! -

每个声音都在喊"走开！"

[tempt] [nɒt] [wɪð] [wʌn][lɑːst][teə(r); tɪə][ðaɪ] [frɛndz] [ʌndʒ'ɛntəl] [muːd] ;
Tempt not with one last tear thy friend's ungentle mood ;
诱惑 不是 和 一 最后的 撕 你的 朋友们 不温柔 情绪 ;

不要用最后一滴眼泪去激怒你的朋友，让他心情不好。

[ðaɪ] ['lʌvərz] [aɪ] , [səʊ] [gleɪzd] [ænd; ənd][kəʊld] , [dɛəz] [nɒt] [ɪn'triːt] [ðaɪ]
Thy lover's eye , so glazed and cold , dares not entreat thy
你的 恋人的 眼睛 , 所以 釉面 和 寒冷的 , 敢于 不是 恳求 你的

你爱人的眼神，如此呆滞冰冷，不敢向你乞求

[steɪ] :
stay :
停留 :

停留:

['djuːti][ænd; ənd][ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [gaɪd] [ðiː] [bæk] [tuː; tə]['sɒlətjuːd] .
Duty and dereliction guide thee back to solitude .
责任 和 废弃 指导 你 后退 到 孤独 .

责任与懈怠将你引向孤独。

” [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['empti] [həʊm] , [ðæt] [ɪz] !
” Back to the solitude of his now empty home , that is !
” 后退 到 这 孤独 的 他的 现在 空的 家 , 那 是 !

“回到他那如今空荡荡的家中，享受孤独吧！”

“ [ə'weɪ] ! [ə'weɪ] !
“ Away ! away !
“ 离开 ! 离开 !

“走开！走开！”

[tuː; tə] [ðaɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [həʊm] ;
to thy sad and silent home ;
到 你的 伤心 和 沉默的 家 ;

回到你那悲伤寂静的家；

[pɔː(r)]['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɒn] [ɪts] ['desələt, 'desəleit] [hɑːθ] .
Pour bitter tears on its desolated hearth .
倒 苦的 眼泪 在 它是 荒凉的 炉 .

将苦涩的泪水倾泻在它荒芜的炉膛上。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [rest] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
” But he will have rest in the grave by - and - by .
” 但 他 将要 有 休息 在 这 严重 经过 - 和 - 经过 .

“但他终有一天会在坟墓里安息。”

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] ['kʌmz] , [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['bræknəl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
Until that time comes , the charms of Bracknell will remain in his memory ,
直到 那 时间 来 , 这 魅力 的 布拉克内尔 将要 保持 在 他的 记忆 ,

在此之前，布拉克内尔的魅力将永远留在他的记忆中。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔː'niːljə] ['tɜːrnərz] [smaɪl] :
along with Mrs . Boinville's voice and Cornelia Turner's smile :
沿着 和 太太 . - 嗓音 和 科妮莉亚 特纳的 微笑 :

伴随着博因维尔夫人的声音和科妮莉亚·特纳的微笑：

“ [ðaʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʃælt] [rest] — [jet] , [tɪl] [ðə; ði] ['fæntəmz] [fliː]
“ Thou in the grave shalt rest — yet , till the phantoms flee
“ 你 在 这 严重 应 休息 — 然而 , 直到 这 幻影 逃跑

“你将在坟墓中安息——然而，直到幽灵离去。”

[wɪtʃ] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːθ] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [meɪd] [dɪə(r)][tuː; tə] [ðiː] [eə(r)] [waɪl] ,
Which that house and hearth and garden made dear to thee ere while ,
哪个 那 房子 和 炉 和 花园 制成 亲爱的 到 你 埃雷 尽管 ,

那间房子、炉灶和花园，曾让你无比珍爱。

[ðaɪ] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [diːp] [mj'uːsɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [friː]
Thy remembrance and repentance and deep musings are not free
你的 纪念 和 悔改 和 深的 沉思 是 不是 自由的

你的忆念、忏悔和深思并非自由的

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][wʌn] [swiːt] [smaɪl] .
From the music of two voices and the light of one sweet smile .
从 这 音乐 的 二 声音 和 这 光 的 一 甜的 微笑 .

两把歌声，一抹甜美的微笑。

” [wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['hæriət] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
” We cannot wonder that Harriet could not stand it .
” 我们 不能 想知道 那 哈丽特 可以 不是 站立 它 .

“难怪哈丽特无法忍受。”

['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [left] .
Any of us would have left .
任何 的 我们 会 有 左边 .

我们中的任何一个人都会离开。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [steɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .
We would not even stay with a cat that was in this condition .
我们 会 不是 甚至 停留 和 一个 猫 那 曾是 在 这 状况 .

我们甚至都不会收养一只处于这种状态的猫。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,
Even the Boinvilles could not endure it ; and so , as we have seen ,
甚至 这 - 可以 不是 忍受 它 ; 和 所以 , 作为 我们 有 已见 ,

就连博因维尔一家也无法忍受；因此，正如我们所看到的，

[ðeɪ] [geɪv] [ðɪs] [wʌn] ['nəʊtɪs] .
they gave this one notice .
他们 给予 这 一 注意 .

他们只发出了一份通知。

“ ['ɜːli] [ɪn] [meɪ] , ['ʃeli] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] .
“ Early in May , Shelley was in London .
“ 早期的 在 可能 , 雪莱 曾是 在 伦敦 .

“五月初，雪莱在伦敦。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [jet] [dɪ'speə(r)]
He did not yet despair
他 做过 不是 然而 绝望

他还没有绝望。

[ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] ['hæriət] , [nɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
of reconciliation with Harriet , nor had he ceased to love her .
的 和解 和 哈丽特 , 也不 有 他 停止 到 爱 她 .

他既没有与哈丽特和解，也没有停止爱她。

” ['ʃɛliz] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] .
” Shelley's poems are a good deal of trouble to his biographer .
” 雪莱的 诗歌 是 一个 好的 交易 的 麻烦 到 他的 传记作家 .

“雪莱的诗歌给他的传记作者带来了不少麻烦。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'sɜːtɪd] [æz; əz] “ ['evɪdəns] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] .
They are constantly inserted as “ evidence , ” and they make much confusion .
他们 是 不断地 插入 作为 “ 证据 , ” 和 他们 制作 很多 困惑 .

它们经常被当作“证据”插入，造成了很大的混乱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [pruːvd] [wʌn] [θɪŋ] ,
As soon as one of them has proved one thing ,
作为 很快 作为 一 的 他们 有 已证实 一 事物 ,

一旦其中一人证明了某件事，

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] [f'ɒləʊz] [ænd; ənd] [pruːvz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
another one follows and proves quite a different thing .
其他 一 跟随 和 证明 相当 一个 不同的 事物 .

随后又出现了一个案例，结果却截然不同。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [dʒʌst] [kwəʊtid] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [kɔː'niːljə] ,
The poem just quoted shows that he was in love with Cornelia ,
这 诗 只是 引 演出 那 他 曾是 在 爱 和 科妮莉亚 ,

刚才引用的这首诗表明他爱上了科妮莉亚。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['hæriət] [ə'gen] ,
but a month later he is in love with Harriet again ,
但 一个 月 之后 他 是 在 爱 和 哈丽特 再次 ,

但一个月后，他又爱上了哈丽特。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and there is a poem to prove it .
和 那里 是 一个 诗 到 证明 它 .

而且还有一首诗可以证明这一点。

“ [ɪn] [ðɪs] ['pɪtiəs] [ə'piːl] ['ʃeli] [di'klεə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [nəʊ]
“ In this piteous appeal Shelley declares that he has now no
“ 在 这 可怜的 上诉 雪莱 声明 那 他 有 现在 不

在这段令人心碎的呼吁中，雪莱宣称他现在已经没有

[ɡriːf] [bʌt; bət][wʌn] — [ðə; ði] [ɡriːf] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪfs]
grief but one — the grief of having known and lost his wife's
悲伤 但 一 — 这 悲伤 的 拥有 已知 和 丢失的 他的 妻子的

还有一种悲痛——那就是认识并失去妻子的悲痛。

[lʌv] .
love .
爱 .

爱。

” [ɪɡ'zɪbɪt] [ef]
” Exhibit F
” 展览 F

“附件F

“ [ðaɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə][kɑːm]
“ Thy look of love has power to calm
“ 你的 看 的 爱 有 力量 到 冷静的

你充满爱意的眼神具有抚慰人心的力量

[ðə; ði] [st'ɔːmɪəst] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
The stormiest passion of my soul .
这 最暴风雨 热情 的 我的 灵魂 .

我灵魂中最狂暴的激情。

” [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ɒv; əv] [lʌv] [ə; eɪ] [ɡʊd]
” But without doubt she had been reserving her looks of love a good
” 但 没有 怀疑 她 有 到过 预订 她 看起来 的 爱 一个 好的

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [mʌnθs] ,
part of the time for ten months ,
部分 的 这 时间 为了 十 几个月 ,

但毫无疑问，在过去的十个月里，她大部分时间都隐藏着爱意的眼神。

[naʊ] — ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['lævɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn] [kɔː'niːljə] ['tɜːnə(r)][æt; ət][ðə; ði][end]
now — ever since he began to lavish his own on Cornelia Turner at the end
现在 — 曾经 自从 他 开始 到 奢华的 他的 自己的 在 科妮莉亚 车工 在 这 结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [dʒʊ'laɪ] .
of the previous July .
的 这 以前的 七月 .

自从去年七月底他开始慷慨地把自己的钱花在康妮莉亚·特纳身上之后，情况就一直如此。

[hiː; hi] [dʌz] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fə'ɡɒtn] [kɔːr'niːliəz] ['merɪts][ɪn][wʌn] [briːf] [mʌnθ] ,
He does really seem to have already forgotten Cornelia's merits in one brief month ,
他 做 真的 似乎 到 有 已经 被遗忘的 科妮莉亚的 优点 在 一 简短的 月 ,

短短一个月的时间，他似乎真的已经忘记了科妮莉亚的优点了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['juːlədʒaiz] ['hæriət] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ruːlz] [ɔːl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [aʊt] :
for he eulogizes Harriet in a way which rules all competition out :
为了 他 悼词 哈丽特 在 一个 方式 哪个 规则 全部 竞赛 出去 :

因为他以一种完全排除一切竞争方式的方式来赞扬哈丽特:

“ [ðaʊ] ['əʊnli] ['vɜːtʃuəs] , ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] ,
“ Thou only virtuous , gentle , kind ,
“ 你 仅有的 有德行的 , 温和的 , 种类 ,

“唯有你，贤德、温柔、善良，

[ə'mɪd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [heɪt] .
Amid a world of hate .
之中 一个 世界 的 恨 .

在一个充满仇恨的世界里。

” [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːdnəs] ,
” He complains of her hardness ,
” 他 抱怨 的 她 硬度 ,

他抱怨她冷酷无情，

[ænd; ənd][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [slaɪt] [ɪn'djʊərəns] ” — [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪwədnəs] ,
and begs her to make the concession of a “ slight endurance ” — of his waywardness ,
和 乞求 她 到 制作 这 让步 的 一个 “ 轻微 耐力 ” — 的 他的 任性 ,

他恳求她对他任性的任性做出“稍稍的容忍”，

[pə'hæps] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['biːɪŋz] ['lɑːstɪŋ] [wiːl] .
perhaps — for the sake of “ a fellow - being's lasting weal .
也许 — 为了 这 清酒 的 “ 一个 同伴 - 存在的 持久 福利 .

或许——为了“同胞的持久福祉”。

” [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['kləʊzɪŋ]['stænzə] , [ænd; ənd][ɪz] ['strɒŋli] ['wɜːdɪd] :
” But the main force of his appeal is in his closing stanza , and is strongly worded :
” 但 这 主要的 力量 的 他的 上诉 是 在 他的 结束 诗节 , 和 是 强烈 措辞 :

但他最动人之处在于最后一节，措辞铿锵有力:

“ [əʊ] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][nəʊ] ['ɜːrɪŋ] [gaɪd] !
“ O trust for once no erring guide !
“ 哦 相信 为了 一次 不 犯错 指导 !

“哦，这一次，不要相信任何错误的向导！”

[bɪd][ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] ['fiːlɪŋ] [fliː] ;
Bid the remorseless feeling flee ;
出价 这 冷酷无情 感觉 逃跑 ;

让无情的情感逃离;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为哈里特·雪莱辩护(In Defence of Harriet Shelley)
第3/3页

- [tɪz] ['mælɪs] ， - [tɪz] [rɪ'vendʒ] ， - [tɪz] [praɪd] ，
' Tis malice , ' tis revenge , ' tis pride ,
- 的 恶意 ， - 的 复仇 ， - 的 自豪 ，

这是恶意，这是复仇，这是傲慢，

- [tɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiː] ；
' Tis anything but thee ;
- 的 任何事物 但 你 ；

绝对不是你；

[əʊ] [deɪn] [ə; eɪ] ['nəublə] [praɪd] [tuː; tə] [pruːv] ，
O deign a nobler pride to prove ,
哦 设计 一个 更高贵 自豪 到 证明 ，

哦，请赐予我更高尚的骄傲去证明吧！

[ænd; ənd] ['pɪti] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [lʌv] .
And pity if thou canst not love .
和 遗憾 如果 你 罐 不是 爱 .

如果你不能爱，那就太可惜了。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn] [meɪ] — [ə'pærəntli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" This is in May — apparently towards the end of it .
" 这 是 在 可能 — 显然 向 这 结尾 的 它 .

“这是五月份的事——显然是接近月底的时候。”

['hæriət] [ænd; ənd] ['ʃeli] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Harriet and Shelley were corresponding all the time .
哈丽特 和 雪莱 是 相应的 全部 这 时间 .

哈丽特和雪莱一直保持着通信联系。

['hæriət] [gɒt] [ðə; ði] ['pəʊɪm] — [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] ；
Harriet got the poem — a copy exists in her own handwriting ;
哈丽特 得到 这 诗 — 一个 复制 存在 在 她 自己的 手写 ；

哈丽特得到了这首诗——有一份她亲笔写的副本；

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['pɜːs(ə)n] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [heɪt] ，
she being the only gentle and kind person amid a world of hate ,
她 存在 这 仅有的 温和的 和 种类 人 之中 一个 世界 的 恨 ，

在这个充满仇恨的世界里，她是唯一一个温柔善良的人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɛliz] [əʊn] ['testɪməni] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ，
according to Shelley's own testimony in the poem ,
根据 到 雪莱的 自己的 见证 在 这 诗 ，

根据雪莱在诗中自己的描述，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['lɛtəz] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv] ['meltɪd]
we are permitted to think that the daily letters would presently have melted
我们 是 允许 到 思考 那 这 日常的 信件 会 目前 有 融化
[ðæt] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ，
that kind and gentle heart and brought about the reconciliation ,
那 种类 和 温和的 心 和 带来 关于 这 和解 ，

我们可以想象，这些每日来信很快就会融化那颗善良温柔的心，促成和解。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪm] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ； [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] — [ɪn] [fækt] ，
if there had been time but there wasn't ; for in a very few days — in fact ,
如果 那里 有 到过 时间 但 那里 不是 ； 为了 在 一个 非常 很少 天 — 在 事实 ，

如果时间允许的话，可惜没有；因为仅仅几天之内——事实上，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [dʒuːn] — ['ʃeli] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
before the 8th of June — Shelley was in love with another woman .
前 这 8th 的 六月 — 雪莱 曾是 在 爱 和 其他 女士 .

在6月8日之前，雪莱爱上了另一个女人。

[ænd; ənd] [səʊ] — [pə'hæps] [waɪl] ['hæriət] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [naɪts] ,
And so — perhaps while Harriet was walking the floor nights ,
和 所以 — 也许 尽管 哈丽特 曾是 步行 这 地面 夜晚 ,

所以——或许就在哈丽特夜里在舞厅里走来走去的时候，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊɪm] [baɪ] [hɑːt] — [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ]
trying to get her poem by heart — her husband was doing a fresh
尝试 到 得到 她 诗 经过 心 — 她 丈夫 曾是 正在做 一个 新鲜的
[wʌn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] — ['meəri] ['wʊlstənˌkræft] ['gɒdwɪn] — [wɪð] ['sentɪmənts] [laɪk] [ðiːz]
one — for the other girl — Mary Wollstonecraft Godwin — with sentiments like these
一 — 为了 这 其他 女孩 — 玛丽 伍尔斯通克拉夫特 戈德温 — 和 情感 喜欢 这些
[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] :
in it :
在 它 :

她努力背诵她的诗——她的丈夫正在为另一个女孩——玛丽·沃斯通克拉夫特·戈德温——创作一首新诗——其中有这样的感伤之语：

[ɪg'zɪbɪt] [dʒiː]
Exhibit G
展览 G

附件G

[tuː; tə] [spend] [j'iəz] [ðʌs] [ænd; ənd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ,
To spend years thus and be rewarded ,
到 花费 年 因此 和 是 奖励 ,

这样花费数年时间并获得回报，

[æz; əz] [ðaʊ] , [swiːt] [lʌv] , [ri'kwait] [ˌem 'iː]
As thou , sweet love , requited me
作为 你 , 甜的 爱 , 回报 我

正如你，亲爱的，回报了我

[wen] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] .
When none were near .
什么时候没有任何 是 靠近 .

周围一个人也没有。

. . . [ðaɪ] [lɪps] [dɪd] [miːt]
. . . thy lips did meet
. . . 你的 嘴唇 做过 见面

……你们的嘴唇相遇了。

[maɪn] ['tremblinŋli] ; . . .
Mine tremblingly ; . . .
矿 颤抖地 ; . . .

我的腿颤抖着；……

" ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [maɪld] [ðaʊ] [ɑːt] ,
" Gentle and good and mild thou art ,
" 温和的 和 好的 和 温和的 你 艺术 ,

"你温柔善良，性情温和，

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ðaʊ] [ə'pɪə(r)]
Nor can I live if thou appear
也不 能 我 居住 如果 你 出现

若你出现，我将无法生存。

[ɔːt] [bʌt; bət] [ðaɪ'self] . ” . . .
Aught but thyself . ” . . .
零 但 你自己 . ” . . .

唯有你自己。”……

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][dʒuːn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ænd; ənd] [felt] [baɪ]['meəri][ænd; ənd] ['ʃeli]
“ Before the close of June it was known and felt by Mary and Shelley
“ 前 这 关闭 的 六月 它 曾是 已知 和 毛毡 经过 玛丽 和 雪莱
[ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
that each was inexpressibly dear to the other .
那 每个 曾是 难以言喻地 亲爱的 到 这 其他 .

“在六月底之前，玛丽和雪莱都已知道并感受到，彼此对对方有着无法言喻的深厚感情。

” [jes] , ['ʃeli] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ,
” Yes , Shelley had found this child of sixteen to his liking ,
” 是的 , 雪莱 有 成立 这 孩子 的 十六 到 他的 喜欢 ,

“是的，雪莱很喜欢这个十六岁的孩子。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
and had wooed and won her in the graveyard .
和 有 追求 和 韩元 她 在 这 墓地 .

他在墓地里追求并赢得了她的芳心。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [wuː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri]
But that is nothing ; it was better than wooing her in her nursery
但 那 是 没有什么 ; 它 曾是 更好的 比 求爱 她 在 她 苗圃
,
,
,

但这算不了什么；这总比在她婴儿房里追求她要好得多。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
at any rate , where it might have disturbed the other children .
在 任何 速度 , 在哪里 它 可能 有 不安 这 其他 孩子们 .

无论如何，这可能会打扰到其他孩子。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [j'ɪəz] ['əʊnli] .
However , she was a child in years only .
然而 , 她 曾是 一个 孩子 在 年 仅有的 .

然而，她的年龄却像个孩子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['mæskjəlɪn] [grɪp] [ɒn] ['ʃeli] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
From the day that she set her masculine grip on Shelley he was to
从 这 天 那 她 放 她 男性 紧握 在 雪莱 他 曾是 到
[frɪsk] [nəʊ][mɔː(r)] .
frisk no more .
搜身 不 更多的 .

从她用她那充满男子气概的手段控制住雪莱的那天起，他就再也不敢搜身了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['hæriːəts] [pleɪs] [ɪn] [mɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
If she had occupied the only kind and gentle Harriet's place in March it
如果 她 有 占领 这 仅有的 种类 和 温和的 哈里特的 地方 在 行进 它
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [bɔɪnvɪl]
would have been a thrilling spectacle to see her invade the Boinville
会 有 到过 一个 惊险 奇观 到 看 她 入侵 这 博因维尔
['rʊkəri] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['raɪət][ækt] .
rookery and read the riot act .
乌鸦巢 和 读 这 暴动 行为 .

如果她在三月占据了唯一善良温柔的哈丽特的位置，那么看到她闯入博因维尔的鸟巢，对鸟儿们大发雷霆，将会是一场激动人心的景象。

[ðæt] ['hɒlədeɪ][ɒv; əv] ['ʃɛliz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] ,
That holiday of Shelley's would have been of short duration ,
那 假期 的 雪莱的 会 有 到过 的 短的 期间 ,

雪莱的那次假期应该很短暂。

[ænd; ənd] [kɔːr'niːliəz] [heə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wen]
and Cornelia's hair would have been as gray as her mother's when
和 科妮莉亚的 头发 会 有 到过 作为 灰色的 作为 她 母亲的 什么时候
[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
the services were over .
这 服务 是 超过 .

葬礼结束后，科妮莉亚的头发会像她母亲的头发一样灰白。

[hɒg] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒdwɪn] ['rezɪdəns] [ɪn] ['skɪnə(r)] [striːt] [wɪð] ['ʃeli] [ɒn] [ðæt] 8th [ɒv; əv]
Hogg went to the Godwin residence in Skinner Street with Shelley on that 8th of
霍格 去 到 这 戈德温 住宅 在 斯金纳 街道 和 雪莱 在 那 8th 的
[dʒuːn] .
June .
六月 .

6月8日，霍格和雪莱一起去了斯金纳街的戈德温住所。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['gɑːdwɪnz] ['lɪt(ə)l] [det] - ['fæktri; 'fæktəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɒp] [ænd; ənd] [went]
They passed through Godwin's little debt - factory of a book - shop and went
他们 通过了 通过 戈德温的 小的 债务 - 工厂 的 一个 书 - 店铺 和 去
[ʌp] - [steəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
up - stairs hunting for the proprietor .
向上 - 楼梯 打猎 为了 这 业主 .

他们穿过戈德温那家像债务工厂一样的小书店，上楼去找店主。

['nəʊbədi] [ðeə(r)] .
Nobody there .
无人 那里 .

那里一个人也没有。

['ʃeli] [strəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪm'peɪʃntli] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['kreɪzi] [flɔː(r)] [kweɪk] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
Shelley strode about the room impatiently , making its crazy floor quake under him .
雪莱 大步走 关于 这 房间 不耐烦地 , 制作 它是 疯狂的 地面 地震 在下面 他 .

雪莱焦躁地在房间里踱来踱去，震得他脚下的地板都摇晃起来。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔː(r)] “ [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['əʊpənd] .
Then a door “ was partially and softly opened .
然后 一个 门 “ 曾是 部分 和 轻轻 打开 .

然后一扇门“被轻轻地半开着”。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [kɔːld] - ['ʃeli] ! -
A thrilling voice called ' Shelley ! '
一个 惊险 嗓音 称为 - 雪莱 ! -

一个激动人心的声音喊道：“雪莉！”

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , - ['meəri] ! -
A thrilling voice answered , ' Mary ! '
一个 惊险 嗓音 回答 , - 玛丽 ! -

一个激动人心的声音回答道："玛丽！"

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv]
And he darted out of the room like an arrow from the bow of
和 他 飞镖 出去 的 这 房间 喜欢 一个 箭 从 这 弓 的
[ðə; ði][fɑː(r)] - ['ʃuːtɪŋ] [kɪŋ] .
the far - shooting King .
这 远的 - 射击 国王 .

他像射程极远的国王射出的箭一样，飞快地冲出了房间。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] , [feə(r)][ænd; ənd][feə(r)] - [heəd] , [peɪl] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
A very young female , fair and fair - haired , pale , indeed , and with a
一个 非常 年轻的 女性 , 公平的 和 公平的 - 头发 , 苍白 , 的确 , 和 和 一个
['pɪəsɪŋ] [lʊk] ,
piercing look ,
冲孔 看 ,

一位非常年轻的女性，肤色白皙，头发也是金色的，面色苍白，目光锐利。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [frɒk] [ɒv; əv] ['tɑːtn] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dres] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
wearing a frock of tartan , an unusual dress in London at that time ,
穿着 一个 连衣裙 的 格子呢 , 一个 异常 裙子 在 伦敦 在 那 时间 ,

她身穿一件格子呢连衣裙，这在当时的伦敦是一种不寻常的装束。

[hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
had called him out of the room .
有 称为 他 出去 的 这 房间 .

把他叫出了房间。

" [ðɪs] [ɪz]['meəri] ['gɒdwɪn] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɒg] .
" This is Mary Godwin , as described by Hogg .
" 这 是 玛丽 戈德温 , 作为 描述 经过 霍格 .

"这是霍格笔下的玛丽·戈德温。"

[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ʃeli] [ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz]
The thrill of the voices shows that the love of Shelley and Mary was
这 刺激 的 这 声音 演出 那 这 爱 的 雪莱 和 玛丽 曾是
[ɔːl'redi] ['ʌpwəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [əʊld] ;
already upward of a fortnight old ;
已经 向上 的 一个 两星期 老的 ;

从他们激动的歌声中可以看出，雪莱和玛丽的爱情已经持续了两周以上；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] — [bɔːn] [waɪl] ['hæriət]
therefore it had been born within the month of May — born while Harriet
所以 它 有 到过 出生 之内 这 月 的 可能 — 出生 尽管 哈丽特
[wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊɪm][baɪ] [hɑːt] ,
was still trying to get her poem by heart ,
曾是 仍然 尝试 到 得到 她 诗 经过 心 ,

因此，它诞生于五月——就在哈丽特还在努力背诵她的诗歌的时候。

[wiː; wi] [θɪŋk] .
we think .
我们 思考 .

我们认为。

[ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɑːskt] [haʊ] [ai] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [θrɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['siːkrət] .
I must not be asked how I know so much about that thrill ; it is my secret .
我 必须 不是 是 问 如何 我 知道 所以 很多 关于 那 刺激 ; 它 是 我的 秘密 .

请不要问我为什么对那种刺激感如此了解；这是我的秘密。

[ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['praɪvət] [weɪz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The biographer and I have private ways of finding out things when it is
这 传记作家 和 我 有 私人的 方式 的 寻找 出去 事物 什么时候 它 是
['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['meθədz] [feɪl] .
necessary to find them out and the customary methods fail .
必要的 到 寻找 他们 出去 和 这 习惯 方法 失败 .

当常规方法失效时，我和传记作者会私下里找到一些事情的答案。

['ʃeli] [left] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ten] [deɪz] .
Shelley left London that day , and was gone ten days .
雪莱 左边 伦敦 那 天 , 和 曾是 已消失 十 天 .

雪莱当天离开了伦敦，一走就是十天。

[ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] [kən'dʒektʃə] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] [wɪð] ['hæriət] [ɪn][bæθ.bɑ:θ] .
The biographer conjectures that he spent this interval with Harriet in Bath .
这 传记作家 猜想 那 他 花费 这 间隔 和 哈丽特 在 洗澡 .

传记作者推测，他在这段时间里和哈丽特在巴斯度过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɪm] .
It would be just like him .
它 会 是 只是 喜欢 他 .

这很符合他的风格。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət][wʌns] .
To the end of his days he liked to be in love with two women at once .
到 这 结尾 的 他的 天 他 喜欢 到 是 在 爱 和 二 女性 在 一次 .

直到生命的尽头，他都喜欢同时爱着两个女人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] - [wen] [hiː; hi] ['mærid] ['hæriət] [ðæn; ðən][hiː; hi]
He was more in love with Miss Hitchener when he married Harriet than he
他 曾是 更多的 在 爱 和 错过 - 什么时候 他 已婚 哈丽特 比 他
[wɒz; wəz] [wɪð] ['hæriət] ,
was with Harriet ,
曾是 和 哈丽特 ,

他娶哈丽特时，爱的是希钦纳小姐，而不是哈丽特本人。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['leɪdi][səʊ] [wɪð] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ['kændə(r)] .
and told the lady so with simple and unostentatious candor .
和 讲述 这 女士 所以 和 简单的 和 朴素的 坦率 .

他用朴实无华的坦诚将此事告诉了那位女士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [kɔː'niːljə] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['hæriət] [ɪn][ðə; ði][end]
He was more in love with Cornelia than he was with Harriet in the end
他 曾是 更多的 在 爱 和 科妮莉亚 比 他 曾是 和 哈丽特 在 这 结尾
[ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - ,
of 1813 and the beginning of 1814 ,
的 - 和 这 开始 的 - ,

1813年末至1814年初，他对科妮莉亚的爱超过了对哈丽特的爱。

[jet] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [lʌv] ['poʊəmz][ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl] ['temprətʃə(r)]
yet he supplied both of them with love poems of an equal temperature
然而 他 供应 两个都 的 他们 和 爱 诗歌 的 一个 平等的 温度
['miːntaɪm] ;
meantime ;
与此同时 ;

然而，与此同时，他却为他们两人都创作了情感同样浓烈的情诗；

[hiː; hi] [lʌvd] ['meəri][ænd; ənd] ['hæriət] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][rʌn] [ɒf] [wɪð]
he loved Mary and Harriet in June , and while getting ready to run off with
他 喜爱 玛丽 和 哈丽特 在 六月 , 和 尽管 获得 准备好 到 跑步 离开 和
[ðə; ði][wʌn] ,
the one ,
这 一 ,

他爱上了六月的玛丽和哈丽特，正当他准备和她私奔时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɒd] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði]
it is conjectured that he put in his odd time trying to get reconciled to the
它 是 推测 那 他 放 在 他的 奇怪的 时间 尝试 到 得到 和解 到 这
['ʌðə(r)] ;
other ;
其他 ;

据推测，他花费了大量时间试图与对方和解；

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [waɪl] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['meəri] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɑːf]
by - and - by , while still in love with Mary , he will make love to her half
经过 - 和 - 经过 , 尽管 仍然 在 爱 和 玛丽 , 他 将要 制作 爱 到 她 一半
- ['sɪstə(r)][baɪ] ['mærɪdʒ] ,
- sister by marriage ,
- 姐姐 经过 婚姻 ,

不久之后，当他仍然深爱着玛丽时，他会与她的同父异母的姐姐（姻亲关系）发生关系。

[ə'dɒpʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [gɒd] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [klæn'destɪn]
adoption , and the visitation of God , through the medium of clandestine
采用 , 和 这 探视 的 上帝 , 通过 这 中等的 的 秘密
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

收养，以及上帝通过秘密信件进行的探访，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] ['lɛtəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and she will answer with letters that are for no eye but his own .
和 她 将要 回答 和 信件 那 是 为了 不 眼睛 但 他的 自己的 .

她会用只为他一人而写的信来回复她。

[wen] ['ʃeli] [ɪn'kaʊntəd] ['meəri] ['gɒdwɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
When Shelley encountered Mary Godwin he was looking around for another
什么时候 雪莱 遭遇 玛丽 戈德温 他 曾是 寻找 大约 为了 其他
['pærədaɪs] .
paradise .
天堂 .

当雪莱遇到玛丽·戈德温时，他正在寻找另一个天堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [teɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He had tastes of his own ,
他 有 口味 的 他的 自己的 ,

他有自己的喜好，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fiːtʃəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɒdwɪn] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] ['strɒŋli]
and there were features about the Godwin establishment that strongly
和 那里 是 特征 关于 这 戈德温 建立 那 强烈
[ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
recommended it .
受到推崇的 它 .

戈德温机构的一些特点也强烈推荐它。

['gɒdwɪn] [wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɑːnst] ['θɪŋkə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['eɪb(ə)l]['raɪtə(r)] .
Godwin was an advanced thinker and an able writer .
戈德温 曾是 一个 先进的 思想家 和 一个 有能力的 作家 .

戈德温是一位思想进步的思想家和一位才华横溢的作家。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəu'mænsiz] [ɪz] [stɪl] [riːd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wɜːks] , [wʌns] [səʊ]
One of his romances is still read , but his philosophical works , once so
一 的 他的 浪漫故事 是 仍然 读 , 但 他的 哲学 作品 , 一次 所以

[ɪs'tiːmd] ,
esteemed ,
尊敬的 ,

他的一部爱情小说至今仍有人阅读，但他的哲学著作，曾经备受推崇，却已无人问津。

[ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [vəʊg] [naʊ] ; [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'klaɪnɪŋ] [wen] ['ʃeli] [meɪd]
are out of vogue now ; their authority was already declining when Shelley made
是 出去 的 时尚 现在 ; 他们的 权威 曾是 已经 下降 什么时候 雪莱 制成

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] — [ðæt] [ɪz] ,
his acquaintance — that is ,
他的 熟人 — 那 是 ,

现在已经过时了；当雪莱结识他们时，他们的权威性就已经开始下降了——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] ['ʃeli] .
it was declining with the public , but not with Shelley .
它 曾是 下降 和 这 民众 , 但 不是 和 雪莱 .

它在公众中的受欢迎程度有所下降，但在雪莱心中却并非如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [jet] .
They had been his moral and political Bible , and they were that yet .
他们 有 到过 他的 道德 和 政治的 圣经 , 和 他们 是 那 然而 .

它们曾是他的道德和政治圣经，现在依然如此。

['ʃeli] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [wʊd] [hɪm'self] [hæv; həv] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]
Shelley the infidel would himself have claimed to be less a work of
雪莱 这 异教徒 会 他自己 有 声称 到 是 较少的 一个 工作 的

[gɒd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] .
God than a work of Godwin .
上帝 比 一个 工作 的 戈德温 .

即使是无神论者雪莱本人也会声称，他的作品与其说是上帝的杰作，不如说是戈德温的杰作。

['gɑːdwɪnz] [fə'lɒsəfi] [hæd; həd] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'wəʊvən] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]
Godwin's philosophies had formed his mind and interwoven themselves into it
戈德温的 哲学 有 形成 他的 头脑 和 交织 他们自己 进入 它

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['tekstʃə(r)] ;
and become a part of its texture ;
和 变得 一个 部分 的 它是 质地 ;

戈德温的哲学思想塑造了他的思想，并融入其中，成为他思想结构的一部分；

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['gɑːdwɪnz] ['spɪrɪtʃuəl] [sʌn] .
he regarded himself as Godwin's spiritual son .
他 认为 他自己 作为 戈德温的 精神 儿子 .

他自认为是戈德温的精神之子。

['gɒdwɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [self] - [əˌpriːʃi'eɪʃn] ; [ɪn'diːd] ,
Godwin was not without self - appreciation ; indeed ,
戈德温 曾是 不是 没有 自己 - 欣赏 ; 的确 ,

戈德温并非缺乏自尊心；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv]
it may be conjectured that from his point of view the last syllable of
它 可能 是 推测 那 从 他的 观点 的 看法 这 最后的 音节 的

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sɜːpləsɪdʒ] .
his name was surplusage .
他的 姓名 曾是 剩余物 .

可以推测，在他看来，他名字的最后一个音节是多余的。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [sə'riːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [wɜːld] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
He lived serene in his lofty world of philosophy ,
他 居住地 安详 在 他的 高远 世界 的 哲学 ,

他沉浸在自己崇高的哲学世界里，过着平静安宁的生活。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [miːn] ['ɪntrəsts] [ðæt] [əb'zɔːbd] [smɔːlə(r)] [men] ,
far above the mean interests that absorbed smaller men ,
远的 多于 这 意思是 兴趣 那 吸收 较小的 男人 ,

远远高于那些吸引小人物的平均兴趣，

[ænd; ənd]['əʊnli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][hæt][fɔː(r); fə(r)]
and only came down to the ground at intervals to pass the hat for
和 仅有的 来了 向下 到 这 地面 在 间隔 到 经过 这 帽子 为了
[ɑːmz][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] [wɪð] ,
alms to pay his debts with ,
施舍 到 支付 他的 债务 和 ,

他只是偶尔下到地上，乞讨钱财来偿还债务。

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][mæn] [ðæt] [rɪ'liːvd] [hɪm] .
and insult the man that relieved him .
和 侮辱 这 男人 那 松了口气 他 .

并侮辱接替他的人。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
Several of his principles were out of the ordinary .
一些 的 他的 原则 是 出去 的 这 普通的 .

他的几项原则都不同寻常。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .
For example , he was opposed to marriage .
为了 例子 , 他 曾是 反对 到 婚姻 .

例如，他反对婚姻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tekst][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['θɪəri]
He was not aware that his preachings from this text were but theory
他 曾是 不是 意识到的 那 他的 布道 从 这 文本 是 但 理论
[ænd; ənd][wɪnd] ;
and wind ;
和 风 ;

他并不知道，他根据这段经文所作的布道只不过是空谈和理论而已；

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)]
he supposed he was in earnest in imploring people to live together
他 据称 他 曾是 在 认真 在 恳求 人们 到 居住 一起
[wɪ'ðaʊt] ['mæriɪŋ] ,
without marrying ,
没有 结婚 ,

他认为自己是真心恳求人们同居而不结婚的。

[ʌn'tɪl] ['ʃeli] ['fɜːnɪʃt] [hɪm][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkl]
until Shelley furnished him a working model of his scheme and a practical
直到 雪莱 提供 他 一个 在职的 模型 的 他的 方案 和 一个 实际的
[ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]['ænəlaɪz] ,
example to analyze ,
例子 到 分析 ,

直到雪莱为他提供了一个可行的方案模型和一个可供分析的实际例子，

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ; [ðə; ði]['mætə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]

by applying the principle in his own family ; the matter took a different and

经过 申请 这 原则 在 他的 自己的 家庭 ; 这 事情 采取 一个 不同的 和

[sə'praɪzɪŋ] ['æspekt] [ðen] .

surprising aspect then .

奇怪 方面 然后 .

当他把这个原则应用到自己的家庭中时，事情就出现了意想不到的不同结果。

[ðə; ði] [leɪt] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['diːfekt] [ɪn] ['ʃɛliz] [meɪk] - [ʌp] [wɒz; wəz] [ðæt]

The late Matthew Arnold said that the main defect in Shelley's make - up was that

这 晚的 马修 阿诺德 说 那 这 主要的 缺点 在 雪莱的 制作 - 向上 曾是 那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

he was destitute of the sense of humor .

他 曾是 贫困 的 这 感觉 的 幽默 .

已故的马修·阿诺德曾说，雪莱性格中的主要缺陷是缺乏幽默感。

[ðɪs] ['epɪsəʊd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrnəldz] [ə'tenʃ(ə)n] .

This episode must have escaped Mr . Arnold's attention .

这 插曲 必须 有 逃脱 先生 . 阿诺德的 注意力 .

阿诺德先生肯定没注意到这件事。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pærədaɪs] .

But we have said enough about the head of the new paradise .

但 我们 有 说 足够的 关于 这 头 的 这 新的 天堂 .

但是关于新天堂的首领，我们已经说得够多了。

['mɪsɪz] . ['gɒdwɪn] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [ə; eɪ]['terə(r)] ;

Mrs . Godwin is described as being in several ways a terror ;

太太 . 戈德温 是 描述 作为 存在 在 一些 方式 一个 恐怖 ;

戈德温夫人被形容为在很多方面都令人恐惧；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪ'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [griːn] ['spektək(ə)lz] .

and even when her soul was in repose she wore green spectacles .

和 甚至 什么时候 她 灵魂 曾是 在 休息 她 穿着 绿色的 眼镜 .

即使灵魂安息之时，她也戴着绿色的眼镜。

[bʌt; bət][ai] [sə'spekt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [ʌnətɹ'æktɪvnəs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

But I suspect that her main unattractiveness was born of the fact that

但 我 怀疑 那 她 主要的 缺乏吸引力 曾是 出生 的 这 事实 那

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] - ['bɑːskɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] —

she wrote the letters that are out in the appendix - basket in the back yard —

她 写道 这 信件 那 是 出去 在 这 附录 - 篮子 在 这 后退 院子 —

['lɛtəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] ['həʊlli] [ʌn'trʌstwɜːði] ,

letters which are an outrage and wholly untrustworthy ,

信件 哪个 是 一个 暴行 和 完全 不可信赖的 ,

但我怀疑她最令人反感的地方在于，她写了那些放在后院垃圾桶里的信——那些信令人愤慨，而且完全不可信。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm][kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hæriət] [ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm]

for they say some kind things about poor Harriet and tell some

为了 他们 说 一些 种类 事物 关于 贫穷的 哈丽特 和 告诉 一些

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [truːðz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

disagreeable truths about her husband ;

令人不快的 真相 关于 她 丈夫 ;

因为他们说了些关于可怜的哈丽特的好话，也说了些关于她丈夫令人不快的真相；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪk] [ðə; ði]['fæbjəlɪst][grɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and these things make the fabulist grit his teeth a good deal .

和 这些 事物 制作 这 寓言家 砂砾 他的 牙齿 一个 好的 交易 .

这些事情常常让寓言家咬牙切齿。

[nekst][wiː; wi][hæv; həv] ['fæni] ['gɒdwɪn] — [ə; eɪ]['gɒdwɪn][baɪ] ['kɜːtəsi] ['əʊnli] ;
Next we have Fanny Godwin — a Godwin by courtesy only ;
下一个 我们 有 舢 戈德温 — 一个 戈德温 经过 礼貌 仅有的 ;

接下来是范妮·戈德温——一个名义上的戈德温;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['gɑːdwɪnz]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [frend] .
she was Mrs . Godwin's natural daughter by a former friend .
她 曾是 太太 . 戈德温的 自然的 女儿 经过 一个 以前的 朋友 .

她是戈德温夫人与一位前朋友所生的私生女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [gɜːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdwɪn]['pærədaɪs] ,
She was a sweet and winning girl , but she presently wearied of the Godwin paradise ,
她 曾是 一个 甜的 和 获胜 女孩 , 但 她 目前 疲惫 的 这 戈德温 天堂 ,

她是个甜美可爱的女孩，但她渐渐厌倦了戈德温家的天堂。

[ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [hɜː'self] .
and poisoned herself .
和 中毒 她自己 .

她服毒自杀了。

[lɑːst][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɪz][dʒeɪn] ([ɔː(r)][kleə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][kɔːl] [hɜː'self]) [ˌklɛr'mɒnt] ,
Last in the list is Jane (or Claire , as she preferred to call herself) Clairmont ,
最后的 在 这 列表 是 简 (或者 克莱尔 , 作为 她 首选 到 称呼 她自己) 克莱蒙特 ,

名单上最后一位是简（或者像她自己喜欢称呼的那样，克莱尔）·克莱蒙特。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['gɒdwɪn] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['mærɪdʒ] .
daughter of Mrs . Godwin by a former marriage .
女儿 的 太太 . 戈德温 经过 一个 以前的 婚姻 .

戈德温夫人与前夫所生的女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ,
She was very young and pretty and accommodating ,
她 曾是 非常 年轻的 和 漂亮的 和 适应性强 ,

她非常年轻漂亮，而且很随和。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] .
and always ready to do what she could to make things pleasant .
和 总是 准备好 到 做 什么 她 可以 到 制作 事物 令人愉快的 .

她总是尽力让事情变得愉快。

['ɑːftə(r)] ['ʃeli] [ræn] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt] - ['sɪstə(r)]['meəri] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] [ðə; ði][peə(r)] ,
After Shelley ran off with her part - sister Mary , she became the guest of the pair ,
后 雪莱 跑 离开 和 她 部分 - 姐姐 玛丽 , 她 成为 这 客人 的 这 一对 ,

雪莱与她的同父异母妹妹玛丽私奔后，就成了这对姐妹的客人。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld][tuː; tə][ðeə(r)] ['nɜːsəri] — [ə'ləgrə] .
and contributed a natural child to their nursery — Allegra .
和 贡献 一个 自然的 孩子 到 他们的 苗圃 — 阿莱格拉 .

他们为这个家庭增添了一个自然出生的孩子——阿莱格拉。

[lɔːd] ['baɪrən][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
Lord Byron was the father .
主 拜伦 曾是 这 父亲 .

拜伦勋爵是孩子的父亲。

[wiː; wi][hæv; həv] [nemd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['membəz] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pærədaɪs][ɪn] ['skɪnə(r)] [striːt] ,
We have named the several members and advantages of the new paradise in Skinner Street ,
我们 有 命名 这 一些 成员 和 优势 的 这 新的 天堂 在 斯金纳 街道 ,

我们列举了斯金纳街新天堂的几位成员及其优势，

[wɪð] [ɪts]['kreɪzi] [bʊk] - [ʃɒp] [ˌʌndə'niːθ] .
with its crazy book - shop underneath .
和 它是 疯狂的 书 - 店铺 下 .

楼下是一家很棒的书店。

['ʃeli] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
Shelley was all right now , this was a better place than the other ;
雪莱 曾是 全部 正确的 现在 , 这 曾是 一个 更好的 地方 比 这 其他 ;

雪莱现在感觉好多了，这里总比别的地方好；

[mɔː(r)][və'raɪəti] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['freɪgrəns] .
more variety anyway , and more different kinds of fragrance .
更多的 种类 反正 , 和 更多的 不同的 种类 的 香味 .

总之，种类更多了，香味也更多样化了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt] ['pəʊətri][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
One could turn out poetry here without any trouble at all .
一 可以 转动 出去 诗 这里 没有 任何 麻烦 在 全部 .

在这里写诗完全没有问题。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [njuː] [lʌv] - [mætʃ] [keɪm] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
The way the new love - match came about was this :
这 方式 这 新的 爱 - 匹配 来了 关于 曾是 这 :

这段新恋情是如何促成的：

['ʃeli] [təʊld]['meəri][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌægrə'veiʃən] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [gɹ'iːfs] ,
Shelley told Mary all his aggravations and sorrows and griefs ,
雪莱 讲述 玛丽 全部 他的 加重 和 悲伤 和 悲伤 ,

雪莱把所有的烦恼、悲伤和痛苦都告诉了玛丽。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wet] - [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
and about the wet - nurse and the bonnetshop and the surgeon and the carriage ,
和 关于 这 湿的 - 护士 和 这 - 和 这 外科医生 和 这 运输 ,

还有关于奶妈、女帽店、外科医生和马车的事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [blɒkt] [ðə; ði] ['lʌndən] [geɪm] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [kɔː'niːljə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,
and the sister - in - law that blocked the London game , and about Cornelia and her mamma ,
和 这 姐姐 - 在 - 法律 那 已屏蔽 这 伦敦 游戏 , 和 关于 科妮莉亚 和 她 妈妈 ,

还有阻止伦敦比赛的嫂子，以及关于科妮莉亚和她妈妈的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] ;
and how they had turned him out of the house after making so much of him ;
和 如何 他们 有 转向 他 出去 的 这 房子 后 制作 所以 很多 的 他 ;

他们之前那么捧他，最后却把他赶出了家门；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] ['hæriət] [ænd; ənd] [ðen] ['hæriət] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] ,
and how he had deserted Harriet and then Harriet had deserted him ,
和 如何 他 有 荒凉的 哈丽特 和 然后 哈丽特 有 荒凉的 他 ，

他如何抛弃了哈丽特，然后哈丽特又如何抛弃了他，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæriət] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊɪm][baɪ] [hɑːt] ;
and how the reconciliation was working along and Harriet getting her poem by heart ;
和 如何 这 和解 曾是 在职的 沿着 和 哈丽特 获得 她 诗 经过 心 ；

以及和解进展如何顺利，哈丽特如何把她的诗背得滚瓜烂熟；

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] , [ænd; ənd]['meəri] ['piti] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] .
and still he was not happy , and Mary pitied him , for she had had trouble herself .
和 仍然 他 曾是 不是 快乐的 ， 和 玛丽 可怜的 他 ， 为了 她 有 有 麻烦 她自己 ．

但他仍然不快乐，玛丽很同情他，因为她自己也经历过苦难。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] .
But I am not satisfied with this .
但 我 是 不是 使满意 和 这 ．

但我并不满意。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [stə'tɪstɪks] .
It reads too much like statistics .
它 阅读 也 很多 喜欢 统计数据 ．

读起来太像统计数据了。

[ˌaɪ 'tiː] [læk] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [tuː] ['ɜːθi] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] .
It lacks smoothness and grace , and is too earthy and business - like .
它 缺乏 平滑度 和 优雅 ， 和 是 也 泥土 和 商业 - 喜欢 ．

它缺乏流畅性和优雅感，过于朴实和商业化。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['sɔːdɪd] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪdz] - ['juːniən] [prə'seʃ(ə)n] [aʊt] [ɒn] [straɪk] .
It has the sordid look of a trades - union procession out on strike .
它 有 这 肮脏的 看 的 一个 交易 - 联盟 游行 出去 在 罢工 ．

它看起来就像一支罢工的工会游行队伍，十分狼狈。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
That is not the right form for it .
那 是 不是 这 正确的 形式 为了 它 ．

这种形式不对。

[ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [fɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk] :
The book does it better ; we will fall back on the book and have a cake - walk :
这 书 做 它 更好的 ； 我们 将要 落下 后退 在 这 书 和 有 一个 蛋糕 - 走 ：

书上写得更好；我们将以书为准，轻而易举地完成这项工作：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðæt] [sʌm; səm] ['restləs] [griːf] [pə'zest] [hɪm] ;
“ It was easy to divine that some restless grief possessed him ;
“ 它 曾是 简单的 到 神圣的 那 一些 不安 悲伤 拥有 他 ；

很容易看出他被某种难以抑制的悲伤所困扰；

['meəri] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][ɪn] [ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv] [peɪn] .
Mary herself was not unlearned in the lore of pain .
玛丽 她自己 曾是 不是 未受过教育的 在 这 知识 的 疼痛 ．

玛丽本人对痛苦的奥秘也并非一无所知。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

['dʒenərəs] [ziːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [bɪ'hɑːf] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['sʌnʃɪp] [tuː; tə]
generous zeal in her father's behalf , his spiritual sonship to
慷慨的 热情 在 她 父亲的 代表 , 他的 精神 儿子身份 到

她对父亲表现出慷慨的热忱，视他为精神上的儿子

['ɡɒdwɪn] , [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['meməri] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌɡærən'tiːz]
Godwin , his reverence for her mother's memory , were guarantees
戈德温 , 他的 尊敬 为了 她 母亲的 记忆 , 是 保证

戈德温对她母亲的敬意，就是最好的保证。

[wɪð] ['meəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələns] . — [[wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wɒz; wəz]
with Mary of his excellence . — [What she was after was
和 玛丽 的 他的 卓越 . — [什么 她 曾是 后 曾是

玛丽对他的卓越才华赞不绝口。——[她所追求的是

[ˌɡærən'tiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələns] .
guarantees of his excellence .
保证 的 他的 卓越 .

他卓越能力的保证。

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] ['dezət]
That he stood ready to desert
那 他 站立 准备好 到 沙漠

他当时已经做好了逃兵的准备。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'pærəntli] .] — [ðə; ði] [njuː]
his wife and child was one of them , apparently .] — The new
他的 妻子 和 孩子 曾是 一 的 他们 , 显然 .] — 这 新的

显然，他的妻子和孩子也在其中。——新

[frendz] [kʊd; kəd][nɒt] [læk] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ]
friends could not lack subjects of discourse , and underneath
朋友们 可以 不是 缺少 主题 的 话语 , 和 下

朋友们之间总不乏谈资，而且在这一点上......

[ðeə(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['mɛriz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] - [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] , - [ænd; ənd]
their words about Mary's mother , and ' Political Justice , ' and
他们的 字 关于 玛丽的 母亲 , 和 - 政治的 正义 , - 和

他们谈到玛丽的母亲，以及"政治正义"等话题，

- [raɪts] [ɒv; əv] ['wʊmən] , - [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [hɑːts] , [iːtʃ] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz]
' Rights of Woman , ' were two young hearts , each feeling towards
- 权利 的 女士 , - 是 二 年轻的 心 , 每个 感觉 向

《妇女权利》是两颗年轻的心，每一颗都怀着同样的情感

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [iːtʃ] [pə'hæps] [ˌʌnə'weə(r)] , [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
the other , each perhaps unaware , trembling in the direction of
这 其他 , 每个 也许 不知情 , 发抖 在 这 方向 的

另一个人，或许浑然不觉，颤抖着朝那个方向走去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

另一个。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huːz]
The desire to assuage the suffering of one whose
这 欲望 到 缓和 这 痛苦 的 一 谁

想要减轻某人的痛苦

['hæpinəs] [hæz; həz] [grəʊn] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
happiness has grown precious to us may become a hunger of the
幸福 有 生长 宝贵的 到 我们 可能 变得 一个 饥饿 的 这

幸福对我们来说变得弥足珍贵，但也可能变成一种渴望。

['spɪrɪt][æz; əz] [kiːn] [æz; əz]['eni]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hʌŋgə(r)] [naʊ] [pə'zest]
spirit as keen as any other , and this hunger now possessed
精神 作为 敏锐的 作为 任何 其他 , 和 这 饥饿 现在 拥有

精神敏锐，如同其他人一样，而这种渴望如今占据了上风。

['mɛriz] [hɑːt] ; [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ˌʌn'siːn] [ɒn] ['ʃeli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Mary's heart ; when her eyes rested unseen on Shelley , it was
玛丽的 心 ; 什么时候 她 眼睛 休息 看不见 在 雪莱 , 它 曾是

玛丽的心；当她的目光不经意地落在雪莱身上时，就是

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['suːðɪŋ] ['pɪti] . -
with a look full of the ardor of a ' soothing pity . '
和 一个 看 满的 的 这 热情 的 一个 - 舒缓 遗憾 . -

带着一种“抚慰人心的怜悯”的热情。

” [jes] , [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][mɔː(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .
” Yes , that is better and has more composure .
” 是的 , 那 是 更好的 和 有 更多的 镇定 .

“是的，这样更好，也更沉着冷静。”

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
That is just the way it happened .
那 是 只是 这 方式 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][wet] - [nɜːs] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ə'baʊt][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] ;
He told her about the wet - nurse , she told him about political justice ;
他 讲述 她 关于 这 湿的 - 护士 , 她 讲述 他 关于 政治的 正义 ;

他跟她讲了奶妈的事，她跟他讲了政治正义的事；

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['dedli] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
he told her about the deadly sister - in - law , she told him about her
他 讲述 她 关于 这 致命 姐姐 - 在 - 法律 , 她 讲述 他 关于 她
['mʌðə(r)] ;
mother ;
母亲 ;

他告诉她那个凶神恶煞的嫂子，她告诉他她母亲的事；

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɒnɪt] - [ʃɒp] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [bæk] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪts]
he told her about the bonnet - shop , she murmured back about the rights
他 讲述 她 关于 这 引擎盖 - 店铺 , 她 低声说道 后退 关于 这 权利
[ɒv; əv]['wʊmən] ;
of woman ;
的 女士 ;

他告诉她那家帽子店的事，她低声回应说起妇女的权利；

[ðen] [hiː; hi] [ə'sweidʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'sweidʒ] [hɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [ə'sweidʒ] [hɜː(r); hə(r)]
then he assuaged her , then she assuaged him ; then he assuaged her
然后 他 缓解 她 , 然后 她 缓解 他 ; 然后 他 缓解 她
[sʌm; səm][mɔː(r)] ,
some more ,
一些 更多的 ,

然后他安抚了她，然后她安抚了他；然后他又安抚了她几次。

[nekst][ʃiː; ʃi] [ə'sweidʒ] [hɪm][sʌm; səm][mɔː(r)] ; [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'sweidʒ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
next she assuaged him some more ; then they both assuaged one another
下一个 她 缓解 他 一些 更多的 ; 然后 他们 两个都 缓解 一 其他
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ;
simultaneously ;
同时地 ;

接着她又安抚了他一番；然后他们俩同时安抚了对方；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒɪŋ] ,
and so they went on by the hour assuaging and assuaging and assuaging ,
和 所以 他们 去 在 经过 这 小时 缓解 和 缓解 和 缓解 ,

于是，他们就这样一小时又一小时地安抚、安抚、再安抚着。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
until at last what was the result ?
直到 在 最后的 什么 曾是 这 结果 ?

最终结果如何?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] .
They were in love .
他们 是 在 爱 .

他们相爱了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [səʊ] ['evri] [taɪm] .
It will happen so every time .
它 将要 发生 所以 每一个 时间 .

每次都会这样。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] , [hæd; həd]
“ He had married a woman who , as he now persuaded himself , had
“ 他 有 已婚 一个 女士 WHO , 作为 他 现在 被说服 他自己 , 有

他娶了一个女人，他现在这样说服自己，这个女人曾经

['nevə(r)]['truːli] [lʌvd] [hɪm] , [huː] [lʌvd] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
never truly loved him , who loved only his fortune and his rank ,
绝不 真的 喜爱 他 , WHO 喜爱 仅有的 他的 财富 和 他的 秩 ,

他从未真正爱过他，他爱的只是他的财富和地位。

[ænd; ənd] [huː] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃnəs] [baɪ] ['dezət] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
and who proved her selfishness by deserting him in his misery .
和 WHO 已证实 她 自私 经过 逃兵 他 在 他的 苦难 .

她却在他痛苦的时候抛弃了他，这充分证明了她的自私。

” [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɒt] [kwaɪt][feə(r)][tuː; tə] ['hæriət] .
” I think that that is not quite fair to Harriet .
” 我 思考 那 那 是 不是 相当 公平的 到 哈丽特 .

“我认为这对哈丽特不太公平。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [kɔː'niːljə] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
We have no certainty that she knew Cornelia had turned him out of the
我们 有 不 肯定 那 她 知道 科妮莉亚 有 转向 他 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

我们无法确定她是否知道科妮莉亚把他赶出了家门。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [kɔː'niːljə] ,
He went back to Cornelia ,
他 去 后退 到 科妮莉亚 ,

他回到了科妮莉亚身边。

[ænd; ənd] ['hæriət] [meɪ] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and Harriet may have supposed that he was as happy with her
和 哈丽特 可能 有 据称 那 他 曾是 作为 快乐的 和 她
[æz; əz]['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .

哈丽特或许以为他仍然像以前一样喜欢她。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒuː'dɪʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] ,
Still , it was judicious to begin to lay on the whitewash ,
仍然 , 它 曾是 明智的 到 开始 到 躺 在 这 粉刷 ,

不过，开始粉刷墙壁是明智之举。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeli] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] ['meni] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
for Shelley is going to need many a coat of it now ,
为了 雪莱 是 去 到 需要 许多 一个 外套 的 它 现在 ,

因为雪莱现在需要涂很多层这种涂料了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] [bɪ'kʌmz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ]
and the sooner the reader becomes used to the intrusion of the brush
和 这 很快 这 读者 变成 用过的 到 这 入侵 的 这 刷子
[ðə; ði]['suːnə(r)][hiː; hi] [wɪl] [get] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stɒp] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the sooner he will get reconciled to it and stop fretting about it .
这 很快 他 将要 得到 和解 到 它 和 停止 烦躁 关于 它 .

读者越早习惯画笔的介入，就越早能接受它，不再为此烦恼。

['ɑːftə(r)] ['ʃɛliz] ([kən'dʒektʃəd]) ['vɪzɪt][tuː; tə] ['hæriət] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] — 8th [ɒv; əv][dʒuːn][tuː; tə] 18th
After Shelley's (conjectured) visit to Harriet at Bath — 8th of June to 18th
后 雪莱的 (推测) 访问 到 哈丽特 在 洗澡 — 8th 的 六月 到 18th
— " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['ʃeli] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːθ] [dʒɔɪn][ðə; ði]
— " it seems to have been arranged that Shelley should henceforth join the
— " 它 似乎 到 有 到过 安排 那 雪莱 应该 今后 加入 这
['skɪnə(r)] [striːt] ['haʊshəʊld] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
Skinner Street household each day at dinner .
斯金纳 街道 家庭 每个 天 在 晚餐 .

据推测，雪莱于 6 月 8 日至 18 日期间拜访了巴斯的哈丽特，之后"似乎安排雪莱从此以后每天都与斯金纳街的家中一起吃晚饭。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hændiə] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [θɪŋz] [wɪl] [swɪm] [ə'lɒŋ] [naʊ] .
" Nothing could be handier than this ; things will swim along now .
" 没有什么 可以 是 更方便 比 这 ; 事物 将要 游泳 沿着 现在 .

"没有什么比这更方便的了；现在一切都会顺利进行。"

" [ɔːl'ðəʊ] [naʊ] ['ʃeli] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wedɪd]
" Although now Shelley was coming to believe that his wedded
" 虽然 现在 雪莱 曾是 未来 到 相信 那 他的 已婚

"尽管雪莱现在开始相信他已婚的

['juːniən] [wɪð] ['hæriət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːst]
union with Harriet was a thing of the past , he had not ceased
联盟 和 哈丽特 曾是 一个 事物 的 这 过去的 , 他 有 不是 停止

与哈丽特的结合已成往事，但他并未停止。

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'fekʃənət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
to regard her with affectionate consideration ; he wrote to her
到 看待 她 和 亲热 考虑 ; 他 写道 到 她

他以深情的关怀对待她；他给她写信。

['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .
frequently , and kept her informed of his whereabouts .
频繁地 , 和 保留 她 知情的 的 他的 下落 .

他经常这样做，并让她知道他的行踪。

” [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][get][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['kjʊəriəs] - [ænd; ənd]

” We must not get impatient over these curious inharmoniousnesses and

” 我们 必须 不是 得到 不耐烦 超过 这些 好奇的 - 和

[ɪ'rekənsaɪlə'bɪlətɪ] [ɪn] ['ʃɛliz] ['kærəktə(r)] .

irreconcilabilities in Shelley's character .

不可调和性 在 雪莱的 特点 .

“我们不应该对雪莱笔下人物性格中这些奇怪的不和谐与矛盾之处感到不耐烦。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfərz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]

You can see by the biographer's attitude towards them that there is nothing

你 能 看 经过 这 传记作家的 态度 向 他们 那 那里 是 没有什么

[əb'dʒekʃənəbl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

objectionable about them .

令人反感的 关于 他们 .

从传记作者对他们的态度可以看出，他们并没有什么令人反感的地方。

['ʃeli] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ə'dɔːrɪŋ] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] ['hæpi] :

Shelley was doing his best to make two adoring young creatures happy :

雪莱 曾是 正在做 他的 最好的 到 制作 二 崇拜 年轻的 生物 快乐的 :

雪莱竭尽全力想让两个崇拜他的小家伙开心:

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ə'fekʃənət] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ][meɪl] ,

he was regarding the one with affectionate consideration by mail ,

他 曾是 关于 这 一 和 亲热 考虑 经过 邮件 ,

他正满怀深情地关注着那封来信。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][æt; ət] [həʊm] .

and he was assuaging the other one at home .

和 他 曾是 缓解 这 其他 一 在 家 .

他还在家里安抚另一个人。

“ [ʌn'hæpi] ['hæriət] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] , [hæd; həd] [pə'hæps] ['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd]

“ Unhappy Harriet , residing at Bath , had perhaps never desired

“ 不开心 哈丽特 , 居住 在 洗澡 , 有 也许 绝不 想要的

住在巴斯的不幸的哈丽特或许从未渴望过……

[ðæt] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

that the breach between herself and her husband should be

那 这 违反 之间 她自己 和 她 丈夫 应该 是

她和她丈夫之间的裂痕应该是

[ɪ'repərəb(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

irreparable and complete .

无法弥补的 和 完全的 .

无法弥补且彻底。

” [ai][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ðæt] ['sentəns] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] “ [pə'hæps] ” [ɪz][nɒt] ['strɪktli] ['wɒrəntɪd]

” I find no fault with that sentence except that the “ perhaps ” is not strictly warranted

” 我 寻找 不 过错 和 那 句子 除了 那 这 “ 也许 ” 是 不是 严格 有保证

.

.

.

“我看不出这句话有什么问题，只是‘或许’这个词用得不够严谨。”

[,aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [left] [aʊt] .

It should have been left out .

它 应该 有 到过 左边 出去 .

它本不应该被删掉。

[ɪn] [sə'pɔːt] — [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] ?

In support — or shall we say extenuation ?

在 支持 — 或者 将 我们 说 减轻 ?

为了支持——或者我们应该说是为了减轻罪责？

— [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ai] [səb'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði]
— of this opinion I submit that there is not sufficient evidence to warrant the
— 的 这 观点 我 提交 那 那里 是 不是 充足的 证据 到 保证 这
[ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] .
uncertainty which it implies .
不确定 哪个 它 暗示 .

——对于这种观点，我认为没有足够的证据来证明它所隐含的不确定性。

[ðə; ði] ['əʊnli] " ['evɪdəns] " ['ɒfəd] [ðæt] ['hæriət] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ]
The only " evidence " offered that Harriet was hard and proud and standing
这 仅有的 " 证据 " 提供 那 哈丽特 曾是 难的 和 自豪的 和 常设
[aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] — [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeli] [bi'siːtʃ]
out against a reconciliation is a poem — the poem in which Shelley beseeches
出去 反对 一个 和解 是 一个 诗 — 这 诗 在 哪个 雪莱 恳求
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] " [bɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] ['fiːlɪŋ] [fliː] " [ænd; ənd] " ['pɪti] " [ɪf] [ʃiː; ʃi] " ['kænɒt] [lʌv] .
her to " bid the remorseless feeling flee " and " pity " if she " cannot love .
她 到 " 出价 这 冷酷无情 感觉 逃跑 " 和 " 遗憾 " 如果 她 " 不能 爱 .

唯一证明哈丽特坚强、骄傲，反对和解的"证据"是一首诗——雪莱在诗中恳求她"让无情的感情逃离"，如果她"不能爱"，就"怜悯她"。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðæt] [æz; əz] " ['evɪdəns] ,
" We have just that as " evidence ,
" 我们 有 只是 那 作为 " 证据 ,

我们恰恰有这样的"证据"，

" [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['miːgə(r)] [mə'tɪəriəlz] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [bɪldz] [ə; eɪ] ['kɒbhaʊs] [ɒv; əv]
" and out of its meagre materials the biographer builds a cobhouse of
" 和 出去 的 它是 微薄 材料 这 传记作家 建造 一个 土拨鼠之家 的
[kən'dʒektʃə] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] ;
conjectures as big as the Coliseum ;
猜想 作为 大的 作为 这 罗马斗兽场 ;

"传记作者利用其微薄的素材，建造了一座如同罗马斗兽场般宏伟的推测堡垒；

[kən'dʒektʃə] [wɪtʃ] [kən'vɪns] [hɪm] , [ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] ,
conjectures which convince him , the prosecuting attorney ,
猜想 哪个 说服 他 , 这 起诉 律师 ,

那些令他信服的推测，即检察官的推测，

[bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə] [fɔːl] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ['eni] [feə(r)] - ['maɪndɪd] ['dʒʊəri] .
but ought to fall far short of convincing any fair - minded jury .
但 应该 到 落下 远的 短的 的 令人信服的 任何 公平的 - 有思想 陪审团 .

但应该远远不足以说服任何公正的陪审团。

['ʃɛliz] [lʌv] - ['poʊəmz] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ['evɪdəns] ,
Shelley's love - poems may be very good evidence ,
雪莱的 爱 - 诗歌 可能 是 非常 好的 证据 ,

雪莱的情诗或许就是很好的证据。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [treɪn] ['əʊnli] .
but we know well that they are " good for this day and train only .
但 我们 知道 出色地 那 他们 是 " 好的 为了 这 天 和 火车 仅有的 .

但我们很清楚，它们"只适合今天训练"。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [deɪ] ,
" We are able to believe that they spoke the truth for that one day ,
" 我们 是 有能力的 到 相信 那 他们 辐 这 真相 为了 那 一 天 ,

"我们能够相信他们那天说的是真话，

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː]
but we know by experience that they could not be depended on to speak it
但 我们 知道 经过 经验 那 他们 可以 不是 是 取决于 在 到 说话 它
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .

但我们根据经验知道，他们不可能马上说出这句话。

[ðə; ði] ['veri] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌriː'wɔːrmɪŋ] [ɒv; əv] ['hæriːəts] [tʃɪld] [lʌv] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd]
The very supplication for a rewarming of Harriet's chilled love was followed
这 非常 恳求 为了 一个 复温 的 哈里特的 冷藏 爱 曾是 随后
[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði]['poʊɪts] [plʌndʒ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dɔːrɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['gɒdwɪn] [ðæt]
so suddenly by the poet's plunge into an adoring passion for Mary Godwin that
所以 突然 经过 这 诗人的 暴跌 进入 一个 崇拜 热情 为了 玛丽 戈德温 那
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ɪts]['væljuː][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['leɪzi]['pɜːs(ə)n]
if it had been a check it would have lost its value before a lazy person
如果 它 有 到过 一个 查看 它 会 有 丢失的 它是 价值 前 一个 懒惰的 人
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
could have gotten to the bank with it .
可以 有 获得 到 这 银行 和 它 .

诗人恳求哈丽特重新燃起冰冷的爱火，紧接着又突然对玛丽·戈德温陷入了热烈的爱慕之中，如果这是一张支票，那么在懒惰的人拿到银行之前，它就已经贬值了。

['hɑːdnəs] , ['stʌbənnəs] , [praɪd] , [vɪn'dɪktɪvnəs] — [ðiːz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Hardness , stubbornness , pride , vindictiveness — these may sometimes reside in a
硬度 , 固执 , 自豪 , 报复心 — 这些 可能 有时 居住 在 一个
[jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,
young wife and mother of nineteen ,
年轻的 妻子 和 母亲 的 十九 ,

冷酷、固执、骄傲、报复心强——这些品质有时可能存在于一位年轻的妻子和十九岁孩子的母亲身上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] ['hæriət] ['ʃeli] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊɪm] ,
but they are not charged against Harriet Shelley outside of that poem ,
但 他们 是 不是 带电 反对 哈丽特 雪莱 外部 的 那 诗 ,

但除了那首诗之外，这些指控并未加诸于哈里特·雪莱身上。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ɒn] [sʌtʃ]
and one has no right to insert them into her character on such
和 一 有 不 正确的 到 插入 他们 进入 她 特点 在 这样的
['ʃædəʊi] “ ['evɪdəns] ” [æz; əz] [ðæt] .
shadowy “ evidence ” as that .
阴暗的 “ 证据 ” 作为 那 .

仅凭如此模糊的“证据”，任何人都没有权利将这些特征强加到她的性格中。

['piːkɒk] [njuː] ['hæriət] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [pə'sweɪdəbl] [lʊk] ,
Peacock knew Harriet well , and she has a flexible and persuadable look ,
孔雀 知道 哈丽特 出色地 , 和 她 有 一个 灵活的 和 可说服的 看 ,
[æz; əz] ['peɪntɪd] [baɪ][hɪm] :
as painted by him :
作为 绘 经过 他 :

皮科克很了解哈丽特，在他笔下，哈丽特看起来灵活而容易被说服：

“ [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['æspekt][ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)]
“ Her manners were good , and her whole aspect and demeanor
“ 她 礼仪 是 好的 , 和 她 所有的 方面 和 风度
[sʌtʃ]
such
这样的

“她举止得体，整个人容貌和气质都很好。”

[ˈmænɪfest] [ˌeməˈneɪʃn] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈtruːθfl] [ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][wʌns]
manifest emanations of pure and truthful nature that to be once
显现 辐射 的 纯的 和 真实 自然 那 到 是 一次

显现出纯粹而真实的本性，曾经是

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθʌrəli] .
in her company was to know her thoroughly .
在 她 公司 曾是 到 知道 她 彻底 .

与她共事就是为了彻底了解她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She was fond of her
她 曾是 喜爱 的 她

她很喜欢她

[ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [əˈkɒmədeɪtɪd] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪsts] .
husband , and accommodated herself in every way to his tastes .
丈夫 ， 和 已安排 她自己 在 每一个 方式 到 他的 口味 .

她成了丈夫的妻子，在各方面都迎合他的喜好。

[ɪf] [ðeɪ] [mɪkst] [ɪn][səˈsaɪəti] , [ʃiː; ʃi] [ɐdˈɔːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn]
If they mixed in society , she adorned it ; if they lived in
如果 他们 混合 在 社会 ， 她 装饰 它 ; 如果 他们 居住地 在

如果他们融入上流社会，她便能装点它；如果他们生活在

[rɪˈtaɪəmənt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] ; [ɪf] [ðeɪ] [ˈtrævld] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd]
retirement , she was satisfied ; if they travelled , she enjoyed
退休 ， 她 曾是 使满意 ; 如果 他们 旅行 ， 她 享受

退休后，她很满足；如果能旅行，她也很享受。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] . ”
the change of scene . ”
这 改变 的 场景 . ”

场景转换。”

“ [pəˈhæps] ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][dɪˈzaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪˈrepərəb(ə)l] [ænd; ənd]
“ Perhaps ” she had never desired that the breach should be irreparable and
“ 也许 ” 她 有 绝不 想要的 那 这 违反 应该 是 无法弥补的 和
[kəmˈpliːt] .
complete .
完全的 .

“或许”她从未希望这种裂痕是无法弥补的、彻底的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ，

事实是，

[wiː; wi][duː; də][nɒt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈeni] [briːtʃ] [æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
we do not even know that there was any breach at all at this time .
我们 做 不是 甚至 知道 那 那里 曾是 任何 违反 在 全部 在 这 时间 .

我们目前甚至都不知道是否发生了任何违规行为。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
We know that the husband and wife went before the altar and took a
我们 知道 那 这 丈夫 和 妻子 去 前 这 坛 和 采取 一个
[njuː] [əʊθ] [ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [deθ] —
new oath on the 24th of March to love and cherish each other until death —
新的 誓言 在 这 24th 的 行进 到 爱 和 珍惜 每个 其他 直到 死亡 —
[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
and this may be regarded as a sort of reconciliation itself ,
和 这 可能 是 认为 作为 一个 种类 的 和解 本身 ,

我们知道，这对夫妻于3月24日在圣坛前重新宣誓，承诺彼此相爱、珍惜对方直到死亡——这本身就可以被视为一种和解。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['grʌdʒɪz] .
and a wiping out of the old grudges .
和 一个 擦拭 出去 的 这 老的 怨恨 .

并消除旧怨。

[ðen] ['hæriət] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [rɪ'muːvd] [hɜː'self] [frɒm; frəm]
Then Harriet went away , and the sister - in - law removed herself from
然后 哈丽特 去 离开 , 和 这 姐姐 - 在 - 法律 已移除 她自己 从
[hɜː(r); hə(r)] [sə'saɪəti] .
her society .
她 社会 .

然后哈丽特离开了，嫂子也退出了社交圈。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eɪprəl] .
That was in April .
那 曾是 在 四月 .

那是四月份的事。

['ʃeli] [rəʊt] [hɪz; ɪz] “ [ə'piːl] ” [ɪn] [meɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [went] [raɪt] [ə'lɒŋ]
Shelley wrote his “ appeal ” in May , but the corresponding went right along
雪莱 写道 他的 “ 上诉 ” 在 可能 , 但 这 相应的 去 正确的 沿着
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

雪莱在五月份写下了他的“呼吁书”，但随后的通信工作也顺利进行。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “
We have a right to doubt that the subject of it was a “
我们 有 一个 正确的 到 怀疑 那 这 主题 的 它 曾是 一个 “
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,

我们有权怀疑其主题是否真的是“和解”。

” [ɔː(r)] [ðæt] ['hæriət] [hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [ænd; ənd]
” or that Harriet had any suspicion that she needed to be reconciled and
” 或者 那 哈丽特 有 任何 怀疑 那 她 需要 到 是 和解 和
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [ðə; ði]
that her husband was trying to persuade her to it — as the
那 她 丈夫 曾是 尝试 到 说服 她 到 它 — 作为 这
[baɪ'ɒgrəfə(r)] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] ,
biographer has sought to make us believe ,
传记作家 有 寻求 到 制作 我们 相信 ,

“或者说，哈丽特曾怀疑自己需要和解，而她的丈夫正试图说服她这样做——正如传记作者试图让我们相信的那样，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒlə'siːəm] [ɒv; əv] [kən'dʒektʃə] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪst] - ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
with his Coliseum of conjectures built out of a waste - basket of poetry .
和 他的 罗马斗兽场 的 猜想 建造 出去 的 一个 浪费 - 篮子 的 诗 .

他用一堆诗歌废纸篓搭建起一座充满猜想的竞技场。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] “ ['evɪdəns] ” [naʊ] — [nɒt]['pəʊətri][ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)] .
For we have “ evidence ” now — not poetry and conjecture .
为了 我们 有 “ 证据 ” 现在 — 不是 诗 和 推测 .

因为我们现在有了“证据”——而不是诗歌和推测。

[wen] ['ʃeli] [hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] ['skɪnə(r)] [striːt] ['pærədaɪs] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz]
When Shelley had been dining daily in the Skinner Street paradise fifteen days
什么时候 雪莱 有 到过 用餐 日常的 在 这 斯金纳 街道 天堂 十五 天
[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] - [mætʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [əʊld] ['twenti] - [faɪv]
and continuing the love - match which was already a fortnight old twenty - five
和 继续 这 爱 - 匹配 哪个 曾是 已经 一个 两星期 老的 二十 - 五
[deɪz] ['ɜːlɪə(r)] ,
days earlier ,
天 早些时候 ,

当雪莱在斯金纳街的天堂里每天用餐，持续了十五天，并继续着她与男友的恋情时——这段恋情早在二十五天前就已经开始了两周。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [raɪt] ['hæriət] ; [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
he forgot to write Harriet ; forgot it the next day and the next .
他 忘了 到 写 哈丽特 ; 忘了 它 这 下一个 天 和 这 下一个 .

他忘了给哈丽特写信；第二天、第三天也忘了。

['djʊərɪŋ][fɔː(r)] [deɪz] ['hæriət] [gɒt] [nəʊ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
During four days Harriet got no letter from him .
期间 四 天 哈丽特 得到 不 信 从 他 .

四天来，哈丽特都没有收到他的来信。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][rəʊz][tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [hiːt] ,
Then her fright and anxiety rose to expression - heat ,
然后 她 惊吓 和 焦虑 玫瑰 到 表达 - 热 ,

然后，她的恐惧和焦虑升腾为表情上的热度，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['ʃɛliz] ['pʌblɪʃə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
and she wrote a letter to Shelley's publisher which seems to reveal to us
和 她 写道 一个 信 到 雪莱的 出版商 哪个 似乎 到 揭示 到 我们
[ðæt] ['ʃɛliz] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [ə'fekʃənət] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
that Shelley's letters to her had been the customary affectionate letters of
那 雪莱的 信件 到 她 有 到过 这 习惯 亲热 信件 的
['hʌzbənd] [tuː; tə] [waɪf] ,
husband to wife ,
丈夫 到 妻子 ,

她给雪莱的出版商写了一封信，这封信似乎向我们表明，雪莱写给她的信是丈夫写给妻子的那种充满爱意的普通信件。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [nəʊ] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['niːdɪd]
and had carried no appeals for reconciliation and had not needed
和 有 携带 不 上诉 为了 和解 和 有 不是 需要
[tuː; tə] :
to :
到 :

而且没有提出任何和解呼吁，也没有必要这样做：

“ [bæθ.bɑːθ] (['pəʊstmɑːk][dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , -) .
“ BATH (postmark July 7 , 1814) .
“ 洗澡 (邮戳 七月 7 , -) .

“巴斯（邮戳日期为 1814 年 7 月 7 日）。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , — [juː; jʊ] [wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
“ MY DEAR SIR , — You will greatly oblige me by giving the
“ 我的 亲爱的 先生 , — 你 将要 非常 必须 我 经过 给予 这

“我亲爱的先生，——如果您能给予我……”

[ɪn'kləʊzd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃeli] .
enclosed to Mr . Shelley .
内 到 先生 . 雪莱 .

附上给雪莱先生的信。

[ai] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I would not trouble you , but it is
我 会 不是 麻烦 你 , 但 它 是

我本不想麻烦您，但是……

[naʊ] [fɔː(r)] [deɪz] [sɪns] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][æn; ən]
now four days since I have heard from him , which to me is an
现在 四 天 自从 我 有 听到 从 他 , 哪个 到 我 是 一个

我已经四天没有收到他的消息了，这对我来说……

[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

年龄。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz]
Will you write by return of post and tell me what has
将要 你 写 经过 返回 的 邮政 和 告诉 我 什么 有

请您尽快回信告诉我发生了什么事。

[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?
become of him ?
变得 的 他 ?

他变成了什么样?

[æz; əz][ai]['ɔːlweɪz] ['fænsi] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz]
as I always fancy something dreadful has
作为 我 总是 想要 某物 可怕 有

我总是幻想一些可怕的事情发生

['hæpənd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
happened if I do not hear from him .
发生 如果 我 做 不是 听到 从 他 .

如果我收不到他的消息，就会发生这种情况。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
If you tell me that he is
如果 你 告诉 我 那 他 是

如果你告诉我他是

[wel] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ]
well I shall not come to London , but if I do not hear from you
出色地 我 将 不是 来 到 伦敦 , 但 如果 我 做 不是 听到 从 你

好吧，我不会去伦敦了，但如果我收不到你的消息……

[ɔː(r)][hɪm][ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] , [æz; əz][ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ['dredf(ə)l]
or him I shall certainly come , as I cannot endure this dreadful
或者 他 我 将 当然 来 , 作为 我 不能 忍受 这 可怕

或者我一定会去见他，因为我无法忍受这种可怕的……

[steɪt] [ɒv; əv] [sə'spens] .
state of suspense .
状态 的 悬念 .

悬念迭起。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You are his friend and you can feel for me .
你 是 他的 朋友 和 你 能 感觉 为了 我 .

你是他的朋友，你能体会我的感受。

“ [ai] [rɪ'meɪn] [jɔːz] ['truːli] ,
“ I remain yours truly ,
“ 我 保持 你的 真的 ，

“我依然是真诚的，

“ [eɪtʃ] . [es] .
“ H . S .
“ H . S .

“HS

” ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['piːˌkɑːks] ['testɪməni] [ðæt] “ [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['æspekt][ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)]
” Even without Peacock's testimony that “ her whole aspect and demeanor
” 甚至 没有 孔雀的 见证 那 “ 她 所有的 方面 和 风度
[wɜː(r); wə(r)]['mænɪfest] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['truːθfl] ['neɪtʃə(r)] ,
were manifest emanations of a pure and truthful nature ,
是 显现 辐射 的 一个 纯的 和 真实 自然 ，

即使没有皮科克的证词，即“她的整个容貌和举止都明显体现出纯洁和真诚的本性”，

” [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][həʊld] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['truːθfl] ['letə(r)] , [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)]['letə(r)] ,
” we should hold this to be a truthful letter , a sincere letter ,
” 我们 应该 抓住 这 到 是 一个 真实 信 ，一个 真诚 信 ，

我们应该认为这是一封真实的、真诚的信，

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['letə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðəʊz] [mɑːrks] ;
a loving letter ; it bears those marks ;
一个 爱 信 ； 它 熊 那些 标记 ；

这是一封充满爱意的信；它带有这些痕迹；

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] ['lɛtəz]
I think it is also the letter of a person accustomed to receiving letters
我 思考 它 是 还 这 信 的 一个 人 习惯 到 接收 信件
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['friːkwəntli] ,
from her husband frequently ,
从 她 丈夫 频繁地 ，

我认为这也是一位习惯于经常收到丈夫来信的人写的信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] [sɔːt] , [tuː] ,
and that they have been of a welcome and satisfactory sort , too ,
和 那 他们 有 到过 的 一个 欢迎 和 令人满意的 种类 ，也 ，

而且这些结果也令人满意，令人欣喜。

[ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] [bæk] — ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['sɒləm] [ˌriː'mærɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
this long time back — ever since the solemn remarriage and reconciliation at the
这 长的 时间 后退 — 曾经 自从 这 庄严 再婚 和 和解 在 这
['ɔːltə(r)][məʊst] ['laɪkli] .
altar most likely .
坛 最多 可能 .

很久以前——很可能自从在圣坛上庄严地复婚和解之后。

[ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] [f'ɒləʊz] ['hæriːəts] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)] .
The biographer follows Harriet's letter with a conjecture .
这 传记作家 跟随 哈里特的 信 和 一个 推测 .

传记作者在哈丽特的信后提出了一个推测。

[hiː; hi] [kən'dʒektʃə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ [wʊd] [naʊ] ['glædli] [hæv; həv][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɜː(r); hə(r)] [steps] .
He conjectures that she “ would now gladly have retraced her steps .
他 猜想 那 她 “ 会 现在 乐意 有 重走 她 步骤 .

他推测她“现在很乐意重走一遍原路”。

” [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steps] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] —
” Which means that it is proven that she had steps to retrace —
” 哪个 方法 那 它 是 已证实 那 她 有 步骤 到 回溯 —
['pruːvn; 'prəʊvn][baɪ][ðə; ði]['pəʊɪm] .
proven by the poem .
已证实 经过 这 诗 .

“这意味着，这首诗证明了她有回溯的步骤。”

[wel] , [ɪf] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz]['betə(r)] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['letə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː][stænd]
Well , if the poem is better evidence than the letter , we must let it stand
出色地 , 如果 这 诗 是 更好的 证据 比 这 信 , 我们 必须 让 它 站立
[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

如果这首诗比这封信更有说服力，那我们就只能接受这个事实了。

[ðen] [ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] [ə'tæks] ['hæriət] ['ʃɛliz] ['ɒnə(r)] — [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['rændəm][ænd; ənd]
Then the biographer attacks Harriet Shelley's honor — by authority of random and
然后 这 传记作家 攻击 哈丽特 雪莱的 荣誉 — 经过 权威 的 随机的 和
[ʌn'verɪfaɪd] ['gɒsɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huːz] ['veri] [nems] [meɪk]
unverified gossip scavengered from a group of people whose very names make
未经证实 闲话 拾荒者 从 一个 团体 的 人们 谁 非常 姓名 制作
[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['ʃʌdə(r)] :
a person shudder :
一个 人 不寒而栗 :

然后，传记作者攻击哈丽雅特·雪莱的名誉——依据的是从一群人那里搜集来的未经证实的流言蜚语，而这些人的名字光是听起来就让人不寒而栗：

['meəri]['gɒdwɪn] , ['mɪstrəs] [tuː; tə] ['ʃeli] ; [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] - ['sɪstə(r)] , [dɪ'skɑːdɪd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]
Mary Godwin , mistress to Shelley ; her part - sister , discarded mistress of
玛丽 戈德温 , 情妇 到 雪莱 ; 她 部分 - 姐姐 , 丢弃 情妇 的
[lɔːd] ['baɪrən] ; ['gɒdwɪn] ,
Lord Byron ; Godwin ,
主 拜伦 ; 戈德温 ,

玛丽·戈德温，雪莱的情妇；她的同父异母妹妹，拜伦勋爵抛弃的情妇；戈德温，

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træmp] , [huː] ['gæðəz] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] — [ðæt]
the philosophical tramp , who gathers his share of it from a shadow — that
这 哲学 流浪汉 , WHO 聚集 他的 分享 的 它 从 一个 阴影 — 那
[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,

这位哲学流浪者，从阴影中汲取属于自己的那份——也就是说，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [ʃəːk] [aʊt][ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] .
from a person whom he shirks out of naming .
从 一个 人 谁 他 逃避 出去 的 命名 .

出自一个他避而不谈的人之手。

[jet] [ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] ['dignifai] [ðɪs] ['sɒri] ['rʌbɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['evɪdəns] .
Yet the biographer dignifies this sorry rubbish with the name of “ evidence .
然而 这 传记作家 使尊严 这 对不起 垃圾 和 这 姓名 的 “ 证据 .

然而，传记作者却将这种可悲的垃圾称为“证据”。

” ['nʌθɪŋ] [rɪ'məʊtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nemd] ['pɜːs(ə)n] [prəu'fes]
” Nothing remotely resembling a distinct charge from a named person professing
” 没有什么 远程 类似 一个 清楚的 收费 从 一个 命名 人 声称
[tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ['ɒfəd] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['preʃəs] “ ['evɪdəns] . ” [wʌn] .
to know is offered among this precious “ evidence . ” 1 .
到 知道 是 提供 之中 这 宝贵的 “ 证据 . ” 1 .

“在这些宝贵的‘证据’中，没有任何与指名道姓的知情人士提出的明确指控沾边。”1.

“ ['ʃeli] [bɪ'li:vd] ” [səʊ][ænd; ənd][səʊ] . [ˌtuː'tuː] .
“ Shelley believed ” so and so . 2 .
“ 雪莱 相信 ” 所以 和 所以 . 2 .

“雪莱认为”某某。2.

['baɪrənz] [dɪ'skɑːdɪd] ['mɪstrəs] [sez] [ðæt] ['ʃeli] [təʊld]['meəri]['gɒdwɪn][səʊ][ænd; ənd][səʊ] , [ænd; ənd]
Byron's discarded mistress says that Shelley told Mary Godwin so and so , and
拜伦的 丢弃 情妇 说道 那 雪莱 讲述 玛丽 戈德温 所以 和 所以 , 和
['meəri][təʊld][hɜː(r); hə(r)] . [θriː] .
Mary told her . 3 .
玛丽 讲述 她 . 3 .

拜伦抛弃的情妇说，雪莱告诉了玛丽·戈德温这样那样的事，玛丽又告诉了她。3.

“ ['ʃeli] [sed] ” [səʊ][ænd; ənd][səʊ] — [ænd; ənd]['leɪtə(r)] “ [əd'mɪtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]
“ Shelley said ” so and so — and later “ admitted over and over again
“ 雪莱 说 ” 所以 和 所以 — 和 之后 “ 承认 超过 和 超过 再次
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['erə(r)] . ” [fɔːr] .
that he had been in error . ” 4 .
那 他 有 到过 在 错误 . ” 4 .

“雪莱说”这样那样——后来又“一再承认自己错了”。4.

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['gɒdwɪn] “ [rəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ” [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [səʊ][ænd; ənd]
The unspeakable Godwin “ wrote to Mr . Baxter ” that he knew so and
这 无法形容 戈德温 “ 写道 到 先生 . 巴克斯特 ” 那 他 知道 所以 和
[səʊ] “ [frɒm; frəm] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ” — [neɪm] [nɒt] ['fɜːnɪʃt] .
so “ from unquestionable authority ” — name not furnished .
所以 “ 从 毋庸置疑 权威 ” — 姓名 不是 提供 .

令人发指的戈德温“写信给巴克斯特先生”，说他“从无可置疑的权威人士那里”认识某某人——但未提供姓名。

[haʊ] ['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
How any man in his right mind could bring himself to defile the grave of a
如何 任何 男人 在 他的 正确的 头脑 可以 带来 他自己 到 亵渎 这 严重 的 一个
['ʃeɪmfəli] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [gɜːl] [wɪð] [ðiːz] ['beɪsləs] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
shamefully abused and defenseless girl with these baseless fabrications ,
可耻地 受虐 和 毫无防备 女孩 和 这些 无根据的 制造 ,

任何一个神智正常的人，怎么能做出这种毫无根据的捏造之词，去亵渎一个遭受可耻虐待、手无寸铁的女孩的坟墓呢?

[ðɪs] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɪlθ] , [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
this manufactured filth , is inconceivable .
这 制造 污秽 , 是 不可思议 .

这种人为制造的污秽，简直令人难以置信。

[haʊ] ['eni] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
How any man , in his right mind or out of it ,
如何 任何 男人 , 在 他的 正确的 头脑 或者 出去 的 它 ,

任何一个神智正常的人，或者神智不清的人，

[kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['kəʊldli][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['lɪs(ə)n]
could sit down and coldly try to persuade anybody to believe it , or listen
可以 坐 向下 和 冷冷地 尝试 到 说服 任何人 到 相信 它 , 或者 听
['peɪʃntli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
patiently to it ,
耐心 到 它 ,

他可以坐下来冷冰冰地试图说服任何人相信它，也可以耐心地倾听它。

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [skɒf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
or , indeed , do anything but scoff at it and deride it , is astonishing .
或者 , 的确 , 做 任何事物 但 嘲笑 在 它 和 嘲笑 它 , 是 惊人 .

或者说，除了嘲笑和讥讽它之外，还能做任何其他事情，这才是令人惊讶的。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [in'sinjueit] [baɪ] [ðiːz] ['əʊdiəs] ['slændərs][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ɔːl]
The charge insinuated by these odious slanders is one of the most difficult of all
这 收费 暗示 经过 这些 令人厌恶的 诽谤 是 一 的 这 最多 难的 的 全部
[ə'fensɪz] [tuː; tə] [pruːv] ;
offenses to prove ;
犯罪 到 证明 ;

这些恶毒诽谤所暗示的指控是所有罪行中最难证实的罪行之一;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)]
it is also one which no man has a right to mention even in a whisper
它 是 还 一 哪个 不 男人 有 一个 正确的 到 提到 甚至 在 一个 耳语
[ə'baʊt] ['eni] ['wʊmən] ,
about any woman ,
关于 任何 女士 ,

这也是任何男人都无权在谈论任何女性时，哪怕是低声细语地提及的事情。

['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] , [ən'les] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
living or dead , unless he knows it to be true ,
活的 或者 死的 , 除非 他 知道 它 到 是 真的 ,

无论生死，除非他确信是真的，否则

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] [ðen] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
and not even then unless he can also prove it to be true .
和 不是 甚至 然后 除非 他 能 还 证明 它 到 是 真的 .

即使这样，除非他能证明这是真的，否则也不会同意。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
There is no justification for the abomination of putting this stuff in the book .
那里 是 不 理由 为了 这 厌恶 的 推杆 这 东西 在 这 书 .

将这种令人作呕的东西写进书里，没有任何正当理由。

[ə'genst] ['hæriət] ['ʃɛliz] [gʊd] [neɪm] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][skræp][ɒv; əv] ['tɑːrnɪʃɪŋ] ['evɪdəns] ,
Against Harriet Shelley's good name there is not one scrap of tarnishing evidence ,
反对 哈丽特 雪莱的 好的 姓名 那里 是 不是 一 废料 的 失去光泽 证据 ,

没有任何证据可以玷污哈丽雅特·雪莱的清白名声。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['gɒsɪp] ,
and not even a scrap of evil gossip ,
和 不是 甚至 一个 废料 的 邪恶的 闲话 ,

连一点恶意的流言蜚语都没有。

[ðæt] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːs] [ðæt] [ɪn'taɪtlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .
that comes from a source that entitles it to a hearing .
那 来 从 一个 来源 那 有权 它 到 一个 听力 .

这是来自有权举行听证会的来源。

[ɒn][ðə; ði]['kredɪt][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv] [strɒŋ] [ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l]
On the credit side of the account we have strong opinions from the people
在 这 信用 边 的 这 帐户 我们 有 强的 意见 从 这 人们
[huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [best] .
who knew her best .
WHO 知道 她 最好的 .

从信誉方面来看，最了解她的人们给出了强烈的意见。

['piːkɒk] [sez] :
Peacock says :
孔雀 说道 :

孔雀说:

“ [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['hæriət] [tuː; tə] [steɪt] [maɪ][məʊst]
“ I feel it due to the memory of Harriet to state my most
“ 我 感觉 它 到期的 到 这 记忆 的 哈丽特 到 状态 我的 最多

“我怀着对哈丽特的思念，想表达我最深切的感受。”

[dɪ'saɪdɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pjʊə(r)] , [æz; əz]
decided conviction that her conduct as a wife was as pure , as
决定 定罪 那 她 执行 作为 一个 妻子 曾是 作为 纯的 , 作为

她坚信自己作为妻子的行为是纯洁的，

[truː] , [æz; əz] ['æbsəluːtli] ['fɔːltləs] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
true , as absolutely faultless , as that of any who for such
真的 , 作为 绝对地 完美无瑕 , 作为 那 的 任何 WHO 为了 这样的

确实如此，绝对无可挑剔，就像任何一个做这种事的人一样。

[kən'dʌkt] [ɑː(r); ə(r)] [held] [məʊst] [ɪn] ['ɒnə(r)] .
conduct are held most in honor .
执行 是 握住 最多 在 荣誉 .

行为举止最受尊重。

" ['θɔːrntən] [hʌnt] , [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [slaɪt] [flɔːz] [ɪn] ['hæriːəts] ['kærəktə(r)] ,
" Thornton Hunt , who had picked and published slight flaws in Harriet's character ,
" 桑顿 打猎 , WHO 有 挑选 和 已发布 轻微 缺陷 在 哈里特的 特点 ,

[sez] ,
says ,
说道 ,

曾挑出哈丽特性格中一些细微缺陷并发表出来的桑顿·亨特说：

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðɪs] [ə'ledʒd] [lɑːdʒ] [wʌn] :
as regards this alleged large one :
作为 问候 这 据称 大的 一 :

至于这个据称很大的项目：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['skænd(ə)l]
" There is not a trace of evidence or a whisper of scandal
" 那里 是 不是 一个 痕迹 的 证据 或者 一个 耳语 的 丑闻

"没有任何证据，也没有任何丑闻的蛛丝马迹。"

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɒləntri] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['ʃeli] .
against her before her voluntary departure from Shelley .
反对 她 前 她 自愿 离开 从 雪莱 .

在她自愿离开雪莱之前，她就反对她。

" [tri'lɔːni] [sez] :
" Trelawney says :
" 特里劳尼 说道 :

特里劳妮说：

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [frendz] [huː] [njuː] [bəʊθ]
" I was assured by the evidence of the few friends who knew both
" 我 曾是 保证 经过 这 证据 的 这 很少 朋友们 WHO 知道 两个都

"我从几个认识这两位的朋友那里得到的证据中得到了证实。"

['ʃeli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] — ['hʊkhæm] , [hɒg] , ['piːkɒk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Shelley and his wife — Hookham , Hogg , Peacock , and one of the
雪莱 和 他的 妻子 — 胡克汉姆 , 霍格 , 孔雀 , 和 一 的 这

雪莱和他的妻子——胡克汉姆、霍格、皮科克，以及其中一位

['gɒdwɪn] — [ðæt] ['hæriət] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'fens] .
Godwins — that Harriet was perfectly innocent of all offense .
戈德温斯 — 那 哈丽特 曾是 完美 清白的 的 全部 罪行 .

戈德温斯认为哈丽特完全无辜，没有任何过错。

" [wɒt] [ɪk'skjuːs][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['reɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][faʊl] ['ruːməz] [frɒm; frəm]
" What excuse was there for raking up a parcel of foul rumors from
" 什么 原谅 曾是 那里 为了 耙草 向上 一个 包裹 的 犯规 谣言 从
[mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪs'kredɪtɪd] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd] [fliŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [ded] [gɜːrlz] [hed] ?
malicious and discredited sources and flinging them at this dead girl's head ?
恶意 和 声名狼藉 来源 和 投掷 他们 在 这 死的 女孩们 头 ?

"有什么借口可以把来自恶意和不可信来源的一堆肮脏谣言翻出来，扔到这个死去的女孩头上呢？"

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [di'fenslisnis] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
Her very defenselessness should have been her protection .
她 非常 无助 应该 有 到过 她 保护 .

她的毫无防备本应成为她的保护。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
The fact that all letters to her or about her ,
这 事实 那 全部 信件 到 她 或者 关于 她 ,

所有寄给她的或关于她的信件，

[wɪð] ['ɔːlməʊst] ['evri] [skræp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['raɪtɪŋ] , [hæd; həd] [biːn] ['dɪlɪdʒəntli][ˌmɪs'leɪd] ,
with almost every scrap of her own writing , had been diligently mislaid ,
和 几乎 每一个 废料 的 她 自己的 写作 , 有 到过 勤勉地 遗失 ,

她几乎所有的文字作品都被她精心遗失了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
leaving her case destitute of a voice ,
离开 她 案件 贫困 的 一个 嗓音 ,

使她的案件完全无人发声，

[waɪl] ['evri] [pen] - [strəʊk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][help][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪd][hæd; həd] [biːn] [æz; əz]
while every pen - stroke which could help her husband's side had been as
尽管 每一个 笔 - 中风 哪个 可以 帮助 她 丈夫的 边 有 到过 作为
['dɪlɪdʒəntli] [prɪ'zɜːvd] ,
diligently preserved ,
勤勉地 保存完好 ,

每一笔可能对她丈夫有利的字迹都被她一丝不苟地保存了下来。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'skjuːzd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] .
should have excused her from being brought to trial .
应该 有 已原谅 她 从 存在 带来 到 审判 .

应该免除她被送上法庭的义务。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪtnəsiz] [hæv; həv][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] ,
Her witnesses have all disappeared ,
她 证人 有 全部 消失 ,

她的证人全部失踪了。

[jet] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] - [kləʊðz] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
yet we see her summoned in her grave - clothes to plead for the
然而 我们 看 她 被召唤 在 她 严重 - 衣服 到 恳求 为了 这
[laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,
life of her character ,
生活 的 她 特点 ,

然而，我们却看到她身着寿衣被召来，为保全自己的角色而恳求。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pækt]
without the help of an advocate , before a disqualified judge and a packed
没有 这 帮助 的 一个 提倡 , 前 一个 取消资格 法官 和 一个 包装
['dʒʊəri] .
jury .
陪审团 .

没有辩护律师的帮助，面对不合格的法官和被安插亲信的陪审团。

['hæriət] ['ʃeli] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strest] ['letə(r)][ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Harriet Shelley wrote her distressed letter on the 7th of July .
哈丽特 雪莱 写道 她 苦恼 信 在 这 7th 的 七月 .

哈丽雅特·雪莱于7月7日写下了这封充满忧虑的信。

[ɒn][ðə; ði] 28th [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] ['meəri] ['gɒdwɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] -
On the 28th her husband ran away with Mary Godwin and her part -
在 这 28th 她 丈夫 跑 离开 和 玛丽 戈德温 和 她 部分 -
['sɪstə(r)][kleə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
sister Claire to the Continent .
姐姐 克莱尔 到 这 大陆 .

28日，她的丈夫带着玛丽·戈德温和她的同父异母妹妹克莱尔逃往欧洲大陆。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
He deserted his wife when her confinement was approaching .
他 荒凉的 他的 妻子 什么时候 她 监禁 曾是 接近 .

妻子临产前，他抛弃了她。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɪm][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
She bore him a child at the end of November ,
她 钻孔 他 一个 孩子 在 这 结尾 的 十一月 ,

她在十一月底为他生了一个孩子。

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [bɔː(r)][hɪm][ə'nʌðə(r)][wʌn] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
his mistress bore him another one something over two months later .
他的 情妇 钻孔 他 其他 一 某物 超过 二 几个月 之后 .

两个多月后，他的情妇又给他生了一个孩子。

[ðə; ði]['truːənt][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] [ə'kɜːd] .
The truants were back in London before either of these events occurred .
这 逃学者 是 后退 在 伦敦 前 任何一个 的 这些 活动 发生 .

在上述两件事发生之前，这些逃学的学生就已经回到了伦敦。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , ['prez(ə)ntli] ,
On one occasion , presently ,
在 一 场合 , 目前 ,

目前，有一次，

['ʃeli] [wɒz; wəz][səʊ] [prest] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi]
Shelley was so pressed for money to support his mistress with that he
雪莱 曾是 所以 按下 为了 钱 到 支持 他的 情妇 和 那 他
[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [gɒt][sʌm; səm] ['mʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
went to his wife and got some money of his that was in her
去 到 他的 妻子 和 得到 一些 钱 的 他的 那 曾是 在 她
[hændz] — ['twenti] [paʊndz] .
hands — twenty pounds .
双手 — 二十 磅 .

雪莱急需钱来供养他的情妇，于是他去找妻子，从她手里拿了一些自己的钱——二十英镑。

[jet] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][nɒt] [muːvd] [tuː; tə]['grætɪtjuːd] ; [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] ,
Yet the mistress was not moved to gratitude ; for later ,
然而 这 情妇 曾是 不是 已搬 到 感激 ; 为了 之后 ,

然而，女主人却并未心存感激；因为后来，

[wen] [ðə; ði][waɪf][wɒz; wəz] ['trʌbld] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [en'geɪdʒmənts] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [meɪks]
when the wife was troubled to meet her engagements , the mistress makes
什么时候 这 妻子 曾是 麻烦 到 见面 她 订婚 , 这 情妇 制作
[ðɪs] ['entri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['daɪəri] :
this entry in her diary :
这 入口 在 她 日记 :

当妻子因故无法赴约时，情妇在日记中写下了这样一段话：

“ ['hæriət] [sendz] [hɜ:(r); hə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [hɪə(r)] ; ['nɑ:sti] ['wʊmən] .
“ Harriet sends her creditors here ; nasty woman .
“ 哈丽特 发送 她 债权人 这里 ; 可恶的 女士 .

“哈丽特把她的债主送到这里来；真是个恶毒的女人。”

[naʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl]
Now we shall
现在 我们 将

现在我们将

[hæv; həv] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .
have to change our lodgings .
有 到 改变 我们的 住宿 .

我们得换个住处。

” [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [waɪf] [bɔ:(r)] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] ['ɒbləkwi] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tu:]
” The deserted wife bore the bitterness and obloquy of her situation two
” 这 荒凉的 妻子 钻孔 这 苦味 和 漫骂 的 她 情况 二
[j'iəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] ;
years and a quarter ;
年 和 一个 四分之一 ;

被遗弃的妻子忍受着这种处境的痛苦和耻辱长达两年零三个月；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] ['draʊnd] [hɜ:'self] .
then she gave up , and drowned herself .
然后 她 给予 向上 , 和 溺水 她自己 .

然后她放弃了，投水自尽。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
A month afterwards the body was found in the water .
一个 月 然后 这 身体 曾是 成立 在 这 水 .

一个月后，尸体在水中被发现。

[θri:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] ['ʃeli] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
Three weeks later Shelley married his mistress .
三 周 之后 雪莱 已婚 他的 情妇 .

三周后，雪莱与他的情妇结婚了。

[ai] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'tælɪsaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfərz]
I must here be allowed to italicize a remark of the biographer's
我 必须 这里 是 允许 到 斜体 一个 评论 的 这 传记作家的
[kən'sɜ:nɪŋ] ['hæriət] ['ʃeli] :
concerning Harriet Shelley :
有关 哈丽特 雪莱 :

在此，我必须用斜体字标出传记作者关于哈丽雅特·雪莱的一段评论：

“ [ðæt] [nəʊ] [ækt] [ɒv; əv] ['ʃɛliz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [j'iəz] [wɪtʃ]
“ That no act of Shelley's during the two years which
“ 那 不 行为 的 雪莱的 期间 这 二 年 哪个

“雪莱在这两年间的任何行为

[ɪ'mi:diətli] [pri:'si:d, pri-] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [tend] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [ræʃ] [ækt]
immediately preceded her death tended to cause the rash act
立即地 之前 她 死亡 倾向于 到 原因 这 皮疹 行为

在她去世前不久发生的某些事情，往往会引发这种鲁莽的行为。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [tu:; tə] [ɪts] [kləʊz] [si:m] ['sɜ:t(ə)n] .
which brought her life to its close seems certain .
哪个 带来 她 生活 到 它是 关闭 似乎 肯定 .

她的生命终结似乎已成定局。

” [jet] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
” Yet her husband had deserted her and her children ,
” 然而 她 丈夫 有 荒凉的 她 和 她 孩子们 ,

然而，她的丈夫却抛弃了她和她的孩子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒŋkjubaɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] !
and was living with a concubine all that time !
和 曾是 活的 和 一个 妾 全部 那 时间 !

而且那段时间她一直和妾室住在一起!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] [baɪ'ɒgrəfi] [wen] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fækts][hæv; həv]
Why should a person attempt to write biography when the simplest facts have
为什么 应该 一个 人 试图 到 写 传 什么时候 这 最简单的 事实 有
[nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ?
no meaning to him ?
不 意义 到 他 ?

如果最简单的事实对一个人来说都毫无意义，那么他为什么要尝试写传记呢?

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['litə] [wɪð] [æz; əz] [kræs] [stjuː'piditi] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] — [dɪ'dʌkʃnz] [baɪ][ðə; ði][peɪdʒ]
This book is littered with as crass stupidities as that one — deductions by the page
这 书 是 垃圾 和 作为 粗俗 愚蠢 作为 那 一 — 扣除 经过 这 页
[wɪtʃ] [beə(r)][nəʊ] [dɪ'skʌvərəbl] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['premɪsɪz] .
which bear no discoverable kinship to their premises .
哪个 熊 不 可发现的 亲属关系 到 他们的 前提 .

这本书里充斥着和那本书一样粗俗愚蠢的论断——每一页都充斥着与前提毫无关联、漏洞百出的推论。

[ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] [θrəʊz] [ɒf] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'mɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'septəb(ə)l] [dɪ'stɜːbəns]
The biographer throws off that extraordinary remark without any perceptible disturbance
这 传记作家 投掷 离开 那 非凡的 评论 没有 任何 可感知的 干扰
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'renəti] ;
to his serenity ;
到 他的 宁静 ;

传记作者平静地抛出了这番非同寻常的言论，丝毫没有受到影响;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃɛliz] [kən'dʌkt] [wɪtʃ]
for he follows it with a sentimental justification of Shelley's conduct which
为了 他 跟随 它 和 一个 感伤的 理由 的 雪莱的 执行 哪个
[hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
has not a pang of conscience in it ,
有 不是 一个 疼痛 的 良心 在 它 ,

因为紧接着，他用一种感伤的辩解为雪莱的行为开脱，这种辩解中没有丝毫良心的谴责。

[bʌt; bət][ɪz] ['sɪlki] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd]['paɪəs] — [ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk] [wɪð]
but is silky and smooth and undulating and pious — a cake - walk with
但 是 丝滑 和 光滑的 和 起伏的 和 虔诚的 — 一个 蛋糕 - 走 和
[ɔːl][ðə; ði] ['kʌləd] ['breðrən] [æt; ət][ðeə(r)] [best] .
all the colored brethren at their best .
全部 这 有色 弟兄们 在 他们的 最好的 .

但它丝滑柔顺，起伏蜿蜒，虔诚无比——与所有肤色各异的兄弟们一起，这简直是小菜一碟，尽显他们的最佳状态。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ðæt] [peɪdʒ][ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)]['tempə(r)] , [bʌt; bət]
There may be people who can read that page and keep their temper , but
那里 可能 是 人们 WHO 能 读 那 页 和 保持 他们的 脾气 , 但
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
it is doubtful .
它 是 疑 .

或许有人读了那一页还能保持冷静，但这令人怀疑。

[ˈʃɛliz] [laɪf][hæz; həz][ðə; ði][wʌn][ɪnˈdeləb(ə)l][blɒt][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈʌðəwaɪz] [ˈwɜːrʃɪpfəli]
Shelley's life has the one indelible blot upon it , but is otherwise worshipfully
雪莱的 生活 有 这 一 不可磨灭 印迹 之上 它 ， 但 是 否则 虔诚地
[ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
noble and beautiful .
高贵 和 美丽的 .

雪莱的一生中有一个无法抹去的污点，但除此之外，他的一生是令人敬仰的高贵和美好的。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][stændz] [aʊt] [ˌɪndɪˈstrʌktəbli] [ˈgreɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌk] [ɒv; əv] [ðiːz]
It even stands out indestructibly gracious and lovely from the ruck of these
它 甚至 站立 出去 坚不可摧 亲切 和 迷人的 从 这 背包 的 这些
[dɪˈzɑːstrəs] [ˈpeɪdʒɪz] ,
disastrous pages ,
灾难性的 页面 ，

即使从这些灾难性的篇章中，它依然显得无比优雅动人，坚不可摧。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈspəʊz][ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)]
in spite of the fact that they expose and establish his responsibility for
在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 暴露 和 建立 他的 责任 为了
[hɪz; ɪz] [fəˈseɪkən] [waɪfs] [ˈpɪtɪf(ə)l] [feɪt] — [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈtæsɪtli] [ədˈmit] [ɪn]
his forsaken wife's pitiful fate — a responsibility which he himself tacitly admits in
他的 被遗弃的 妻子的 可怜 命运 — 一个 责任 哪个 他 他自己 默许地 承认 在
[ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ɪˈlaɪzə] [ˈwɛstˌbrʊk] ,
a letter to Eliza Westbrook ,
一个 信 到 伊丽莎 威斯布鲁克 ，

尽管这些证据揭露并确立了他对被遗弃的妻子悲惨命运的责任——而他本人也在给伊丽莎·韦斯特布鲁克的一封信中默认了这一责任；

[weərˈɪn] [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈmeəri] [ˈgɒdwɪn] [æz; əz][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɪˈlaɪzə] “
wherein he refers to his taking up with Mary Godwin as an act which Eliza “
其中 他 指 到 他的 采取 向上 和 玛丽 戈德温 作为 一个 行为 哪个 伊丽莎 “
[mait] [ɪkˈskjʊzəbli] [rɪˈgɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [ˈruːɪn] . ”
might excusably regard as the cause of her sister's ruin . ”
可能 情有可原 看待 作为 这 原因 的 她 姐妹 废墟 . ”

其中他提到自己与玛丽·戈德温的交往，认为伊丽莎“完全可以理解地认为这是她姐姐毁掉的原因”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神